叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 穿越巴勒斯坦之旅(a Ride Across Palestine) 000001

2. 穿越巴勒斯坦之旅(a Ride Across Palestine) 000002

3. 穿越巴勒斯坦之旅(a Ride Across Palestine) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

穿越巴勒斯坦之旅(A Ride Across Palestine)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔ:l] “ [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ɔ:l] ['kʌntriz] ”
Transcribed from the 1864 Chapman and Hall “ Tales of All Countries ”
转录 从 这 - 查普曼 和 大厅 “ 故事 的 全部 国家 ”
[ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:rg]
edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1864年查普曼和霍尔出版社出版的《各国故事集》转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ə; eɪ] [raɪd] [ə'krɔ:s] ['pæləstaɪn] .
A RIDE ACROSS PALESTINE .
一个 骑 穿过 巴勒斯坦 .

穿越巴勒斯坦之旅。

['sɜ:rkəmstænsɪz] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [kəm'peld]
Circumstances took me to the Holy Land without a companion , and compelled
情况 采取 我 到 这 圣 土地 没有 一个 伴侣 , 和 被迫
[ˌem 'i:][tu:; tə]['vɪzɪt] ['beθəni] ,
me to visit Bethany ,
我 到 访问 贝瑟尼 ,

种种境遇使我独自一人前往圣地，并迫使我造访伯大尼。

[ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] [ə'loʊn] .
the Mount of Olives , and the Church of the Sepulchre alone .
这 山 的 橄榄 , 和 这 教会 的 这 坟墓 独自的 .

只有橄榄山和圣墓教堂。

[aɪ] [ək'nɑ:lɪdʒ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [grɪ'geriəs] ['ænɪm(ə)l] , [ɔ:r] , [pər'hæps] ,
I acknowledge myself to be a gregarious animal , or , perhaps ,
我 承认 我 到 是 一个 群居 动物 , 或者 , 也许 ,

我承认自己是群居动物，或者，也许，

['ræðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][goʊ][ɪn] [perz] .
rather one of those which nature has intended to go in pairs .
相当 一 的 那些 哪个 自然 有 故意的 到 去 在 对 .

而是自然界注定要成对出现的事物之一。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][dɪs'laɪk]['sɑ:lətu:d] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['trævəlɪŋ] ['sɑ:lətu:d] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
At any rate I dislike solitude , and especially travelling solitude , and was ,
在 任何 速度 我 不喜欢 孤独 , 和 尤其 旅行 孤独 , 和 曾是 ,
['ðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

总之，我不喜欢独处，尤其不喜欢独自旅行，因此，

['ræðər] [sæd][æt; ət] [hɑ:rt] [æz; əz][aɪ][sæt][wʌn] [naɪt] [æt; ət][zi:] — - [es][hoʊ'tel] , [ɪn][dʒə'ru:sələm] ,
rather sad at heart as I sat one night at Z — ' s hotel , in Jerusalem ,
相当 伤心 在 心 作为 我 卫星 一 夜晚 在 Z — - s 酒店 , 在 耶路撒冷 ,

那天晚上，我独自坐在耶路撒冷Z先生的酒店里，心里十分难过。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [prə'poʊzd] ['wɑ:ndərɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] .
thinking over my proposed wanderings for the next few days .
思维 超过 我的 建议的 漫游 为了 这 下一个 很少 天 .

仔细考虑一下接下来几天的旅行计划。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stɑːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

Early	on	the	following	morning	I	intended	to	start	,	of	course	on	horseback	,
早期的	在	这	下列的	早晨	我	故意的	到	开始	,	的	课程	在	马背	,

我打算第二天一大早就出发，当然是骑马出发。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [siː] , [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]['dʒɔːrdn] , ['dʒerɪˌkoʊ] ,

for	the	Dead	Sea	,	the	banks	of	Jordan	,	Jericho	,
为了	这	死的	海	,	这	银行	的	约旦	,	耶利哥	,

死海、约旦河岸、耶利哥

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt]

and	those	mountains	of	the	wilderness	through	which	it	is	supposed	that
和	那些	山脉	的	这	荒野	通过	哪个	它	是	据称	那

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['wɔndəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrti] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] .

Our	Saviour	wandered	for	the	forty	days	when	the	devil	tempted	him	.
我们的	救主	漫步	为了	这	四十	天	什么时候	这	魔鬼	受诱惑	他	.

还有那些荒野中的山脉，据说我们的救世主在魔鬼试探他的四十天里，曾在这些山脉中徘徊。

[aɪ] [wʊd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] ,

I	would	then	return	to	the	Holy	City	,
我	会	然后	返回	到	这	圣	城市	,

然后我会返回圣城。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] [dʌst]

and	remaining	only	long	enough	to	refresh	my	horse	and	wipe	the	dust
和	其余的	仅有的	长的	足够的	到	刷新	我的	马	和	擦拭	这	灰尘

[frʌm; frəm][maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

from	my	hands	and	feet	,
从	我的	双手	和	脚	,

我只停留了足够长的时间来给马儿补充体力，并擦掉手脚上的灰尘。

[aɪ] [wʊd] [stɑːrt] [ə'gen] [fɔːr; fər]['dʒæfə] ,

I	would	start	again	for	Jaffa	,
我	会	开始	再次	为了	雅法	,

我会重新开始，前往雅法。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kætʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɔːstriən] ['stiːmər] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

and	there	catch	a	certain	Austrian	steamer	which	would	take	me	to	Egypt	.
和	那里	抓住	一个	肯定	奥地利	汽船	哪个	会	拿	我	到	埃及	.

然后我在那里搭乘一艘奥地利轮船前往埃及。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] ['proʊgræm] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ɪl] [kən'tentɪd]

Such	was	my	programme	,	and	I	confess	that	I	was	but	ill	contented
这样的	曾是	我的	程序	,	和	我	承认	那	我	曾是	但	患病的	满足

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

这就是我的计划，但我承认我对此并不满意。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] .

seeing	that	I	was	to	be	alone	during	the	time	.
看到	那	我	曾是	到	是	独自的	期间	这	时间	.

因为我那段时间要独自一人。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ɔːl][maɪ] [ə'reɪndʒmənts] ,

I	had	already	made	all	my	arrangements	,
我	有	已经	制成	全部	我的	安排	,

我已经做好了一切安排。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər]['eni] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l][sɪ'kjʊrəti]
and **though** **I** **had** **no** **reason** **for** **any** **doubt** **as** **to** **my** **personal** **security**
和 尽管 我 有 不 原因 为了 任何 怀疑 作为 到 我的 个人的 安全
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] ,
during **the** **trip** **,**
期间 这 旅行 ,

虽然我没有任何理由怀疑旅途中我的人身安全，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ˌɔ:ltə'geðər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I **did** **not** **feel** **altogether** **satisfied** **with** **them** **.**
我 做过 不是 感觉 共 使满意 和 他们 .

我对他们的表现并不完全满意。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] [gaɪd] , [ɔ:r]['drægəmən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]
I **intended** **to** **take** **a** **French** **guide** **,** **or** **dragoman** **,** **who** **had** **been** **with** **me**
我 故意的 到 拿 一个 法语 指导 , 或者 德拉戈曼 , WHO 有 到过 和 我
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,
for **some** **days** **,**
为了 一些 天 ,

我原本打算带一位法国向导，或者说翻译，他已经陪我几天了。

[ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][maɪ'self]['ʌndər][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv] [tu:] ['beduɪn] ['ærəbz] ,
and **to** **put** **myself** **under** **the** **peculiar** **guardianship** **of** **two** **Bedouin** **Arabs** **,**
和 到 放 我 在下面 这 奇特 监护 的 二 贝都因人 阿拉伯人 ,

并将自己置于两位贝都因阿拉伯人的特殊监护之下，

[hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [i:st] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm]
who **were** **to** **accompany** **me** **as** **long** **as** **I** **should** **remain** **east** **of** **Jerusalem**
WHO 是 到 陪伴 我 作为 长的 作为 我 应该 保持 东方 的 耶路撒冷
.
:
.

他们将陪伴我直到我离开耶路撒冷为止。

[ðɪs] ['trævəlɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['dezərt] ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz]
This **travelling** **through** **the** **desert** **under** **the** **protection** **of** **Bedouins**
这 旅行 通过 这 沙漠 在下面 这 保护 的 贝都因人
[wʌz; wəz] , [ɪn][aɪ'di:ə] , ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ;
was **,** **in** **idea** **,** **pleasant** **enough** **;**
曾是 , 在 主意 , 令人愉快的 足够的 ;

在贝都因人的保护下穿越沙漠的这段旅程，从理论上讲，是相当愉快的；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [bɪ'grʌdʒ] [ðə; ði] ['fɔ:rti] ['ʃɪlɪŋ]
and **I** **must** **here** **declare** **that** **I** **did** **not** **at** **all** **begrudge** **the** **forty** **shillings**
和 我 必须 这里 宣布 那 我 做过 不是 在 全部 怨恨 这 四十 先令
[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:ns(ə)l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
which **I** **was** **told** **by** **our** **British** **consul** **that** **I** **must** **pay** **them** **for**
哪个 我 曾是 讲述 经过 我们的 英国 领事 那 我 必须 支付 他们 为了
[ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] ,
their **trouble** **,**
他们的 麻烦 ,

我必须在此声明，英国领事告诉我必须支付给他们四十先令作为他们劳务费，我对此丝毫不感到不满。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['tærɪf] .
in **accordance** **with** **the** **established** **tariff** **.**
在 根据 和 这 已确立的 关税 .

按照既定收费标准。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [bɪ'grʌdʒ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði]['tærɪf] .
But **I** **did** **begrudge** **the** **fact** **of** **the** **tariff** **.**
但 我 做过 怨恨 这 事实 的 这 关税 .

但我确实对关税感到不满。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['frendli] ['ærəbz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [baɪ] [tʃæns]

I	would	rather	have	fallen	in	with	my	friendly	Arabs	,	as	it	were	by	chance
我	会	相当	有	倒下	在	和	我的	友好的	阿拉伯人	,	作为	它	是	经过	机会

,

,

,

我宁愿偶然间结识那些友好的阿拉伯人。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [riˈwɔːdid] [ðer; ðər] [fɪˈdeləti] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪnt] ['dʒɜːrniɪŋ] [baɪ]

and	have	rewarded	their	fidelity	at	the	end	of	our	joint	journeyings	by
和	有	奖励	他们的	忠诚	在	这	结尾	的	我们的	联合的	旅程	经过

[ə; eɪ] [doʊˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɪˈæstər] [tuː; tə] [biː; bi] ['setld] [baɪ] [maɪˈself] ,

a	donation	of	piastres	to	be	settled	by	myself	,
一个	捐款	的	皮亚斯特	到	是	定居	经过	我	,

为了表彰他们的忠诚，在我们共同旅程的终点，我捐赠了一笔皮阿斯特，具体数额由我来决定。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l]

and	which	,	under	such	circumstances	,	would	certainly	have	been	as	agreeable
和	哪个	,	在下面	这样的	情况	,	会	当然	有	到过	作为	同意

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['stipjuleit] [sʌm; səm] .

to	them	as	the	stipulated	sum	.
到	他们	作为	这	规定的	和	.

在这种情况下，他们肯定会像接受约定的金额一样接受这个金额。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪ] [dɪsˈlaɪk] ['hævɪŋ] ['weitəz] [pʊt] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [bɪl] .

In	the	same	way	I	dislike	having	waiters	put	down	in	my	bill	.
在	这	相同的	方式	我	不喜欢	拥有	服务员	放	向下	在	我的	账单	.

同样，我不喜欢账单上列出服务员的费用。

[aɪ] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [peɪ] [ðem; ðəm] [twaɪs] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [luːz] ['mʌni] ;

I	find	that	I	pay	them	twice	over	,	and	thus	lose	money	;
我	寻找	那	我	支付	他们	两次	超过	,	和	因此	失去	钱	;

我发现我付给他们的钱是实际支付金额的两倍，因此反而赔钱了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['triːtɪd] ,

and	as	they	do	not	expect	to	be	so	treated	,
和	作为	他们	做	不是	预计	到	是	所以	治疗	,

因为他们并不希望受到这样的对待，

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [səˈvɪləti] .

I	never	have	the	advantage	of	their	civility	.
我	绝不	有	这	优势	的	他们的	礼貌	.

我从未享受过他们彬彬有礼的待遇。

[ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] [fɪr] , [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['tærɪf] .

The	world	,	I	fear	,	is	becoming	too	fond	of	tariffs	.
这	世界	,	我	害怕	,	是	成为	也	喜爱	的	关税	.

我担心，世界对关税的依赖程度越来越高。

“ [ə; eɪ] ['tærɪf] ！ ” [sed] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] ,

“	A	tariff	!	”	said	I	to	the	consul	,
“	一个	关税	！	”	说	我	到	这	领事	,

“关税！”我对领事说。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]

feeling	that	the	whole	romance	of	my	expedition	would	be	dissipated	by	such	an
感觉	那	这	所有的	浪漫	的	我的	远征	会	是	消散	经过	这样的	一个

[əˈreɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

我觉得这样的安排会让我整个探险之旅的浪漫情调荡然无存。

“ [ðen] [aɪl] [goʊ][ə'loʊn] ; [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][rɪ'vɑ:lvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . ”

“	Then	I'll	go	alone	;	I'll	take	a	revolver	with	me	.	”
“	然后	患病的	去	独自的	;	患病的	拿	一个	左轮手枪	和	我	.	”

“那我就一个人去，带把左轮手枪。”

“ [ju:; jʊ][kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['æŋgri]

“	You	can't	do	it	,	sir	,	”	said	the	consul	,	in	a	dry	and	somewhat	angry
“	你	不能	做	它	,	先生	,	”	说	这	领事	,	在	一个	干燥	和	有些	生气的

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“先生，您做不到，”领事用一种冷淡而略带愤怒的语气说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [raɪt] [tu:; tə][raɪd] [θru:] [ðæt] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['regjələr]

“	You	have	no	more	right	to	ride	through	that	country	without	paying	the	regular
“	你	有	不	更多的	正确的	到	骑	通过	那	国家	没有	付费	这	常规的

[praɪs][fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] ,

price	for	protection	,
价格	为了	保护	,

“你再也没有权利不支付规定的安保费用就骑马穿越那个国家了。”

[ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p][ɪn][zi:] — - [es][hoʊ'tel] [wɪ'ðaʊt] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] .

than	you	have	to	stop	in	Z	—	-	s	hotel	without	settling	the	bill	.
比	你	有	到	停止	在	Z	—	-	s	酒店	没有	安顿	这	账单	.

这样你就不得不留在 Z 的酒店，却不结清账单。

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]['kɑ:ntest][ðə; ði] [pɔɪnt] , [soʊ][aɪ] ['ɔ:rdərd] [maɪ]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][fɔ:r; fər]

”	I	could	not	contest	the	point	,	so	I	ordered	my	Bedouins	for
”	我	可以	不是	竞赛	这	观点	,	所以	我	订购	我的	贝都因人	为了

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ,

the	appointed	day	,
这	任命	天	,

“我无法反驳这一点，所以我命令我的贝都因人按约定的时间到达。”

[ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [wʊd] [send][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] - ['potər] [æt; ət][hoʊm] ,

exactly	as	I	would	send	for	a	ticket	-	porter	at	home	,
确切地	作为	我	会	发送	为了	一个	票	-	搬运工	在	家	,

就像我在家会叫人来取票一样，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	determined	to	make	the	best	of	it	.
和	决定	到	制作	这	最好的	的	它	.

并决心尽力做到最好。

[ðə; ði][waɪld] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sændz] , [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [si:] , [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tərz]

The	wild	unlimited	sands	,	the	desolation	of	the	Dead	Sea	,	the	rushing	waters
这	荒野	无限	沙子	,	这	荒凉	的	这	死的	海	,	这	匆忙	水

[ʌv; əv]['dʒɔ:rdn] ,

of	Jordan	,
的	约旦	,

广袤无垠的沙漠，死海的荒凉，约旦河的湍急河水，

[ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['moʊæb] ; — [ðoʊz] [θɪŋz] [ðə; ði]['kɑ:nsələr]['tærɪf]

the	outlines	of	the	mountains	of	Moab	;	—	those	things	the	consular	tariff
这	概述	的	这	山脉	的	摩押	;	—	那些	事物	这	领事	关税

[kʊd; kəd][nɑ:t]['ɔ:ltər] ,

could	not	alter	,
可以	不是	改变	,

摩押山脉的轮廓；——这些都是领事关税无法改变的事物。

[nɔːr] [dɪˈpraɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

nor	**deprive**	**them**	**of**	**the**	**glories**	**of**	**their**	**association**	**.**
也不	剥夺	他们	的	这	荣耀	的	他们的	协会	.

也不要剥夺他们因合作而获得的荣耀。

[aɪ][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

I	**had**	**submitted**	**,**	**and**	**the**	**arrangements**	**had**	**been**	**made**	**.**
我	有	提交	,	和	这	安排	有	到过	制成	.

我已经提交了申请，相关安排也已经完成。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [maɪ]['drægəmən] ,

Joseph	**,**	**my**	**dragoman**	**,**
约瑟夫	,	我的	德拉戈曼	,

约瑟夫，我的翻译，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][æn; ən]['ærəb] [gruːm] [æt; ət][faɪv][ɪn]

was	**to**	**come**	**to**	**me**	**with**	**the**	**horses**	**and**	**an**	**Arab**	**groom**	**at**	**five**	**in**
曾是	到	来	到	我	和	这	马匹	和	一个	阿拉伯	新郎	在	五	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	**morning**	**,**
这	早晨	,

早上五点，他要带着马匹和一个阿拉伯马夫来找我。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['aʊər; ɑːr]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

and	**we**	**were**	**to**	**encounter**	**our**	**Bedouins**	**outside**	**the**
和	我们	是	到	遇到	我们的	贝都因人	外部	这

[geɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvən] ,

gate	**of**	**St**	**.**	**Stephen**	**,**
门	的	英石	.	史蒂芬	,

我们将在圣斯蒂芬城门外遇到我们的贝都因人。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [wer] [ðə; ði][roʊd][tɜːrnz] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] .

down	**the**	**hill**	**,**	**where**	**the**	**road**	**turns**	**,**	**close**	**to**	**the**	**tomb**	**of**	**the**	**Virgin**	**.**
向下	这	爬坡道	,	在哪里	这	路	转弯	,	关闭	到	这	墓	的	这	处女	.

沿着山坡往下走，在道路转弯处，靠近圣母墓。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['fɪlɪŋ] [maɪ][flæsk][wɪð; wɪθ]

I	**was**	**sitting**	**alone**	**in**	**the**	**public**	**room**	**at**	**the**	**hotel**	**,**	**filling**	**my**	**flask**	**with**
我	曾是	坐着	独自的	在	这	民众	房间	在	这	酒店	,	填充	我的	烧瓶	和

['brændi] ,

brandy	**,**
白兰地	,

我独自一人坐在酒店的公共休息室里，往酒壶里灌白兰地。

— [fɔːr; fər] ['mætərz] [ʌv; əv]['praɪmeri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [aɪ]['nevər] [liːv] [tuː; tə]['sɜːrvənt] , ['drægəmən] , [ɔːr]

—	**for**	**matters**	**of**	**primary**	**importance**	**I**	**never**	**leave**	**to**	**servant**	**,**	**dragoman**	**,**	**or**
—	为了	事情	的	基本的	重要性	我	绝不	离开	到	仆人	,	德拉戈曼	,	或者

[gaɪd] ,

guide	**,**
指导	,

——对于至关重要的事情，我从不交给仆人、翻译或向导。

— [wen] [ðə; ði]['weɪtər] ['entərd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk]

—	**when**	**the**	**waiter**	**entered**	**,**	**and**	**said**	**that**	**a**	**gentleman**	**wished**	**to**	**speak**
—	什么时候	这	服务员	进入	,	和	说	那	一个	绅士	希望	到	说话

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	**me**	**.**
和	我	.

——这时服务员进来，说有一位先生想和我谈谈。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][nɑ:t][sent][ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:rd][ɔ:r][neɪm] ;

The	gentleman	had	not	sent	in	his	card	or	name	;
这	绅士	有	不是	发送	在	他的	卡片	或者	姓名	;

这位先生没有寄来名片或姓名;

[bʌt; bət]['eni]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['welkəm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][maɪ]['sɑ:lətu:d] ,

but	any	gentleman	was	welcome	to	me	in	my	solitude	,
但	任何	绅士	曾是	欢迎	到	我	在	我的	孤独	,

但任何绅士都欢迎来我家做客，享受独处的时光。

[ænd; ənd][aɪ][ri'kwestid] [ðæt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [maɪt] ['entər] .

and	I	requested	that	the	gentleman	might	enter	.
和	我	请求	那	这	绅士	可能	进入	.

我请求这位先生可以进来。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

In	appearance	the	gentleman	certainly	was	a	gentleman	,
在	外貌	这	绅士	当然	曾是	一个	绅士	,

从外表上看，这位先生的确是一位绅士。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [ðæt][aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:z] [lʊks] [wɜ:r; wər]

for	I	thought	that	I	had	never	before	seen	a	young	man	whose	looks	were
为了	我	想法	那	我	有	绝不	前	已见	一个	年轻的	男人	谁	看起来	是

[mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

more	in	his	favour	,
更多的	在	他的	偏爱	,

因为我觉得我以前从未见过相貌如此出众的年轻人。

[ɔ:r] [hu:z] [feɪs] [ænd; ənd][geɪt][ænd; ənd] ['aʊtwərd] ['berɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bɪ'toʊkən] ['betər] ['bri:dɪŋ]

or	whose	face	and	gait	and	outward	bearing	seemed	to	betoken	better	breeding
或者	谁	脸	和	步态	和	向外	轴承	似乎	到	预示	更好的	选育

.

:

.

或者他们的面容、步态和外在举止都显示出较高的出身。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] ['twenti] [ɔ:r] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd]

He	might	be	some	twenty	or	twenty	-	one	years	of	age	,	was	slight	and
他	可能	是	一些	二十	或者	二十	-	一	年	的	年龄	,	曾是	轻微	和

[wel] [meɪd] ,

well	made	,
出色地	制成	,

他大概二十岁或二十一岁，身材偏瘦，体格健壮。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [blæk] [her] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] ['ræðər] [lɔ:ŋ] , ['veri] [dɑ:rk] [lɔ:ŋ] [braɪt] [aɪz] ,

with	very	black	hair	,	which	he	wore	rather	long	,	very	dark	long	bright	eyes	,
和	非常	黑色的	头发	,	哪个	他	穿着	相当	长的	,	非常	黑暗的	长的	明亮的	眼睛	,

他有一头乌黑的长发，还有一双深邃明亮的长眼睛。

[ə; eɪ] [streɪt] [noʊz] , [ænd; ənd] [ti:θ] [ðæt][wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [waɪt] .

a	straight	nose	,	and	teeth	that	were	perfectly	white	.
一个	直的	鼻子	,	和	牙齿	那	是	完美	白色的	.

笔直的鼻子，洁白的牙齿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [θru:'aʊt] [ɪn][greɪ] [twi:d] ['kloʊðɪŋ] , ['hævɪŋ] [koʊt] , ['weskət; 'weɪskoʊt] ,

He	was	dressed	throughout	in	grey	tweed	clothing	,	having	coat	,	waistcoat	,
他	曾是	穿着	自始至终	在	灰色的	粗花呢	衣服	,	拥有	外套	,	马甲	,

[ænd; ənd] ['traʊzərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;

and	trousers	of	the	same	;
和	裤子	的	这	相同的	;

他全身穿着灰色粗花呢服装，包括同款外套、马甲和裤子;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['veri] [brɔːd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] .

and	in	his	hand	he	carried	a	very	broad	-	brimmed	straw	hat	.
和	在	他的	手	他	携带	一个	非常	广阔	-	满溢	稻草	帽子	.

他手里拿着一顶宽边草帽。

“ ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Mr	.	Jones	,	I	believe	,	”	he	said	,	as	he	bowed	to	me	.
“	先生	.	琼斯	,	我	相信	,	”	他	说	,	作为	他	鞠躬	到	我	.

“我想应该是琼斯先生，”他一边说着，一边向我鞠躬。

[dʒəʊnz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['trævəlɪŋ] [neɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,

Jones	is	a	good	travelling	name	,	and	,	if	the	reader	will	allow	me	,
琼斯	是	一个	好的	旅行	姓名	,	和	,	如果	这	读者	将要	允许	我	,

琼斯是个很适合旅行的名字，而且，如果读者不介意的话，

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][maɪ'self][dʒəʊnz][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .

I	will	call	myself	Jones	on	the	present	occasion	.
我	将要	称呼	我	琼斯	在	这	展示	场合	.

这次我就自称琼斯吧。

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , ['pɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['brændi] - ['bɑːt(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][flæsk][ɪn]

“	Yes	,	”	I	said	,	pausing	with	the	brandy	-	bottle	in	one	hand	,	and	the	flask	in
“	是的	,	”	我	说	,	暂停	和	这	白兰地	-	瓶子	在	一	手	,	和	这	烧瓶	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

“是的，”我说，一手拿着白兰地酒瓶，一手拿着酒壶，停顿了一下。

“ [ðæts] [maɪ] [neɪm] ; [aɪm][dʒəʊnz] .

“	That's	my	name	;	I'm	Jones	.
“	那就是	我的	姓名	;	我是	琼斯	.

“我的名字是琼斯。”

[kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ? ”

Can	I	do	anything	for	you	,	sir	?	”
能	我	做	任何事物	为了	你	,	先生	?	”

先生，我能为您做些什么吗?

“ [waɪ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Why	,	yes	,	you	can	,	”	said	he	.
“	为什么	,	是的	,	你	能	,	”	说	他	.

“当然可以，”他说。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [smɪθ] , — [dʒɑːn] [smɪθ] . ”

“	My	name	is	Smith	,	—	John	Smith	.	”
“	我的	姓名	是	史密斯	,	—	约翰	史密斯	.	”

“我的名字是史密斯，——约翰·史密斯。”

“ [preɪ] [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . [smɪθ] , ” [aɪ] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .

“	Pray	sit	down	,	Mr	.	Smith	,	”	I	said	,	pointing	to	a	chair	.
“	祈祷	坐	向下	,	先生	.	史密斯	,	”	我	说	,	指向	到	一个	椅子	.

“史密斯先生，请坐，”我指着一把椅子说。

“ [wɪl] [juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

“	Will	you	do	anything	in	this	way	?
“	将要	你	做	任何事物	在	这	方式	?

你会以这种方式做任何事吗?

” [ænd; ənd][aɪ][prə'poʊzd][tuː; tə][hænd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	and	I	proposed	to	hand	the	bottle	to	him	.
”	和	我	建议的	到	手	这	瓶子	到	他	.

于是我提议把瓶子递给他。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] ,
“ As far as I can judge from a short stay ,
“ 作为 远的 作为 我 能 法官 从 一个 短的 停留 ,

“就我短暂的停留所见，

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][dʒə'ruːsələm] .
you won't find much like that in Jerusalem .
你 惯于 寻找 很多 喜欢 那 在 耶路撒冷 .

在耶路撒冷你很难找到类似的地方。

” [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['koʊnjæk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
” He declined the Cognac , however , and immediately began his story .
” 他 拒绝 这 科涅克白兰地 , 然而 , 和 立即地 开始 他的 故事 .

“但他拒绝了干邑白兰地，并立即开始讲述他的故事。”

“ [aɪ] [hɪr] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['moʊæb][tuː; tə] -
“ I hear , Mr . Jones , ” said he , “ that you are going to Moab to -
“ 我 听到 , 先生 . 琼斯 , ” 说 他 , “ 那 你 是 去 到 摩押 到 -
['mɔːroʊ] . ”
morrow . ”
明天 . ”

“我听说，琼斯先生，”他说，“您明天要去摩押。”

“ [wel] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .
“ Well , ” I replied , “ I don't know whether I shall cross the water .
“ 出色地 , ” 我 回复 , “ 我 不 知道 无论 我 将 叉 这 水 .

“嗯，”我回答说，“我不知道我是否应该过河。”

[its] [nɑːt] ['veri] ['iːzi] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ;
It's not very easy , I take it , at all times ;
它是 不是 非常 简单的 , 我 拿 它 , 在 全部 时代 ;

我想，在任何时候，这都不容易；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli][get][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['dʒɔːrdn] .
but I shall certainly get as far as Jordan .
但 我 将 当然 得到 作为 远的 作为 约旦 .

但我肯定能到达约旦。

[kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] ?
Can I do anything for you in those parts ?
能 我 做 任何事物 为了 你 在 那些 部分 ?

我在那些地方能帮上什么忙吗?

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
” And then he explained to me what was the object of his visit .
” 和 然后 他 解释 到 我 什么 曾是 这 目的 的 他的 访问 .

然后他向我解释了他此行的目的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə'loʊn][ɪn][dʒə'ruːsələm] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ]
He was quite alone in Jerusalem , as I was myself ; and was staying
他 曾是 相当 独自的 在 耶路撒冷 , 作为 我 曾是 我 ; 和 曾是 入住
[æt; ət][eɪtʃ] — - [es][hoʊ'tel] .
at H — ' s hotel .
在 H — - s 酒店 .

他和我一样，独自一人在耶路撒冷，住在 H— 的酒店里。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [siː] ,
He had heard that I was starting for the Dead Sea ,
他 有 听到 那 我 曾是 开始 为了 这 死的 海 ,

他听说我要去死海，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒɔɪnɪŋ][ˌem 'iː] .

and	had	called	to	ask	if	I	objected	to	his	joining	me	.
和	有	称为	到	问	如果	我	反对	到	他的	加入	我	.

他打电话来问我是否反对他加入我。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['loʊnli] ;

He	had	found	himself	,	he	said	,	very	lonely	;
他	有	成立	他自己	,	他	说	,	非常	孤独	;

他说，他发现自己非常孤独；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,

and	as	he	had	heard	that	I	also	was	alone	,
和	作为	他	有	听到	那	我	还	曾是	独自的	,

他听说我也是一个人，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

he	had	ventured	to	call	and	make	his	proposition	.
他	有	冒险	到	称呼	和	制作	他的	主张	.

他冒险打电话提出了他的提议。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bæʃfl] , [ænd; ənd][hæf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	seemed	to	be	very	bashful	,	and	half	ashamed	of	what	he	was
他	似乎	到	是	非常	害羞的	,	和	一半	羞愧	的	什么	他	曾是

['duːɪŋ] ;

doing	;
正在做	;

他似乎很害羞，对自己的所作所为感到有些羞愧；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi]

and	when	he	had	done	speaking	he	declared	himself	conscious	that	he
和	什么时候	他	有	完毕	请讲	他	声明	他自己	有意识的	那	他

[wʌz; wəz] [in'truːdiŋ] ,

was	intruding	,
曾是	入侵	,

讲完话后，他表示意识到自己是在打扰别人。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz]

and	expressed	a	hope	that	I	would	not	hesitate	to	say	so	if	his
和	表达	一个	希望	那	我	会	不是	犹豫	到	说	所以	如果	他的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɜːr; wər][frʌm; frəm]['eni] [kɔːz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

suggestion	were	from	any	cause	disagreeable	to	me	.
建议	是	从	任何	原因	令人不快的	到	我	.

并表示希望，如果他的建议是出于任何我不喜欢的理由，我能毫不犹豫地指出来。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rædər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [tʃæns] ['trævəlɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] .

As	a	rule	I	am	rather	shy	of	chance	travelling	English	friends	.
作为	一个	规则	我	是	相当	害羞的	的	机会	旅行	英语	朋友们	.

我通常不太愿意冒险结识旅行中的英国朋友。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ] ['friːkwəntli] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [blʌʃ]

It	has	so	frequently	happened	to	me	that	I	have	had	to	blush
它	有	所以	频繁地	发生	到	我	那	我	有	有	到	脸红

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [huːm] [aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

for	the	acquaintances	whom	I	have	selected	,
为了	这	熟人	谁	我	有	已选	,

我经常遇到这种情况，以至于我不得不为自己选择的那些熟人感到羞愧。

[ðæt] [aɪ] ['seldəm] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] [kloʊz] ['ɪntəməsiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

that	I	seldom	indulge	in	any	close	intimacies	of	this	kind	.
那	我	很少	放纵	在	任何	关闭	亲密关系	的	这	种类	.

我很少沉溺于这种亲密关系。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [smɪθ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

But	,	nevertheless	,	I	was	taken	with	John	Smith	,	in	spite	of	his	name	.
但	,	尽管如此	,	我	曾是	已采取	和	约翰	史密斯	,	在	尽管如此	的	他的	姓名	.

但是，尽管他的名字听起来不太好听，我还是被约翰·史密斯这个名字吸引住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]

There	was	so	much	about	him	that	was	pleasant	,	both	to	the	eye	and
那里	曾是	所以	很多	关于	他	那	曾是	令人愉快的	,	两个都	到	这	眼睛	和

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] !

to	the	understanding	!
到	这	理解	!

他身上有很多令人愉悦的特质，无论是外表还是内在！

[wʌn] [miːts] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][men][frʌm; frəm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌn][ri'vəults] [wɪ'ðaʊt]

One	meets	constantly	with	men	from	contact	with	whom	one	revolts	without
一	满足	不断地	和	男人	从	接触	和	谁	一	叛乱	没有

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪs'laɪk] .

knowing	the	cause	of	such	dislike	.
会心	这	原因	的	这样的	不喜欢	.

人们经常会遇到一些人，与他们接触后会感到反感，却不知道这种反感的原因。

[ðə; ði][kʌt][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪrd] [ɪz] [dɪs'pliːzɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːk][ɔːr] [spiːk] .

The	cut	of	their	beard	is	displeasing	,	or	the	mode	in	which	they	walk	or	speak	.
这	切	的	他们的	胡须	是	令人不快	,	或者	这	模式	在	哪个	他们	走	或者	说话	.

他们的胡须造型令人不悦，或者他们的走路或说话方式令人不悦。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [ɑːr; ər] [ə'træktɪv] ,

But	,	on	the	other	hand	,	there	are	men	who	are	attractive	,
但	,	在	这	其他	手	,	那里	是	男人	WHO	是	吸引人的	,

但另一方面，也有一些男性很有魅力。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][dʒɑːn] [smɪθ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

and	I	must	confess	that	I	was	attracted	by	John	Smith	at	first	sight	.
和	我	必须	承认	那	我	曾是	吸引	经过	约翰	史密斯	在	第一的	视线	.

我必须承认，我对约翰·史密斯的第一眼就被他吸引了。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

I	hesitated	,	however	,	for	a	minute	;
我	犹豫了一下	,	然而	,	为了	一个	分钟	;

但我犹豫了一会儿;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌndri] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ə; eɪ] ['trævələr] [tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr]

for	there	are	sundry	things	of	which	it	behoves	a	traveller	to	think	before
为了	那里	是	杂项	事物	的	哪个	它	理应	一个	游客	到	思考	前

[hiː; hi][kæn; kən][dʒɔɪn][ə; eɪ][kəm'pænjən][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

he	can	join	a	companion	for	such	a	journey	as	that	which	I	was
他	能	加入	一个	伴侣	为了	这样的	一个	旅行	作为	那	哪个	我	曾是

[ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] .

about	to	make	.
关于	到	制作	.

因为在与同伴一起踏上像我即将进行的这样的旅程之前，旅行者应该考虑各种各样的事情。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][raɪz] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][fɔːr; fər][ten] ['aʊərz]

Could	the	young	man	rise	early	,	and	remain	in	the	saddle	for	ten	hours
可以	这	年轻的	男人	上升	早期的	,	和	保持	在	这	鞍	为了	十	小时

[tə'geðər] ?

together	?
一起	?

这位年轻人能否早起，并且连续骑马十个小时?

[kʊd; kəd][hiː; hi][lɪv; laɪv][əˈpɑːn][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd]['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] ?

Could	he	live	upon	hard	-	boiled	eggs	and	brandy	-	and	-	water	?
可以	他	居住	之上	难的	-	煮沸	鸡蛋	和	白兰地	-	和	-	水	?

他能靠煮鸡蛋和白兰地兑水活下去吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][tent] ['ʌndər] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp] ,

Could	he	take	his	chance	of	a	tent	under	which	to	sleep	,
可以	他	拿	他的	机会	的	一个	帐篷	在下面	哪个	到	睡觉	,

他能否冒险找个帐篷睡觉?

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪmˈself] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [fækt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] ?

and	make	himself	happy	with	the	bare	fact	of	being	in	the	desert	?
和	制作	他自己	快乐的	和	这	裸	事实	的	存在	在	这	沙漠	?

仅仅身处沙漠这一事实就让他感到快乐吗?

[hiː; hi] [sɔː] [maɪ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,

He	saw	my	hesitation	,
他	锯	我的	犹豫	,

他看出了我的犹豫,

[ænd; ənd] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][maɪ][maɪnd][æt; ət]

and	attributed	it	to	a	cause	which	was	not	present	in	my	mind	at
和	归因于	它	到	一个	原因	哪个	曾是	不是	展示	在	我的	头脑	在

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

并将其归因于我当时并未想到的原因。

[ðoʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wen] [stˈreɪndʒəz][kənˈsent]

though	the	subject	was	one	of	the	greatest	importance	when	strangers	consent
尽管	这	主题	曾是	一	的	这	最	重要性	什么时候	陌生人	同意

[tuː; tə][dʒɔɪn] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

to	join	themselves	together	for	a	time	,
到	加入	他们自己	一起	为了	一个	时间	,

尽管当陌生人同意暂时在一起生活时,这个问题至关重要,

[ænd; ənd] [əˈgriː] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [noʊ][stˈreɪndʒəz][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

and	agree	to	become	no	strangers	on	the	spur	of	the	moment	.
和	同意	到	变得	不	陌生人	在	这	刺	的	这	片刻	.

并一时兴起同意成为陌生人。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hæf][ðə; ði] [ɪkˈspens] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Of	course	I	will	take	half	the	expense	,	”	said	he	,
“	的	课程	我	将要	拿	一半	这	费用	,	”	说	他	,

“当然,我会承担一半的费用,”他说。

[ˌæbsəˈluːtli] ['blʌʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] .

absolutely	blushing	as	he	mentioned	the	matter	.
绝对地	脸红	作为	他	提及	这	事情	.

他提起这件事时脸红得厉害。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

“	As	to	that	there	will	be	very	little	.
“	作为	到	那	那里	将要	是	非常	小的	.

至于这方面,几乎不会有什么影响。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [hɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”

You	have	your	own	horse	,	of	course	?	”
你	有	你的	自己的	马	,	的	课程	?	”

你当然有自己的马吧?

“ [oʊ] , [jes] . ”
“ Oh , yes . ”
“ 哦 , 是的 . ”

“哦是的。”

“ [maɪ]['drægəmən][ænd; ənd] [gruːm] - [bɔɪ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][bəuθ] .
“ My dragoman and groom - boy will do for both .
“ 我的 德拉戈曼 和 新郎 - 男生 将要 做 为了 两个都 .

“我的翻译和侍从可以胜任这两个职位。”

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ærəbz] !
But you'll have to pay forty shillings to the Arabs !
但 你会 有 到 支付 四十 先令 到 这 阿拉伯人 !

但你得付给阿拉伯人四十先令!

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] .
There's no getting over that .
有 不 获得 超过 那 .

这是永远无法释怀的。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l][wəʊnt]['iːv(ə)n] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] [ded] ['bɑːdi] , [ɪf] [juː; jʊ][get] ['məːdəd] ,
The consul won't even look after your dead body , if you get murdered ,
这 领事 惯于 甚至 看 后 你的 死的 身体 , 如果 你 得到 被谋杀 ,

如果你被谋杀了，领事甚至都不会处理你的尸体。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðæt] ['serəmoʊni] .
without going through that ceremony .
没有 去 通过 那 仪式 .

无需经过那个仪式。

” ['mɪstər] . [smɪθ] [ɪ'miːdiətli] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tendəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
” Mr . Smith immediately produced his purse , which he tendered to me .
” 先生 . 史密斯 立即地 生产 他的 钱包 , 哪个 他 已提交 到 我 .

“史密斯先生立即掏出钱包递给了我。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['iziə] ,
“ If you will manage it all , ” said he , “ it will make it so much the easier ,
“ 如果 你 将要 管理 它 全部 , ” 说 他 , “ 它 将要 制作 它 所以 很多 这 更轻松 ,

“如果你能妥善处理这一切,”他说，“那事情就会容易得多。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
and I shall be infinitely obliged to you .
和 我 将 是 无限地 有义务 到 你 .

我将对您感激不尽。

” [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː] .
” This of course I declined to do .
” 这 的 课程 我 拒绝 到 做 .

“我当然拒绝这样做。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,
I had no business with his purse ,
我 有 不 商业 和 他的 钱包 ,

我与他的钱包没有任何关系。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tə'geðər] [wiː; wi][kʊd; kəd]['set(ə)l] [ðæt] [ɑːn]
and explained to him that if we went together we could settle that on
和 解释 到 他 那 如果 我们 去 一起 我们 可以 定居 那 在
['aʊər; ɑːr][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .
our return to Jerusalem .
我们的 返回 到 耶路撒冷 .

并向他解释说，如果我们一起去，我们可以在返回耶路撒冷后解决这个问题。

“ [bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi][goʊ] [θruː] ['riːəli] [hɑːrd][wɜːrk] ?
“ But could he go through really hard work ?
“ 但 可以 他 去 通过 真的 难的 工作 ?

但他能经受住艰苦的工作吗?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ]
He answered me with an assurance that he would and could do anything
他 回答 我 和 一个 保证 那 他 会 和 可以 做 任何事物
[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][pər'fɔːrm] .
in that way that it was possible for man to perform .
在 那 方式 那 它 曾是 可能的 为了 男人 到 履行 .

他向我保证，他能够做到任何人类所能做到的事情。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
As for eating and drinking he cared nothing about it ,
作为 为了 吃 和 喝 他 关心 没有什么 关于 它 ,

至于吃喝，他毫不在意。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə'stəː][æt; ət] ['eni] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [maɪt]
and would undertake to be astir at any hour of the morning that might
和 会 承担 到 是 搅拌 在 任何 小时 的 这 早晨 那 可能
[biː; bi] [neɪmd] .
be named .
是 命名 .

并承诺在指定的任何早晨时间起床。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,
As for sleeping accommodation ,
作为 为了 睡眠 住宿 ,

至于住宿方面，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [tə'geðər] .
he did not care if he kept his clothes on for a week together .
他 做过 不是 关心 如果 他 保留 他的 衣服 在 为了 一个 星期 一起 .

他不在乎自己是否连续一周都穿着同样的衣服。

[hiː; hi] [lʊkt] [slaɪt] [ænd; ənd] [wiːk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt]
He looked slight and weak ; but he spoke so well , and that without
他 看起来 轻微 和 虚弱的 ; 但 他 辐 所以 出色地 , 和 那 没有
[boʊstɪŋ] ,
boasting ,
吹嘘 ,

他看起来瘦弱不堪；但他口才极佳，而且毫无自夸之意。

[ðæt] [aɪ] ['ʌltɪmətli] [ə'griːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] ,
that I ultimately agreed to his proposal ,
那 我 最终 同意 到 他的 提议 ,

我最终同意了他的提议。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
and in a few minutes he took his leave of me ,
和 在 一个 很少 分钟 他 采取 他的 离开 的 我 ,

几分钟后，他就向我告别了。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ziː] — - [es] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][faɪv][əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði]
promising to be at Z — ' s door with his horse at five o'clock on the
有前途 到 是 在 Z — - s 门 和 他的 马 在 五 点钟 在 这
['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
following morning .
下列的 早晨 .

承诺第二天早上五点带着他的马到 Z 的家门口。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" I wish you'd allow me to leave my purse with you , " he said again .
" 我 希望 你会 允许 我 到 离开 我的 钱包 和 你 , " 他 说 再次 .

"我希望你能允许我把钱包寄存在你那里，"他又说。

" [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" I cannot think of it .
" 我 不能 思考 的 它 .

"我想不起来。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , " [aɪ] [sed] [ə'gen] .
There is no possible occasion for it , " I said again .
那里 是 不 可能的 场合 为了 它 , " 我 说 再次 .

"绝对没有理由这样做，"我再次说道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] , [aɪl] [æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz]['oʊvər] .
" If there is anything to pay , I'll ask you for it when the journey is over .
" 如果 那里 是 任何事物 到 支付 , 患病的 问 你 为了 它 什么时候 这 旅行 是 超过 .

"如果有任何费用需要支付，我会在旅程结束后向你索要。"

[ðæt] ['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɔːrk][aʊt] .
That forty shillings you must fork out .
那 四十 先令 你 必须 叉 出去 .

你必须支付那四十先令。

[its] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdz] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] . "
It's a law of the Medes and Persians . "
它是 一个 法律 的 这 梅德斯 和 波斯人 . "

这是米底人和波斯人的法律。

" [aɪ'd] ['betər] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , ['ɔːfərɪŋ] [ˌem ˈiː] ['mʌni] .
" I'd better give it you at once , " he said again , offering me money .
" ID 更好的 给 它 你 在 一次 , " 他 说 再次 , 提供 我 钱 .

"我最好马上给你，"他再次说道，并递给我钱。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
But I would not have it .
但 我 会 不是 有 它 .

但我不会接受的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðæt] [wen] [ðə; ði]['ærəbz][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .
It would be quite time enough for that when the Arabs were leaving us .
它 会 是 相当 时间 足够的 为了 那 什么时候 这 阿拉伯人 是 离开 我们 .

等阿拉伯人离开我们的时候，时间就足够了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [stˈreɪndʒəz] , [aɪ] [noʊ] , [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt]
" Because , " he added , " strangers , I know , are sometimes suspicious about
" 因为 , " 他 额外 , " 陌生人 , 我 知道 , 是 有时 可疑的 关于
['mʌni] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ,
money ; and I would not ,
钱 ; 和 我 会 不是 ,

"因为，"他补充道，"我知道陌生人有时会对钱心存疑虑；而我不会，

[fɔːr; fər] [wɜːrld] , [hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪk'spens] .

for	worlds	,	have	you	think	that	I	would	put	you	to	expense	.
为了	世界	,	有	你	思考	那	我	会	放	你	到	费用	.

为了世界，你有没有想过我会让你付出代价?

" [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑːpt]

"	I	assured	him	that	I	did	not	think	so	,	and	then	the	subject	was	dropped
"	我	保证	他	那	我	做过	不是	思考	所以	,	和	然后	这	主题	曾是	掉落

.

:

.

“我向他保证我不这么认为，然后这个话题就此结束了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][taɪm] ,

He	was	,	at	any	rate	,	up	to	his	time	,
他	曾是	,	在	任何	速度	,	向上	到	他的	时间	,

无论如何，他都达到了他所处的时代水平。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ]

for	when	I	came	down	on	the	following	morning	I	found	him	in	the	narrow
为了	什么时候	我	来了	向下	在	这	下列的	早晨	我	成立	他	在	这	狭窄的

[striːt] ,

street	,
街道	,

第二天早上我下楼时，发现他躺在狭窄的街道上。

[ðə; ði][fɜːrst][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

the	first	on	horseback	.
这	第一的	在	马背	.

第一个骑马的。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði] ['frentʃmən] , [wʌz; wəz] ['stræpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] ['poʊni]['aʊər; ɑːr]

Joseph	,	the	Frenchman	,	was	strapping	on	to	a	rough	pony	our
约瑟夫	,	这	法国人	,	曾是	捆绑	在	到	一个	粗糙的	小马	我们的

[bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

belongings	,
财物	,

法国人约瑟夫正把我们的行李套在一匹粗壮的小马上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . [smɪθ] .

and	was	staring	at	Mr	.	Smith	.
和	曾是	凝视	在	先生	.	史密斯	.

他一直盯着史密斯先生看。

[maɪ] [nuː] [frend] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [frentʃ] ,

My	new	friend	,	unfortunately	,	could	not	speak	a	word	of	French	,
我的	新的	朋友	,	很遗憾	,	可以	不是	说话	一个	单词	的	法语	,

不幸的是，我的新朋友一句法语都不会说。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['drægəmən] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm]

and	therefore	I	had	to	explain	to	the	dragoman	how	it	had	come
和	所以	我	有	到	解释	到	这	德拉戈曼	如何	它	有	来

[tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] .

to	pass	that	our	party	was	to	be	enlarged	.
到	经过	那	我们的	派对	曾是	到	是	放大	.

因此，我不得不向翻译解释我们党扩充的缘由。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] [wɪl] [ɪk'spekt] [fʊl] [peɪ] [fɔːr; fər][bəuθ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ But 但 the 这 Bedouins 贝都因人 will 将要 expect 预计 full 满的 pay 支付 for 为了 both 两个都 , ” said 说 he 他 ,
[ə'lɑːrmd] .
alarmed 惊慌 .

“但贝都因人会要求全额支付这两笔费用，”他惊恐地说。

[men][ɪn] [ðæt] [klæs] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ˌɔːri'entəlz] , ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]
Men 男人 in 在 that 那 class 班级 , and 和 especially 尤其 Orientals 东方人 , always 总是 think 思考 that 那 every 每一个 arrangement 安排 of 的
[laɪf] ,
life 生活 ,

那个阶层的男人，尤其是东方人，总是认为生活中的每一种安排，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [wʌt] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
let 让 it 它 be 是 made 制成 in 在 what 什么 way 方式 it 它 will 将要 ,

顺其自然吧。

[ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'spens] , [ɔːr] ['tʃiːtɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [aʊt]
is 是 made 制成 with 和 the 这 intention 意图 of 的 saving 保存 some 一些 expense 费用 , or 或者 cheating 作弊 somebody 某人 out 出去
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['mʌni] .
of 的 some 一些 money 钱 .

其目的是为了节省开支，或者骗取别人的钱财。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [men][kæn; kən][hæv; həv]['eni] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] ,
They 他们 do 做 not 不是 understand 理解 that 那 men 男人 can 能 have 有 any 任何 other 其他 object 目的 ,

他们不明白男人除了女人之外还可以有其他东西。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['evər][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] [lest][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðer; ðər][kɔːst] ,
and 和 are 是 ever 曾经 on 在 their 他们的 guard 警卫 lest 免得 the 这 saving 保存 should 应该 be 是 made 制成 at 在 their 他们的 cost 成本 ,

他们时刻警惕，唯恐节省的代价是他们的利益。

[ɔːr][lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [frɔːd] .
or 或者 lest 免得 they 他们 should 应该 be 是 the 这 victims 受害者 of 的 the 这 fraud 欺诈罪 .

否则他们就会成为诈骗的受害者。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [aɪ] .
“ All 全部 right 正确的 , ” said 说 I 我 .

“好的，”我说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['drægəmən] , ['pɪtiəsli] .
“ I 我 shall 将 be 是 responsible 负责任的 , Monsieur 先生 , ” said 说 the 这 dragoman 德拉戈曼 , piteously 可怜地 .

“我将负责，先生，”翻译员可怜兮兮地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [aɪ] , [ə'gen] .
“ It 它 shall 将 be 是 all 全部 right 正确的 , ” said 说 I 我 , again 再次 .

“一切都会好起来的，”我再次说道。

“ [ɪf] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] . ”
“ If 如果 that 那 does 做 not 不是 satisfy 满足 you 你 , you 你 may 可能 remain 保持 behind 在后面 . ”

“如果这不能让你满意，你可以留下来。”

“ [ɪf] [mə'sjɜ:r] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ;

“	If	Monsieur	says	it	is	all	right	,	of	course	it	is	so	;
“	如果	先生	说道	它	是	全部	正确的	,	的	课程	它	是	所以	;

“如果先生说可以，那当然可以;

” [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] ['stræpɪŋ] .

”	and	then	he	completed	his	strapping	.
”	和	然后	他	完全的	他的	捆绑	.

然后他就完成了捆绑工作。

[wi:; wi] [tʊk] ['blæŋkits] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

We	took	blankets	with	us	,
我们	采取	毯子	和	我们	,

我们带了毯子。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [tu:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔ:r; fər][maɪ] [frend] [smɪθ] ,

of	which	I	had	to	borrow	two	out	of	the	hotel	for	my	friend	Smith	,
的	哪个	我	有	到	借	二	出去	的	这	酒店	为了	我的	朋友	史密斯	,

其中两件是我从酒店借给我朋友史密斯的。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['hæmpər][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [ə; eɪ] [sæk] [kən'teɪnɪŋ] ['fɔ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ,

a	small	hamper	of	provisions	,	a	sack	containing	forage	for	the	horses	,
一个	小的	阻碍	的	条款	,	一个	解雇	包含	饲料	为了	这	马匹	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['empti] [dʒɑ:r] ,

and	a	large	empty	jar	,
和	一个	大的	空的	罐	,

一小篮食物，一袋马饲料，以及一个大空罐子。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [sə'plaɪ] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] [wen] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

so	that	we	might	supply	ourselves	with	water	when	leaving	the	neighbourhood
所以	那	我们	可能	供应	我们自己	和	水	什么时候	离开	这	邻里

[ʌv; əv] [welz] [fɔ:r; fər] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

of	wells	for	any	considerable	time	.
的	水井	为了	任何	大量	时间	.

这样，当我们离开水井附近相当长一段时间时，就可以有水源补充自己。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [ði:z] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , ” [sed] [smɪθ] ,

“	I	ought	to	have	brought	these	things	for	myself	,	”	said	Smith	,
“	我	应该	到	有	带来	这些	事物	为了	我	,	”	说	史密斯	,

“我应该自己带这些东西来的，”史密斯说。

[kwaɪt] [ʌn'hæpi] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ɑ:n][ˌem 'i:][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

quite	unhappy	at	finding	that	he	had	thrown	on	me	the	necessity	of
相当	不开心	在	寻找	那	他	有	抛掷	在	我	这	必要性	的

['keɪtərɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

catering	for	him	.
餐饮服务	为了	他	.

得知他把照顾他的责任推给了我，我非常不高兴。

[bʌt; bət][aɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ;

But	I	laughed	at	him	,	saying	that	it	was	nothing	;
但	我	笑了	在	他	,	说	那	它	曾是	没有什么	;

但我嘲笑他，说那没什么大不了的;

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ə'nʌðər] [taɪm] .

he	should	do	as	much	for	me	another	time	.
他	应该	做	作为	很多	为了	我	其他	时间	.

他下次也应该为我做同样的事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] ['wɪlɪŋli] [rʌʃ] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [loʊd] [maɪ'self]
I **am** **prepared** **to** **own** **that** **I** **do** **not** **willingly** **rush** **up** **-** **stairs** **and** **load** **myself**
我 是 准备 到 自己的 那 我 做 不是 心甘情愿 匆忙 向上 - 楼梯 和 加载 我
[wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [aʊt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ruːmz; rʊmz] [fɔːr; fər] [men] [huːm] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;
with **blankets** **out** **of** **strange** **rooms** **for** **men** **whom** **I** **do** **not** **know** **;**
和 毯子 出去 的 奇怪的 房间 为了 男人 谁 我 做 不是 知道 ;

我承认，我不会心甘情愿地冲上楼，从陌生的房间里搬出毯子，去给素不相识的男人盖被子；

[nɔːr] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [duː] [aɪ] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [smɪθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [friː] [ʌv; əv] [maɪ] [kæn'tiːn] .
nor **,** **as** **a** **rule** **,** **do** **I** **make** **all** **the** **Smiths** **of** **the** **world** **free** **of** **my** **canteen** **.**
也不 , 作为 一个 规则 , 做 我 制作 全部 这 史密斯 的 这 世界 自由的 的 我的 食堂 .

通常情况下，我不会让全世界所有的史密斯家族成员都免费享用我的水壶。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['feloʊ] [aɪ][dɪd] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] [gʊd] -
But **,** **with** **reference** **to** **this** **fellow** **I** **did** **feel** **more** **than** **ordinarily** **good** **-**
但 , 和 参考 到 这 同伴 我 做过 感觉 更多的 比 按说 好的 -
['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] .
natured **and** **unselfish** **.**
自然 和 无私 .

但是，对于这个人，我确实感到自己格外善良无私。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] ;
There **was** **something** **in** **the** **tone** **of** **his** **voice** **which** **was** **satisfactory** **;**
那里 曾是 某物 在 这 语气 的 他的 嗓音 哪个 曾是 令人满意的 ;

他的语气中有一种令人满意的感觉；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [hæv; həv] [felt] [vekst] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst]
and **I** **should** **really** **have** **felt** **vexed** **had** **anything** **occurred** **at** **the** **last**
和 我 应该 真的 有 毛毡 烦恼 有 任何事物 发生 在 这 最后的
['moʊmənt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
moment **to** **prevent** **his** **going** **with** **me** **.**
片刻 到 防止 他的 去 和 我 .

如果最后一刻发生了什么事阻止他跟我一起去，我真的应该感到恼火才对。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [ruːl] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mæn] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sæd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
Let **it** **be** **a** **rule** **with** **every** **man** **to** **carry** **an** **English** **saddle** **with** **him**
让 它 是 一个 规则 和 每一个 男人 到 携带 一个 英语 鞍 和 他
[wen] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
when **travelling** **in** **the** **East** **.**
什么时候 旅行 在 这 东方 .

规定每个男人去东方旅行时都要随身携带一个英式马鞍。

[ʌv; əv] [wʌt] [mə'tɪriəl] [ɪz] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['neðər] [mæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɜːrk] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn]
Of **what** **material** **is** **formed** **the** **nether** **man** **of** **a** **Turk** **I** **have** **never** **been**
的 什么 材料 是 形成 这 下 男人 的 一个 土耳其人 我 有 绝不 到过
[ɪn'fɔːrmd] ,
informed **,**
知情的 ,

我一直不知道土耳其人的下体是由什么材料制成的。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
but **I** **am** **sure** **that** **it** **is** **not** **flesh** **and** **blood** **.**
但 我 是 当然 那 它 是 不是 肉 和 血 .

但我确信它不是血肉之躯。

[noʊ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , — ['sɪmpli] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
No **flesh** **and** **blood** **,** **—** **simply** **flesh** **and** **blood** **,**
不 肉 和 血 , — 简单地 肉 和 血 ,

没有血肉之躯，——仅仅是血肉之躯，

— [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['sæd(ə)l] .

—	could	withstand	the	wear	and	tear	of	a	Turkish	saddle	.
—	可以	经受	这	穿	和	撕	的	一个	土耳其	鞍	.

—能够承受土耳其马鞍的磨损。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['biːɪŋ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

This	being	the	case	,	and	the	consequences	being	well	known	to	me	,
这	存在	这	案件	,	和	这	结果	存在	出色地	已知	到	我	,

既然如此，而且后果我非常清楚，

[aɪ][wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [smɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːpərli][prə'vaɪdɪd] .

I	was	grieved	to	find	that	Smith	was	not	properly	provided	.
我	曾是	伤心	到	寻找	那	史密斯	曾是	不是	适当地	假如	.

令我感到痛心的是，史密斯没有得到妥善照顾。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑːrd] , [red] , [haɪ] - ['pɔɪntɪd] [mə'ʃiːnz] ,

He	was	seated	on	one	of	those	hard	,	red	,	high	-	pointed	machines	,
他	曾是	坐着	在	一	的	那些	难的	,	红色的	,	高的	-	尖	机器	,

他坐在一台那种坚硬、红色、高耸的机器上，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃʌvlz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [s'tɪrəps] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər]

in	which	the	shovels	intended	to	act	as	stirrups	are	attached	in	such	a	manner
在	哪个	这	铲子	故意的	到	行为	作为	马镫	是	随附的	在	这样的	一个	方式

,

,

,

其中，用作马镫的铲子以这种方式固定：

[ænd; ənd] [hæŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

and	hang	at	such	an	angle	,	as	to	be	absolutely	destructive	to	the
和	悬挂	在	这样的	一个	角度	,	作为	到	是	绝对地	破坏性的	到	这

[leg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

leg	of	a	Christian	.
腿	的	一个	基督教	.

并以这样的角度悬挂，会对基督徒的腿造成极大的伤害。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['sæd(ə)l] [kʌmz] [ɪn]

There	is	no	part	of	the	Christian	body	with	which	the	Turkish	saddle	comes	in
那里	是	不	部分	的	这	基督教	身体	和	哪个	这	土耳其	鞍	来	在

['kɑːntækt] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['mæsəreɪtɪd] .

contact	that	does	not	become	more	or	less	macerated	.
接触	那	做	不是	变得	更多的	或者	较少的	浸泡	.

基督徒身体的任何部位，只要与土耳其马鞍接触，都会或多或少地受到浸渍。

[aɪ][hæv; həv][sæt][ɪn][wʌn][fɔːr; fər] [deɪz] , [bʌt; bət][aɪ][left][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fleɪd] [mæn] ;

I	have	sat	in	one	for	days	,	but	I	left	it	a	flayed	man	;
我	有	卫星	在	一	为了	天	,	但	我	左边	它	一个	剥皮	男人	;

我曾在里面坐了好几天，但离开时却感觉自己像个被剥了皮的人；

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [smɪθ] .

and	,	therefore	,	I	was	sorry	for	Smith	.
和	,	所以	,	我	曾是	对不起	为了	史密斯	.

因此，我为史密斯感到难过。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	explained	this	to	him	,
我	解释	这	到	他	,

我向他解释了这件事。

['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg][baɪ][ðə; ði][kæf][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['leðər] [wʊd] [tʃeɪf] [hɪm; ɪm] ;

taking	hold	of	his	leg	by	the	calf	to	show	how	the	leather	would	chafe	him	;
采取	抓住	的	他的	腿	经过	这	小牛	到	展示	如何	这	皮革	会	摩擦	他	;

他抓住自己的小腿，向他展示皮革会如何磨伤他的皮肤；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt][laɪk][maɪ] [ˌɪntər'fɪrəns] .

but	it	seemed	to	me	that	he	did	not	quite	like	my	interference	.
但	它	似乎	到	我	那	他	做过	不是	相当	喜欢	我的	干涉	.

但我感觉他似乎不太喜欢我的干涉。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [hiː; hi] , ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] [ə'weɪ] , “ [aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ]

“	Never	mind	,	”	said	he	,	twitching	his	leg	away	,	“	I	have	ridden	in	this	way
“	绝不	头脑	,	”	说	他	,	抽搐	他的	腿	离开	,	“	我	有	骑	在	这	方式

[bɪ'fɔːr] . ”

before	.	”
前	.	”

“没关系，”他一边说着，一边抽回了腿，“我以前也这样骑过马。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði]['veri] ['mɪstʃɪf] ? ”

“	Then	you	must	have	suffered	the	very	mischief	?	”
“	然后	你	必须	有	遭受	这	非常	恶作剧	?	”

“那么你一定遭受了同样的厄运吧？”

“ ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	Only	a	little	,	and	I	shall	be	used	to	it	now	.
“	仅有的	一个	小的	,	和	我	将	是	用过的	到	它	现在	.

“只是一点点，而且我很快就会习惯的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] [kəm'pleɪn] . ”

You	will	not	hear	me	complain	.	”
你	将要	不是	听到	我	抱怨	.	”

你不会听到我抱怨的。

“ [baɪ] ['hevəns] ,

“	By	heavens	,
“	经过	天	,

“我的天哪，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [kəm'pleɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

you	might	have	heard	me	complain	a	mile	off	when	I	came	to	the	end	of
你	可能	有	听到	我	抱怨	一个	英里	离开	什么时候	我	来了	到	这	结尾	的

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [aɪ][wʌns] [tʊk] .

a	journey	I	once	took	.
一个	旅行	我	一次	采取	.

你可能在很远的地方就听见我抱怨过，那是在我曾经的一次旅程结束时。

[aɪ] [rɔːrd] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kuːl] .

I	roared	like	a	bull	when	I	began	to	cool	.
我	咆哮	喜欢	一个	公牛	什么时候	我	开始	到	凉爽的	.

我开始降温的时候，像公牛一样咆哮起来。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][get][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['sæd(ə)l][fɔːr; fər]['mɪstər] . [smɪθ] ?

Joseph	,	could	you	not	get	a	European	saddle	for	Mr	.	Smith	?
约瑟夫	,	可以	你	不是	得到	一个	欧洲的	鞍	为了	先生	.	史密斯	?

约瑟夫，你能不能给史密斯先生弄个欧洲马鞍？

” [bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][laɪk]['mɪstər] . [smɪθ] ,

”	But	Joseph	did	not	seem	to	like	Mr	.	Smith	,
”	但	约瑟夫	做过	不是	似乎	到	喜欢	先生	.	史密斯	,

但约瑟似乎并不喜欢史密斯先生。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	declared	such	a	thing	to	be	impossible	.
和	声明	这样的	一个	事物	到	是	不可能的	.

并宣称这是不可能的。

[noʊ] [ˌjʊrə'piːən] [ɪn][dʒə'ruːsələm] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lendɪŋ] [soʊ] ['preʃəs] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

No	European	in	Jerusalem	would	think	of	lending	so	precious	an	article	,
不	欧洲的	在	耶路撒冷	会	思考	的	贷款	所以	宝贵的	一个	文章	,

在耶路撒冷的欧洲人绝不会想到要出借如此珍贵的物品。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] .

except	to	a	very	dear	friend	.
除了	到	一个	非常	亲爱的	朋友	.

唯独对一位非常亲密的朋友例外。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hɪm'self][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sæd(ə)l] ,

Joseph	himself	was	on	an	English	saddle	,
约瑟夫	他自己	曾是	在	一个	英语	鞍	,

约瑟夫本人骑的是英式马鞍。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ] ,

and	I	made	up	my	mind	that	after	the	first	stage	,
和	我	制成	向上	我的	头脑	那	后	这	第一的	阶段	,

我下定决心，在第一阶段结束后，

[wiː; wi] [wʊd] [braɪb][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

we	would	bribe	him	to	make	an	exchange	.
我们	会	贿赂	他	到	制作	一个	交换	.

我们会贿赂他让他进行交易。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] .

And	then	we	started	.
和	然后	我们	开始	.

然后我们就开始了。

[ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]

The	Bedouins	were	not	with	us	,	but	we	were	to
这	贝都因人	是	不是	和	我们	,	但	我们	是	到

[miːt] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

meet	them	,	as	I	have	said	before	,
见面	他们	,	作为	我	有	说	前	,

贝都因人当时并不和我们在一起，但正如我之前所说，我们会和他们碰面。

[ˌaʊt'saɪd][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [geɪt] .

outside	St	.	Stephen's	gate	.
外部	英石	.	斯蒂芬的	门	.

在圣斯蒂芬大门外。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] , ” [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

“	And	if	they	are	not	there	,	”	said	Joseph	,
“	和	如果	他们	是	不是	那里	,	”	说	约瑟夫	,

“如果他们不在那里，”约瑟夫说，

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] . ”

“	we	shall	be	sure	to	come	across	them	on	the	road	.	”
“	我们	将	是	当然	到	来	穿过	他们	在	这	路	.	”

“我们肯定会在路上遇到他们。”

“ [nɑːt][ðer; ðər] ! ” [sed] [aɪ] . “ [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑːnslz] ['tærɪf] ,

“	Not	there	!	”	said	I	.	“	How	about	the	consul's	tariff	,
“	不是	那里	!	”	说	我	.	“	如何	关于	这	领事的	关税	,

“不是那里！”我说。“领事馆的收费标准呢？”

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kiːp] [ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ?

if	they	don't	keep	their	part	of	the	engagement	?
如果	他们	不	保持	他们的	部分	的	这	订婚	?

如果他们不履行承诺呢?

” [bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]

”	But	Joseph	explained	to	me	that	their	part	of	the	engagement
”	但	约瑟夫	解释	到	我	那	他们的	部分	的	这	订婚

['riːəli] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] ,

really	amounted	to	this	,
真的	金额	到	这	,

但约瑟夫向我解释说，他们订婚的真正内容其实是这样的：

— [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [raɪd]['ɪntuː][ðer; ðər] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ]

—	that	we	should	ride	into	their	country	without	molestation	,	provided	that	such
—	那	我们	应该	骑	进入	他们的	国家	没有	性骚扰	,	假如	那	这样的

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['peɪmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] .

and	such	payments	were	made	.
和	这样的	付款	是	制成	.

只要支付一定的费用，我们就可以不受骚扰地骑马进入他们的国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['iːstər] , [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['pɪlgrɪmz] .

It	was	the	period	of	Easter	,	and	Jerusalem	was	full	of	pilgrims	.
它	曾是	这	时期	的	复活节	,	和	耶路撒冷	曾是	满的	的	朝圣者	.

当时正值复活节期间，耶路撒冷到处都是朝圣者。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ]

Even	at	that	early	hour	of	the	morning	we	could	hardly	make	our	way
甚至	在	那	早期的	小时	的	这	早晨	我们	可以	几乎	制作	我们的	方式

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] .

through	the	narrow	streets	.
通过	这	狭窄的	街道	.

即使在清晨，我们也很难穿过狭窄的街道。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər]

It	must	be	understood	that	there	is	no	accommodation	in	the	town	for
它	必须	是	理解	那	那里	是	不	住宿	在	这	镇	为了

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd][st'reɪndʒəz] [huː] [flɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] [æt; ət] [ðɪs]

the	fourteen	or	fifteen	thousand	strangers	who	flock	to	the	Holy	Sepulchre	at	this
这	十四	或者	十五	千	陌生人	WHO	群	到	这	圣	坟墓	在	这

['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

period	of	the	year	.
时期	的	这	年	.

必须明白，每年这个时候，有14000到15000名陌生人涌向圣墓教堂，而镇上并没有为他们提供住宿。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sliːp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

Many	of	them	sleep	out	in	the	open	air	,
许多	的	他们	睡觉	出去	在	这	打开	空气	,

他们中许多人露宿街头。

['laɪɪŋ] [ɑːn] [loʊ] [bentʃiz] [wɪtʃ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

lying	on	low	benches	which	run	along	the	outside	walls	of	the	houses	,
说谎	在	低的	长椅	哪个	跑步	沿着	这	外部	墙壁	的	这	房屋	,

躺在沿着房屋外墙设置的矮凳上，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ræpt] [ɪn][ðer; ðər] [θɪk] [hʊdz] [ænd; ənd] [kloʊk] .

or	even	on	the	ground	,	wrapped	in	their	thick	hoods	and	cloaks	.
或者	甚至	在	这	地面	,	包装	在	他们的	厚的	引擎盖	和	斗篷	.

或者甚至躺在地上，裹在厚厚的兜帽和斗篷里。

['slʌmbərərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [dɪ'stɜːrbd] , [nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [di'teind] [lɔːŋ] [æt; ət]

Slumberers	such	as	these	are	easily	disturbed	,	nor	are	they	detained	long	at
沉睡者	这样的	作为	这些	是	容易地	不安	,	也不	是	他们	被拘留	长的	在

[ðer; ðər] ['tɔɪlɪts] .

their	toilets	.
他们的	洗手间	.

像这样的熟睡者很容易被打扰，也不会在厕所里待太久。

[ðeɪ] [ʃeɪk] [ðəm'selvz] [laɪk] [dɔ:gz] , [ænd; ənd] [graʊl] [ænd; ənd] [stretʃ] [ðəm'selvz] ,

They	shake	themselves	like	dogs	,	and	growl	and	stretch	themselves	,
他们	摇	他们自己	喜欢	狗	,	和	咆哮	和	拉紧	他们自己	,

它们像狗一样抖动身体，发出低吼声，伸懒腰。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

and	then	they	are	ready	for	the	day	.
和	然后	他们	是	准备好	为了	这	天	.

然后他们就准备好迎接新的一天了。

[wi:; wi] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [faɪl] .

We	rode	out	of	the	town	in	a	long	file	.
我们	骑	出去	的	这	镇	在	一个	长的	文件	.

我们排成长长的队伍，骑马出了城。

[fɜ:rst] [went] [ðə; ði] [gru:m] - [bɔɪ] ; [aɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pər] ['sɪriən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [ju:st]

First	went	the	groom	-	boy	;	I	forget	his	proper	Syrian	appellation	,	but	we	used
第一的	去	这	新郎	-	男生	;	我	忘记	他的	恰当的	叙利亚	称谓	,	但	我们	用过的

[tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] - ,

to	call	him	Mucherry	,
到	称呼	他	-	,

首先上去的是男傧相；我忘了他的叙利亚语正式称呼，但我们以前都叫他穆切里。

[ðæt] [saʊnd] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] .

that	sound	being	in	some	sort	like	the	name	.
那	声音	存在	在	一些	种类	喜欢	这	姓名	.

那个声音有点像这个名字。

[ðen] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['blæŋkits] ,

Then	followed	the	horse	with	the	forage	and	blankets	,
然后	随后	这	马	和	这	饲料	和	毯子	,

然后是驮着饲料和毯子的马。

[ænd; ənd] [nekst] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [maɪ] [frend] [smɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['sæd(ə)l] .

and	next	to	him	my	friend	Smith	in	the	Turkish	saddle	.
和	下一个	到	他	我的	朋友	史密斯	在	这	土耳其	鞍	.

在他旁边的是我的朋友史密斯，他骑着土耳其马鞍。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [brɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

I	was	behind	him	,	and	Joseph	brought	up	the	rear	.
我	曾是	在后面	他	,	和	约瑟夫	带来	向上	这	后部	.

我跟在他后面，约瑟夫压在最后。

[wi:; wi] [mu:vd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['vaɪə] [doʊlɘ'oʊsə] ,

We	moved	slowly	down	the	Via	Dolorosa	,
我们	已搬	缓慢地	向下	这	通过	痛苦	,

我们沿着苦路缓缓前行。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [spɑ:t] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [waɪl] ['berɪŋ]

noting	the	spot	at	which	our	Saviour	is	said	to	have	fallen	while	bearing
注意到	这	点	在	哪个	我们的	救主	是	说	到	有	倒下	尽管	轴承

[hɪz; ɪz] [krɔ:s] ;

his	cross	;
他的	叉	;

注意到救世主背负十字架时跌倒的地方；

[wi:; wi] [pæst] [baɪ] ['paɪˌləts] [haʊs] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

we	passed	by	Pilate's	house	,	and	paused	at	the	gate	of	the	Temple	,
我们	通过了	经过	普拉提的	房子	,	和	暂停	在	这	门	的	这	寺庙	,

我们经过彼拉多的府邸，在圣殿门口停了下来。

— [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [wʌns][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
— the gate which once was beautiful ,
— 这 门 哪个 一次 曾是 美丽的 ,

——那扇曾经美丽的门，

— ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪmd] [ænd; ənd][hɔːlt]
— looking down into the hole of the pool in which the maimed and halt
— 寻找 向下 进入 这 洞 的 这 水池 在 哪个 这 残废 和 停止
[wɜːr; wər] [hiːld] [wen'evər] [ðə; ði]['wɔːtərz] [muːvd] .
were healed whenever the waters moved .
是 已治愈 每当 这 水 已搬 .

——向下望去，可以看到水池的洞口，每当池水流动时，受伤或跛足的人都会得到治愈。

[wʌt] [neɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
What names they are !
什么 姓名 他们 是 !

这些名字真够特别的!

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][æt; ət][dʒə'ruːsələm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bændid] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][æz; əz]
And yet there at Jerusalem they are bandied to and fro with as
和 然而 那里 在 耶路撒冷 他们 是 班迪 到 和 弗 和 作为
['lɪt(ə)l] ['revərəns] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [æpə'leɪʃnz] ['gɪv(ə)n][baɪ] [gaɪdz] [tuː; tə]['rɑːks][ænd; ənd]
little reverence as are the fanciful appellations given by guides to rocks and
小的 尊敬 作为 是 这 奇幻的 名称 给定 经过 指南 到 岩石 和
[stoʊnz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [leɪks] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] ['oʊvərʌn][baɪ] ['tʊrɪsts] .
stones and little lakes in all countries overrun by tourists .
石头 和 小的 湖泊 在 全部 国家 超限 经过 游客 .

然而，在耶路撒冷，人们却像对待游客众多的国家里的导游给岩石、石头和小湖泊起的那些奇特名字一样，对这些名字不屑一顾。

“ [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [stɪl] [feɪn] [bɪ'liːv] , — [let][ðem; ðəm] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] , ” [sed] [maɪ]
“ For those who would still fain believe , — let them stay at home , ” said my
“ 为了 那些 WHO 会 仍然 欣然 相信 , — 让 他们 停留 在 家 , ” 说 我的
[frend] [smɪθ] .
friend Smith .
朋友 史密斯 .

“对于那些仍然妄想相信的人，——就让他们待在家里吧，”我的朋友史密斯说。

“ [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [wiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæf] , [let][ðem; ðəm] [steɪ] [æt; ət]
“ For those who cannot divide the wheat from the chaff , let them stay at
“ 为了 那些 WHO 不能 划分 这 小麦 从 这 糠 , 让 他们 停留 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“那些不能分辨麦子和糠秕的人，就让他们待在家里吧。”

” [aɪ] ['ænsər] .
” I answered .
” 我 回答 .

我回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][roʊd] [aʊt] [θruː] [ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [geɪt] ,
And then we rode out through St . Stephen's gate ,
和 然后 我们 骑 出去 通过 英石 . 斯蒂芬的 门 ,

然后我们骑马穿过圣斯蒂芬门出去了。

['hævɪŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['gæləˌli] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] ,
having the mountain of the men of Galilee directly before us ,
拥有 这 山 的 这 男人 的 加利利 直接地 前 我们 ,

加利利人的山就在我们眼前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ,

and	the	Mount	of	Olives	a	little	to	our	right	,
和	这	山	的	橄榄	一个	小的	到	我们的	正确的	,

橄榄山就在我们右侧不远处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [dʒi'hɔʃəfæt] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Valley	of	Jehoshaphat	lying	between	us	and	it	.
和	这	谷	的	约沙法	说谎	之间	我们	和	它	.

还有横亘在我们和它之间的约沙法谷。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [naʊ] ? ” [sed] [smɪθ] .

“	Of	course	you	know	all	these	places	now	?	”	said	Smith	.
“	的	课程	你	知道	全部	这些	地方	现在	?	”	说	史密斯	.

“你当然知道这些地方了？”史密斯说。

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][dɪd] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] .

I	answered	that	I	did	know	them	well	.
我	回答	那	我	做过	知道	他们	出色地	.

我回答说，我确实很了解他们。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [ðem; ðəm]['oʊnli][ɪn]['hoʊli]

“	And	was	it	not	better	for	you	when	you	knew	them	only	in	Holy
“	和	曾是	它	不是	更好的	为了	你	什么时候	你	知道	他们	仅有的	在	圣

[rɪt] ?

Writ	?
写	?

“你们只在圣经中认识他们，岂不是更好吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [noʊ] , [baɪ][dʒoʊv] , ” [sed] [aɪ] . “ [ðə; ði] ['maʊntnz] [stænd] [wer] [ðeɪ] ['evər] [stʊd] .

“	No	,	by	Jove	,	”	said	I	.	“	The	mountains	stand	where	they	ever	stood	.
“	不	,	经过	朱庇特	,	”	说	我	.	“	这	山脉	站立	在哪里	他们	曾经	站立	.

“不，我的天哪，”我说。“群山依然屹立在它们曾经屹立的地方。”

[ðə; ði] [seɪm] ['væliz] [ɑːr; ər] [stɪl] [griːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] -

The	same	valleys	are	still	green	with	the	morning	dew	,	and	the	water	-
这	相同的	山谷	是	仍然	绿色的	和	这	早晨	露	,	和	这	水	-

['kɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

courses	are	unchanged	.
课程	是	未更改	.

山谷依旧是清晨露珠点缀的绿色，溪流也依旧如故。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] [meɪ] [bɪld] [ðer; ðər] ['tɔːdri] ['temp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr]

The	children	of	Mahomet	may	build	their	tawdry	temple	on	the	threshing	-	floor
这	孩子们	的	穆罕默德	可能	建造	他们的	庸俗的	寺庙	在	这	脱粒	-	地面

[wɪtʃ] ['deɪvɪd] [bɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [stænd][ðə; ði][lɔː(r)dz] [haʊs] .

which	David	bought	that	there	might	stand	the	Lord's	house	.
哪个	大卫	买	那	那里	可能	站立	这	主场	房子	.

穆罕默德的子孙可能会在大卫买下的那块打谷场上建造他们那简陋的神庙，而大卫买下这块地原本是为了在那里建造耶和华的殿宇。

[mæn] [meɪ] [ʌn'duː] [wʌt] [mæn][dɪd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['duːər][wʌz; wəz]['sɑːləmən] .

Man	may	undo	what	man	did	,	even	though	the	doer	was	Solomon	.
男人	可能	撤销	什么	男人	做过	,	甚至	尽管	这	实干家	曾是	所罗门	.

人可以撤销人所做的事情，即使做这件事的人是所罗门。

[bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv]['gɑ:dz]['hændiwɜ:rk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['evidənsiz] .

But	here	we	have	God's	handiwork	and	His	own	evidences	.
但	这里	我们	有	神的	手工制品	和	他的	自己的	证据	.

但在这里，我们看到了上帝的杰作和他亲身的证据。

" [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə]

"	At	the	bottom	of	the	steep	descent	from	the	city	gate	we	came	to
"	在	这	底部	的	这	陡	下降	从	这	城市	门	我们	来了	到

[ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ;

the	tomb	of	the	Virgin	;
这	墓	的	这	处女	;

"从城门沿着陡峭的下坡路走到底部，我们来到了圣母墓；

[ænd; ənd][baɪ]['speʃ(ə)l] [ə'gri:mənt] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wi:; wi] [left] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [hɪr]

and	by	special	agreement	made	with	Joseph	we	left	our	horses	here
和	经过	特别的	协议	制成	和	约瑟夫	我们	左边	我们的	马匹	这里

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

for	a	few	moments	,
为了	一个	很少	时刻	,

经与约瑟夫特别约定，我们把马暂时留在了这里。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [dɪ'send] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃæp(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [tu:m] ,

in	order	that	we	might	descend	into	the	subterranean	chapel	under	the	tomb	,
在	命令	那	我们	可能	下降	进入	这	地下	教堂	在下面	这	墓	,

为了让我们能够进入墓穴下方的地下小教堂，

[ɪn] [wɪtʃ] [mæs] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['bi:ɪŋ] [sed] .

in	which	mass	was	at	this	moment	being	said	.
在	哪个	大量的	曾是	在	这	片刻	存在	说	.

当时正在举行弥撒。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l][ɪn] [ðæt] ['tʃæp(ə)l] , [wen] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,

There	is	something	awful	in	that	chapel	,	when	,	as	at	the	present	moment	,
那里	是	某物	可怕	在	那	教堂	,	什么时候	,	作为	在	这	展示	片刻	,

那座小教堂里弥漫着某种可怕的东西，尤其是在此刻，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['i:stərn] ['wɜ:ʃɪpə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['ɔ:ltər][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p]

it	is	crowded	with	Eastern	worshippers	from	the	very	altar	up	to	the	top
它	是	挤	和	东	信徒	从	这	非常	坛	向上	到	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪz] [meɪd] .

of	the	dark	steps	by	which	the	descent	is	made	.
的	这	黑暗的	步骤	经过	哪个	这	下降	是	制成	.

从祭坛一直到通往祭坛的黑暗台阶顶端，到处都是东方信徒。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['i:stərn] ['wɜ:ʃɪpə] [ɑ:r; ər][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] ['tʃə:tʃgəuəz]

It	must	be	remembered	that	Eastern	worshippers	are	not	like	the	churchgoers
它	必须	是	记得	那	东	信徒	是	不是	喜欢	这	教堂信徒

[ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

必须记住，东方信徒与伦敦的教徒并不相同。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [roʊm] [ɔ:r] [kə'loʊn] .

or	even	of	Rome	or	Cologne	.
或者	甚至	的	罗马	或者	科隆	.

甚至是罗马或科隆。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][waɪld][men][ʌv; əv] ['veriəs] [neiʃəns][ænd; ənd]['reɪsɪz] , — ['mærəˌnaɪt] [frʌm; frəm]['lebənɑːn] ,

They	are	wild	men	of	various	nations	and	races	,	—	Maronites	from	Lebanon	,
他们	是	荒野	男人	的	各种各样的	国家	和	种族	,	—	马龙派教徒	从	黎巴嫩	,

,

Roumelians	,
鲁梅利安人	,

他们是来自不同国家和种族的野蛮人，例如黎巴嫩的马龙派教徒、鲁梅利亚人等等。

, [kɑːpt] [frʌm; frəm] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt] , ['rʌʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kraɪ'mɪə] , [ɑːr'miːniːənz]

Candiotes	,	Copts	from	Upper	Egypt	,	Russians	from	the	Crimea	,	Armenians
坎迪奥特	,	科普特人	从	上	埃及	,	俄罗斯人	从	这	克里米亚	,	亚美尼亚人

[ænd; ənd] [ˌæbi'siniən] .

and	Abyssinians	.
和	阿比西尼亚人	.

坎迪奥斯人、上埃及的科普特人、克里米亚的俄罗斯人、亚美尼亚人和阿比西尼亚人。

[ðeɪ] ['seɪvər] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l][dɜːrt] .

They	savour	strongly	of	Oriental	life	and	of	Oriental	dirt	.
他们	品尝	强烈	的	东方	生活	和	的	东方	污垢	.

他们深深地喜爱东方的生活方式和东方的尘土。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][klæd][ɪn][skɪnz][ɔːr] ['heri] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [hʊdz] .

They	are	clad	in	skins	or	hairy	cloaks	with	huge	hoods	.
他们	是	覆膜	在	皮肤	或者	毛茸茸	斗篷	和	巨大的	引擎盖	.

他们身穿兽皮或带毛斗篷，头戴巨大的兜帽。

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , ['grɪzli] , [fɪrs]

Their	heads	are	shaved	,	and	their	faces	covered	with	short	,	grisly	,	fierce
他们的	头部	是	剃光	,	和	他们的	面孔	涵盖	和	短的	,	可怕的	,	凶猛的

[biədz] .

beards	.
胡须	.

他们剃光了头，脸上留着短短的、可怕的、凶狠的胡须。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['saɪlənt]['moʊstli] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [fə'roʊʃəsli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['mɜːrdər]

They	are	silent	mostly	,	looking	out	of	their	eyes	ferociously	,	as	though	murder
他们	是	沉默的	大多	,	寻找	出去	的	他们的	眼睛	凶猛地	,	作为	尽管	谋杀

[wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] ,

were	in	their	thoughts	,
是	在	他们的	想法	,

他们大多沉默不语，眼神凶狠，仿佛心中想着杀人。

[ænd; ənd] ['ræpɪn] .

and	rapine	.
和	掠夺	.

以及掠夺。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [slaʊtʃ] , [ɔːr] [krɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ɔːr] ['ʃʌf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][geɪt] .

But	they	never	slouch	,	or	cringe	in	their	bodies	,	or	shuffle	in	their	gait	.
但	他们	绝不	伛	,	或者	尴尬	在	他们的	身体	,	或者	洗牌	在	他们的	步态	.

但他们从不驼背，也不会畏缩身体，更不会拖着脚步走路。

['dɜːrti] , [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] , [ʌn'kuːθ] , [rɪ'pelənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Dirty	,	fierce	-	looking	,	uncouth	,	repellent	as	they	are	,
肮脏的	,	凶猛的	-	寻找	,	粗野	,	驱虫剂	作为	他们	是	,

尽管它们肮脏、面目凶恶、粗鲁无礼、令人厌恶，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə'baʊt][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]

there	is	always	about	them	a	something	of	personal	dignity	which	is	not
那里	是	总是	关于	他们	一个	某物	的	个人的	尊严	哪个	是	不是

[kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] ['ɔːrd(ə)neri][hæt][ænd; ənd][ˌpæntə'luːnz] .

compatible	with	an	Englishman's	ordinary	hat	and	pantaloons	.
兼容的	和	一个	英国人的	普通的	帽子	和	灯笼裤	.

他们身上总有一种与英国人普通帽子和裤子不相称的个人尊严。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'send] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

As	we	were	about	to	descend	,	preparing	to	make	our	way	through	the
作为	我们	是	关于	到	下降	,	准备	到	制作	我们的	方式	通过	这

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

当我们准备下楼，穿过人群时，

[smɪθ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] .

Smith	took	hold	of	my	arm	.
史密斯	采取	抓住	的	我的	手臂	.

史密斯抓住了我的胳膊。

“ [ðæt] [wɪl] ['nevər][duː] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [sed] [aɪ] ,

“	That	will	never	do	,	my	dear	fellow	,	”	said	I	,
“	那	将要	绝不	做	,	我的	亲爱的	同伴	,	”	说	我	,

“那绝对行不通，我的朋友，”我说。

“ [ðə; ði][dʒɑːb] [wɪl] [biː; bi] [tʌf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

“	the	job	will	be	tough	enough	for	a	single	file	,
“	这	工作	将要	是	艰难的	足够的	为了	一个	单身的	文件	,

“即使对一个档案来说，这项工作也相当困难，”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][kʌt]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .

but	we	should	never	cut	our	way	two	and	two	.
但	我们	应该	绝不	切	我们的	方式	二	和	二	.

但我们绝不能走捷径。

[aɪm] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][fɜːrst] .

I'm	broad	-	shouldered	and	will	go	first	.
我是	广阔	-	肩部	和	将要	去	第一的	.

我肩膀宽阔，我第一个上。

” [soʊ][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd]['grædʒuəli][wiː; wi] [wɜːrkt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

”	So	I	did	,	and	gradually	we	worked	our	way	into	the	body	of	the
”	所以	我	做过	,	和	逐步地	我们	工作	我们的	方式	进入	这	身体	的	这

['tʃæp(ə)l] .

chapel	.
教堂	.

于是我照做了，我们逐渐进入了教堂主体部分。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən] [pʊʃ] [ðəm'selvz] ['eniwer] ?

How	is	it	that	Englishmen	can	push	themselves	anywhere	?
如何	是	它	那	英国人	能	推	他们自己	任何地方	?

为什么英国人总能把自己推向任何地方？

[ðiːz] [men][wɜːr; wər] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['mɜːrdər][ænd; ənd] ['ræpɪn] , [æz; əz][aɪ]

These	men	were	fierce	-	looking	,	and	had	murder	and	rapine	,	as	I
这些	男人	是	凶猛的	-	寻找	,	和	有	谋杀	和	掠夺	,	作为	我

[hæv; həv] [sed] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

have	said	,	almost	in	their	eyes	.
有	说	,	几乎	在	他们的	眼睛	.

这些人面目狰狞，正如我所说，他们的眼神里几乎充满了杀戮和强奸的气息。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [læmz] [ɔːr][dʌvz; doʊvz] ,

One	would	have	supposed	that	they	were	not	lambs	or	doves	,
一	会	有	据称	那	他们	是	不是	羔羊	或者	鸽子	,

人们原本会认为它们不是羔羊或鸽子，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θrʌst] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgər][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

capable	of	being	thrust	here	or	there	without	anger	on	their	part	;	and	they	,
有能力的	的	存在	推力	这里	或者	那里	没有	愤怒	在	他们的	部分	;	和	他们	,

他们能够被随意推来推去而不会生气；而且他们，

[tuː] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['ɔːltər] .

too	,	were	all	anxious	to	descend	and	approach	the	altar	.
也	,	是	全部	焦虑的	到	下降	和	方法	这	坛	.

他们也都急切地想要走下台阶，走向祭坛。

[jet] [wiː; wi][dɪd][wɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [noʊ][mæn][wʌz; wəz]

Yet	we	did	win	our	way	through	them	,	and	apparently	no	man	was
然而	我们	做过	赢	我们的	方式	通过	他们	,	和	显然	不	男人	曾是

['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

angry	with	us	.
生气的	和	我们	.

然而，我们最终还是战胜了他们，而且显然没有人对我们生气。

[aɪ] [daʊt] , ['æftər][ɔːl] ,

I	doubt	,	after	all	,
我	怀疑	,	后	全部	,

我终究还是怀疑，

['weðər] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ænd; ənd][dɜːrt][ɑːr; ər][soʊ] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn]

whether	a	ferocious	eye	and	a	strong	smell	and	dirt	are	so	efficacious	in
无论	一个	凶猛	眼睛	和	一个	强的	闻	和	污垢	是	所以	有效的	在

[kri'eɪtɪŋ] [ɔː] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ɪn] ['ʌðər] ,

creating	awe	and	obedience	in	others	,
创建	敬畏	和	服从	在	其他的	,

凶狠的眼神、浓烈的气味和污垢是否真的能如此有效地使他人感到敬畏和服从？

[æz; əz][æn; ən]['oʊpən] [braʊ] [ænd; ənd]['treɪsɪz][ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] .

as	an	open	brow	and	traces	of	soap	and	water	.
作为	一个	打开	眉头	和	痕迹	的	肥皂	和	水	.

额头上露出淡淡的汗渍，还有肥皂和水的痕迹。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , — [ðæt] [ə; eɪ]['dɜːrti]['mærəˌnaɪt] [wʊd] [meɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] ,

I	know	this	,	at	least	,	—	that	a	dirty	Maronite	would	make	very	little	progress	,
我	知道	这	,	在	至少	,	—	那	一个	肮脏的	马龙派	会	制作	非常	小的	进步	,

我至少知道一点——一个不讲卫生的马龙派教徒很难取得什么进展。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌn'ferli] [θruː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən]

if	he	attempted	to	shove	his	way	unfairly	through	a	crowd	of	Englishmen
如果	他	尝试过	到	推	他的	方式	不公平	通过	一个	人群	的	英国人

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['θiːətər] .

at	the	door	of	a	London	theatre	.
在	这	门	的	一个	伦敦	剧院	.

如果他试图不公平地强行挤过伦敦剧院门口的一群英国人。

[wiː; wi][dɪd] [ʃʌv] [ˌʌn'ferli] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [meɪk] ['prɑːgres] ,

We	did	shove	unfairly	,	and	we	did	make	progress	,
我们	做过	推	不公平	,	和	我们	做过	制作	进步	,

我们的确采取了不公平的手段，但我们也确实取得了进展。

[tɪl] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [dens] [kraʊd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di]

till	we	found	ourselves	in	the	centre	of	the	dense	crowd	collected	in	the	body
直到	我们	成立	我们自己	在	这	中心	的	这	稠密	人群	集	在	这	身体

[ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

of	the	chapel	.
的	这	教堂	.

直到我们发现自己身处教堂中央，周围挤满了人。

['hævɪŋ] [gɑ:t][soʊ][fɑ:r] , ['aʊər; ɑ:r][nekst]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə][get] [aʊt] [ə'gen] .

Having	got	so	far	,	our	next	object	was	to	get	out	again	.
拥有	得到	所以	远的	,	我们的	下一个	目的	曾是	到	得到	出去	再次	.

既然已经走到这一步，我们的下一个目标就是再次出去。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [mɪ'stɪriəs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][streɪndʒ] ['əudəz] ; [bʌt; bət] ['dɑ:rknəs] ,

The	place	was	dark	,	mysterious	,	and	full	of	strange	odours	;	but	darkness	,
这	地方	曾是	黑暗的	,	神秘	,	和	满的	的	奇怪的	气味	;	但	黑暗	,

['mɪstəri] ,

mystery	,
神秘	,

这个地方阴暗、神秘，弥漫着奇怪的气味；但是阴暗、神秘，

[ænd; ənd][streɪndʒ] ['əudəz] [su:n] [lu:z] [ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] [wen] [men][hæv; həv] [mʌtʃ] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r]

and	strange	odours	soon	lose	their	charms	when	men	have	much	work	before
和	奇怪的	气味	很快	失去	他们的	魅力	什么时候	男人	有	很多	工作	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当男人们有很多工作要做的时候，奇怪的气味很快就会失去吸引力。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'tend] [mæs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

Joseph	had	made	a	point	of	being	allowed	to	attend	mass	before	the
约瑟夫	有	制成	一个	观点	的	存在	允许	到	出席	大量的	前	这

['ɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ,

altar	of	the	Virgin	,
坛	的	这	处女	,

约瑟特意争取到在圣母祭坛前参加弥撒的机会。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [sə'faist] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [prerz] .

but	a	very	few	minutes	sufficed	for	his	prayers	.
但	一个	非常	很少	分钟	足够了	为了	他的	祈祷	.

但他只用了短短几分钟就完成了祈祷。

[soʊ][wi:; wi] [ə'gen] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [ə'gen] , [smɪθ] [stɪl] ['fɑ:loʊɪŋ]

So	we	again	turned	round	and	pushed	our	way	back	again	,	Smith	still	following
所以	我们	再次	转向	圆形的	和	推动	我们的	方式	后退	再次	,	史密斯	仍然	下列的

[ɪn][maɪ] [weɪk] .

in	my	wake	.
在	我的	唤醒	.

于是我们再次掉头往回走，史密斯仍然跟在我身后。

[ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd][let][ˌju: 'es] [pæs] [wʌns][let][ˌju: 'es] [pæs] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ʃoʊ]

The	men	who	had	let	us	pass	once	let	us	pass	again	without	opposition	or	show
这	男人	WHO	有	让	我们	经过	一次	让	我们	经过	再次	没有	反对	或者	展示

[ʌv; əv]['æŋgər] .

of	anger	.
的	愤怒	.

那些曾经放我们通过的人，再次没有反对也没有生气地放我们通过。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['veri] ['hoʊli] .

To	them	the	occasion	was	very	holy	.
到	他们	这	场合	曾是	非常	圣	.

对他们来说，这是一个非常神圣的场合。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stretʃiŋ] [aʊt][ðer; ðər][hændz][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['teɪpərz] ,

They	were	stretching	out	their	hands	in	every	direction	,	with	long	tapers	,
他们	是	伸展	出去	他们的	双手	在	每一个	方向	,	和	长的	锥形	,

他们向四面八方伸出双手，手里拿着长长的锥形手杖。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [əb'teɪn][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ]

in	order	that	they	might	obtain	a	spark	of	the	sacred	fire	which	was	burning
在	命令	那	他们	可能	获得	一个	火花	的	这	神圣	火	哪个	曾是	燃烧

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːltəz] .

on	one	of	the	altars	.
在	一	的	这	祭坛	.

以便他们能够得到祭坛上燃烧的圣火的一丝火花。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt][wiː; wi] [pæst] ['meni] [huː] , [wɪð; wɪθ] [dʌm] ['məuʃənz] ,

As	we	made	our	way	out	we	passed	many	who	,	with	dumb	motions	,
作为	我们	制成	我们的	方式	出去	我们	通过了	许多	WHO	,	和	哑的	运动	,

当我们往外走的时候，我们遇到了许多人，他们面无表情地做着手势，

['bɛgd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] .

begged	us	to	assist	them	in	their	object	.
乞求	我们	到	协助	他们	在	他们的	目的	.

恳求我们帮助他们实现目标。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] , ['getɪŋ] [laɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['teɪpərz] , ['hændɪŋ] [ðem; ðəm]

And	we	did	assist	them	,	getting	lights	for	their	tapers	,	handing	them
和	我们	做过	协助	他们	,	获得	灯	为了	他们的	锥形	,	处理	他们

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

to	and	fro	,
到	和	弗	,

我们确实帮助他们，帮他们拿蜡烛灯，来回传递。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪd] .

and	using	the	authority	with	which	we	seemed	to	be	invested	.
和	使用	这	权威	和	哪个	我们	似乎	到	是	投资	.

并利用我们似乎被赋予的权威。

[bʌt; bət] [smɪθ] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] ,

But	Smith	,	I	observed	,
但	史密斯	,	我	观察到	,

但我观察到，史密斯

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɜːrtiəs] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][men] ,

was	much	more	courteous	in	this	way	to	the	women	than	to	the	men	,
曾是	很多	更多的	有礼貌	在	这	方式	到	这	女性	比	到	这	男人	,

在这方面，他对女性比对男性要礼貌得多。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][fər'get][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æftərwərdz][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

as	I	did	not	forget	to	remind	him	when	we	were	afterwards	on	our
作为	我	做过	不是	忘记	到	提醒	他	什么时候	我们	是	然后	在	我们的

[roʊd] [tə'geðər] .

road	together	.
路	一起	.

后来我们一起上路的时候，我也没有忘记提醒他。

['riː'mauntɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][wiː; wi][roʊd] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt]

Remounting	our	horses	we	rode	slowly	up	the	winding	ascent	of	the	Mount
重新安装	我们的	马匹	我们	骑	缓慢地	向上	这	绕线	上升	的	这	山

[ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ,

of	Olives	,
的	橄榄	,

我们重新骑上马，缓缓地沿着蜿蜒的山路攀登橄榄山。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['oʊvər][dʒə'ruːsələm] .

turning	round	at	the	brow	of	the	hill	to	look	back	over	Jerusalem	.
转弯	圆形的	在	这	眉头	的	这	爬坡道	到	看	后退	超过	耶路撒冷	.

在山顶转身，回头眺望耶路撒冷。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][spɑːts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðɪs] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][spɑːt][moʊst]

Sometimes	I	think	that	of	all	spots	in	the	world	this	one	should	be	the	spot	most
有时	我	思考	那	的	全部	地点	在	这	世界	这	一	应该	是	这	点	最多

['tʃerɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['kristʃənz] .

cherished	in	the	memory	of	Christians	.
珍爱	在	这	记忆	的	基督徒	.

有时我觉得，世界上所有的地方中，这个地方应该是基督徒记忆中最珍贵的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [wen] [hiː; hi] [wept] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .

It	was	there	that	He	stood	when	He	wept	over	the	city	.
它	曾是	那里	那	他	站立	什么时候	他	哭泣	超过	这	城市	.

祂就站在那里，为这座城市哭泣。

[soʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][duː] [noʊ] , [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd]['evər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ,

So	much	we	do	know	,	though	we	are	ignorant	,	and	ever	shall	be	so	,
所以	很多	我们	做	知道	,	尽管	我们	是	无知	,	和	曾经	将	是	所以	,

我们虽然无知，而且永远都会无知，但我们确实知道很多事情。

[ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɔːs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .

of	the	site	of	His	cross	and	of	the	tomb	.
的	这	地点	的	他的	叉	和	的	这	墓	.

祂十字架所在之处和坟墓所在之处。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['pæsɪŋ] [θruː]

And	then	we	descended	on	the	eastern	side	of	the	hill	,	passing	through
和	然后	我们	下降	在	这	东	边	的	这	爬坡道	,	通过	通过

['beθəni] ,

Bethany	,
贝瑟尼	,

然后我们从山的东侧下山，途经伯大尼。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['læzərəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ['stedəli]

the	town	of	Lazarus	and	his	sisters	,	and	turned	our	faces	steadily
这	镇	的	拉撒路	和	他的	姐妹	,	和	转向	我们的	面孔	稳步

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['moʊæb] .

towards	the	mountains	of	Moab	.
向	这	山脉	的	摩押	.

拉撒路和他的姐妹们所在的城镇，我们坚定地将脸转向摩押山脉。

[ˌhɪðər'tuː] [wiː; wi][hæd; həd][met][noʊ]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'terəˌgeɪtid] [maɪ]

Hitherto	we	had	met	no	Bedouins	,	and	I	interrogated	my
迄今为止	我们	有	遇见	不	贝都因人	,	和	我	审问	我的

['drægəmən][ə'baʊt][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ;

dragoman	about	them	more	than	once	;
德拉戈曼	关于	他们	更多的	比	一次	;

此前我们从未见过贝都因人，我曾多次询问我的翻译官关于他们的情况；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['sɪgnɪfaɪ] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðem; ðəm] ,

but	he	always	told	me	that	it	did	not	signify	;	we	should	meet	them	,
但	他	总是	讲述	我	那	它	做过	不是	表示	;	我们	应该	见面	他们	,

但他总是告诉我这并不代表什么；我们应该去见他们。

[hiː; hi] [sed] , [bɪ'fɔːr] ['eni]['deɪndʒər][kʊd; kəd][ə'raɪz] .

he	said	,	before	any	danger	could	arise	.
他	说	,	前	任何	危险	可以	出现	.

他说，要在任何危险发生之前就这么做。

“ [æz; əz][fɔːr; fər]['deɪndʒər] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən][aɪ][duː][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **As** **for** **danger** **,** ” **said** **I** **,** “ **I** **think** **more** **of** **this** **than** **I** **do** **of** **the**
“ 作为 为了 危险 ， ” 说 我 ， “ 我 思考 更多的 的 这 比 我 做 的 这
['ærəbz] ,
Arabs **,**
阿拉伯人 ，

“至于危险，”我说，“我认为这种危险比阿拉伯人的危险更大。”

” [ænd; ənd][aɪ][pʊt][maɪ][hænd][ɑːn][maɪ][rɪ'vɑːlvər] .
” **and** **I** **put** **my** **hand** **on** **my** **revolver** **.**
” 和 我 放 我的 手 在 我的 左轮手枪 .

我把手放在左轮手枪上。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [hɪr] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
“ **But** **as** **they** **agreed** **to** **be** **here** **,** **here** **they** **ought** **to** **be** **.**
“ 但 作为 他们 同意 到 是 这里 ， 这里 他们 应该 到 是 .

“但既然他们同意来这里，他们就应该来这里。”

[dəunt][juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [smɪθ] ?
Don't **you** **carry** **a** **revolver** **,** **Smith** **?**
不 你 携带 一个 左轮手枪 ， 史密斯 ?

史密斯，你身上不带左轮手枪吗?

” [smɪθ] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
” **Smith** **said** **that** **he** **never** **had** **done** **so** **,**
” 史密斯 说 那 他 绝不 有 完毕 所以 ，

史密斯说他从未这样做过。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪn] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] .
but **that** **he** **would** **take** **the** **charge** **of** **mine** **if** **I** **liked** **.**
但 那 他 会 拿 这 收费 的 矿 如果 我 喜欢 .

但他表示，如果我愿意，他会负责我的。

[tuː; tə] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ] [dɪ'mɜːd] .
To **this** **,** **however** **,** **I** **demurred** **.**
到 这 ， 然而 ， 我 拒绝 .

对此，我持保留意见。

“ [aɪ]['nevər][pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə]['eni][wʌn] , ” [aɪ] [sed] , ['ræðər] ['draɪli] .
“ **I** **never** **part** **with** **my** **pistol** **to** **any** **one** **,** ” **I** **said** **,** **rather** **drily** **.**
“ 我 绝不 部分 和 我的 手枪 到 任何 一 ， ” 我 说 ， 相当 干巴巴地 .

“我从来不把我的手枪交给任何人，”我冷冷地说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
But **he** **explained** **that** **he** **only** **intended** **to** **signify** **that** **if** **there** **were**
但 他 解释 那 他 仅有的 故意的 到 表示 那 如果 那里 是
['deɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] ,
danger **to** **be** **encountered** **,**
危险 到 是 遭遇 ，

但他解释说，他只是想表明，如果遇到危险，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] ['fʊli] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] .
he **would** **be** **glad** **to** **encounter** **it** **;** **and** **I** **fully** **believed** **him** **.**
他 会 是 高兴的 到 遇到 它 ； 和 我 完全 相信 他 .

他很乐意见到它；我完全相信他。

“ [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi]['eni] ,
“ **We** **shan't** **have** **much** **fighting** **,** ” **I** **replied** **;** “ **but** **if** **there** **be** **any** **,**
“ 我们 不会 有 很多 斗争 ， ” 我 回复 ； “ 但 如果 那里 是 任何 ，

“我们不会发生太多战斗，”我回答说；“但如果真的发生了，

[ðə; ði] [tuːl] [wɪl] [kʌm] ['rɛdiɪst] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɪts]['mæstər] .

the	tool	will	come	readiest	to	the	hand	of	its	master	.
这	工具	将要	来	准备就绪	到	这	手	的	它是	掌握	.

工具总会在主人手中发挥最佳作用。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][get][wʌn] .

But	if	you	mean	to	remain	here	long	I	would	advise	you	to	get	one	.
但	如果	你	意思是	到	保持	这里	长的	我	会	建议	你	到	得到	一	.

但如果你打算在这里长期居住，我建议你买一个。

[ðiːz] [ˌɔːri'entəlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] [ə'pɪrənsəz] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [ænd; ənd] ,

These	Orientals	are	a	people	with	whom	appearances	go	a	long	way	,	and	,
这些	东方人	是	一个	人们	和	谁	外貌	去	一个	长的	方式	,	和	,

这些东方人非常注重外表，而且

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [fɪr] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

as	a	rule	,	fear	and	respect	mean	the	same	thing	with	them	.
作为	一个	规则	,	害怕	和	尊重	意思是	这	相同的	事物	和	他们	.

在他们看来，恐惧和尊重通常是一回事。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [lɔɪnz] [ɪz][noʊ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

A	pistol	hanging	over	your	loins	is	no	great	trouble	to	you	,
一个	手枪	绞刑	超过	你的	腰肉	是	不	伟大的	麻烦	到	你	,

腰间别着一把手枪对你来说不算什么大问题。

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][baɪt] .

and	looks	as	though	you	could	bite	.
和	看起来	作为	尽管	你	可以	咬	.

看起来好像会咬人。

['meni] [ə; eɪ][dɔːg][goʊz] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] [wel] [baɪ] ['mɪrli] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Many	a	dog	goes	through	the	world	well	by	merely	showing	his	teeth	.
许多	一个	狗	去	通过	这	世界	出色地	经过	仅仅	显示	他的	牙齿	.

许多狗只要露出牙齿就能在世上安然无恙。

" [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][kəm'pænjən][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][hɪm'self] .

"	And	then	my	companion	began	to	talk	of	himself	.
"	和	然后	我的	伴侣	开始	到	讲话	的	他自己	.

"然后我的同伴开始谈论他自己。"

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [miːn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['sirɪr] ['veri] [lɔːŋ] . "

"	He	did	not	,	"	he	said	,	"	mean	to	remain	in	Syria	very	long	.	"
"	他	做过	不是	,	"	他	说	,	"	意思是	到	保持	在	叙利亚	非常	长的	.	"

他说："他并不打算在叙利亚待很久。"

" [nɔːr][aɪ] ['iːðər] ,

"	Nor	I	either	,
"	也不	我	任何一个	,

我也是，

" [sed] [aɪ] . " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

"	said	I	.	"	I	have	done	with	this	part	of	the	world	for	the	present	,
"	说	我	.	"	我	有	完毕	和	这	部分	的	这	世界	为了	这	展示	,

"我暂时不想再管这片地方的事了，"我说。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][nekst] ['stiːmər] [frʌm; frəm]['dʒæfə][fɔːr; fər][ˌælɪg'zændriə] .

and	shall	take	the	next	steamer	from	Jaffa	for	Alexandria	.
和	将	拿	这	下一个	汽船	从	雅法	为了	亚历山大	.

然后他们将从雅法搭乘下一班轮船前往亚历山大。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][hæv; həv][wʌn] [naɪt] [ɪn][dʒə'ruːsələm][ɑːn][maɪ][rɪ'tɜːrn] .

I	shall	only	have	one	night	in	Jerusalem	on	my	return	.
我	将	仅有的	有	一	夜晚	在	耶路撒冷	在	我的	返回	.

我返回耶路撒冷后只会停留一晚。

" ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðæt]
" **After this he remained silent for a few moments and then declared that that**
" 后 这 他 剩余 沉默的 为了 一个 很少 时刻 和 然后 声明 那 那
['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] .
also had been his intention .
还 有 到过 他的 意图 .

"之后他沉默了一会儿，然后宣称那也是他的本意。"

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][seɪ][soʊ] , [haʊ'evər] ,
He was almost ashamed to say so , however ,
他 曾是 几乎 羞愧 到 说 所以 , 然而 ,

然而，他几乎羞于启齿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [hʊk] [hɪm'self][ɑːn][tuː; tə]
because it looked as though he had resolved to hook himself on to
因为 它 看起来 作为 尽管 他 有 已解决 到 钩 他自己 在 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

因为他看起来好像铁了心要缠上我。

[soʊ][hiː; hi] ['ænsər] , [ɪk'spresɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] .
So he answered , expressing almost regret at the circumstance .
所以 他 回答 , 表达 几乎 后悔 在 这 环境 .

于是他回答道，语气中带着一丝对现状的遗憾。

" [dəunt][let] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , " [sed] [aɪ] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]
" Don't let that trouble you , " said I ; " I shall be delighted to have your
" 不 让 那 麻烦 你 , " 说 我 ; " 我 将 是 高兴极了 到 有 你的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

"别为此烦恼，"我说，"我很高兴能有你陪伴。"

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [duː] ,
When you know me better , as I hope you will do ,
什么时候 你 知道 我 更好的 , 作为 我 希望 你 将要 做 ,

当你更了解我的时候（我希望你会如此），

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][soʊ][æz; əz] ['fræŋkli] .
you will find that if such were not the case I should tell you so as frankly .
你 将要 寻找 那 如果 这样的 是 不是 这 案件 我 应该 告诉 你 所以 作为 坦率地说 .

你会发现，如果情况并非如此，我会坦诚地告诉你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn]['kaɪərəʊ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] ; [soʊ] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['iːdʒɪpt] ,
I shall remain in Cairo some little time ; so that beyond our arrival in Egypt ,
我 将 保持 在 开罗 一些 小的 时间 ; 所以 那 超过 我们的 到达 在 埃及 ,

我将在开罗停留一段时间；这样，在我们抵达埃及之后，

[aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
I can answer for nothing .
我 能 回答 为了 没有什么 .

我什么都无法解释。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['letərz] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] [wɪtʃ] [wʊd] ['gʌvərn] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]
" He said that he expected letters at Alexandria which would govern his future
" 他 说 那 他 预期的 信件 在 亚历山大 哪个 会 治理 他的 未来
['muːvmənts] .
movements .
移动 .

他说他期待收到亚历山大港的信件，这些信件将指导他未来的行动。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [si:md] [sæd][æz; əz][hi:; hi] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

I	thought	he	seemed	sad	as	he	said	so	,	and	imagined	,	from	his
我	想法	他	似乎	伤心	作为	他	说	所以	,	和	想象	,	从	他的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

我觉得他说这话的时候似乎很伤心，从他的举止上也能看出这一点。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] ['veri] ['hæpi] ['taɪdɪŋz] .

that	he	did	not	expect	very	happy	tidings	.
那	他	做过	不是	预计	非常	快乐的	消息	.

他并没有期待什么好消息。

[ɪn'di:d] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [fri:] [frʌm; frəm] [ker]

Indeed	I	had	made	up	my	mind	that	he	was	by	no	means	free	from	care
的确	我	有	制成	向上	我的	头脑	那	他	曾是	经过	不	方法	自由的	从	关心

[ɔ:r] ['sɑ:roʊ] .

or	sorrow	.
或者	悲哀	.

事实上，我早已认定他绝非无忧无虑、没有悲伤。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

He	had	not	the	air	of	a	man	who	could	say	of	himself	that	he	was
他	有	不是	这	空气	的	一个	男人	WHO	可以	说	的	他自己	那	他	曾是

“ ['toʊtəs]['te,ri:z][ˌæt'kwi:][roʊ'tʌndəs] .

“	totus	teres	atque	rotundus	.
“	托图斯	圆桌	atque	圆木	.

他没有那种自称“totus teres atque rotundus”的人的气场。

” [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ,

”	But	I	had	no	wish	to	inquire	,
”	但	我	有	不	希望	到	查询	,

但我并不想问，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [hæv; həv] [drɑ:pt] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][hɪm'self] ['ædɪd] — “ [aɪ] [fɪr]

and	the	matter	would	have	dropped	had	he	not	himself	added	—	“	I	fear
和	这	事情	会	有	掉落	有	他	不是	他自己	额外	—	“	我	害怕

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ə'kweɪntəns] [ɪn]['i:dʒɪpt] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][noʊ] ['pleʒər] [tu:; tə] [si:]

that	I	shall	meet	acquaintances	in	Egypt	whom	it	will	give	me	no	pleasure	to	see
那	我	将	见面	熟人	在	埃及	谁	它	将要	给	我	不	乐趣	到	看

. ”

: ”

. ”

如果不是他自己补充道：“我担心在埃及会遇到一些熟人，见到他们我并不开心。”这件事本来就到此为止了。

“ [ðen] , ” [sed] [aɪ] , “ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] [ɪn'sted] ;

“	Then	,	”	said	I	,	“	if	I	were	you	,	I	would	go	to	Constantinople	instead	;
“	然后	,	”	说	我	,	“	如果	我	是	你	,	我	会	去	到	君士坦丁堡	反而	;

“那么，”我说，“如果我是你，我会去君士坦丁堡；

— [ɪn'di:d] , ['eniwer] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔ:l] [ə'mʌŋ] [frendz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['frendli] .

—	indeed	,	anywhere	rather	than	fall	among	friends	who	are	not	friendly	.
—	的确	,	任何地方	相当	比	落下	之中	朋友们	WHO	是	不是	友好的	.

—的确，宁愿去任何地方，也不愿落入不友好的朋友圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] [frend] [ɪz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [wʌn] [fi:lz] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

And	the	nearer	the	friend	is	,	the	more	one	feels	that	sort	of	thing	.
和	这	更近	这	朋友	是	,	这	更多的	一	感觉	那	种类	的	事物	.

朋友越亲近，就越会有这种感觉。

[tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ]['plez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ]['plez(ə)nt]
To my way of thinking , there is nothing on earth so pleasant as a pleasant
到 我的 方式 的 思维 , 那里 是 没有什么 在 地球 所以 令人愉快的 作为 一个 令人愉快的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

依我之见，世上没有什么比拥有一个贤惠的妻子更令人愉悦的了;

[bʌt; bət] [ðen] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][soʊ] ['dæmnəbl] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] ? ”
but then , what is there so damnable as one that is unpleasant ? ”
但 然后 , 什么 是 那里 所以 该死的 作为 一 那 是 令人不快的 ? ”

但是，还有什么比令人不快的事物更可憎的呢?

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ?
“ Are you a married man ?
“ 是 你 一个 已婚 男人 ?

你是已婚男士吗?

” [hiː; hi][in'kwaiəd] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]
All his questions were put in a low tone of voice which seemed to give to
全部 他的 问题 是 放 在 一个 低的 语气 的 嗓音 哪个 似乎 到 给 到
[ðem; ðəm][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ,
them an air of special interest ,
他们 一个 空气 的 特别的 兴趣 ,

他所有的问题都用低沉的语调提出，似乎带着一种特别的兴趣。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [vjuː] [tuː; tə]
and made one almost feel that they were asked with some special view to
和 制成 一 几乎 感觉 那 他们 是 问 和 一些 特别的 看法 到
[wʌnz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['welfer] .
one's individual welfare .
一个人的 个人 福利 .

这让人几乎感觉他们是出于某种特殊的个人福祉目的而被邀请的。

[naʊ] [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] ;
Now the fact is , that I am a married man with a family ;
现在 这 事实 是 , 那 我 是 一个 已婚 男人 和 一个 家庭 ;

事实是，我是一个已婚男人，有家庭;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] [ə'baʊt] [maɪ] [də'mestɪk] [kən'sɜːrnz] ,
but I am not much given to talk to strangers about my domestic concerns ,
但 我 是 不是 很多 给定 到 讲话 到 陌生人 关于 我的 国内的 担忧 ,

但我不太愿意和陌生人谈论我的家庭琐事。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][pər'tɪkjələr]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] , [aɪ] [dɪ'naɪd] [maɪ]
and , therefore , though I had no particular object in view , I denied my
和 , 所以 , 尽管 我 有 不 特别的 目的 在 看法 , 我 否认 我的
[ˌɑːblə'geɪʃənz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
obligations in this respect .
义务 在 这 尊重 .

因此，尽管我并无特别的目的，但我否认了我在这方面的义务。

“ [noʊ] , ” [sed] [aɪ] ; “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [prə'moʊʃ(ə)n] [jet] .
“ No , ” said I ; “ I have not come to that promotion yet .
“ 不 , ” 说 我 ; “ 我 有 不是 来 到 那 晋升 然而 .

“不，”我说；“我还没有升职。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['friːkwəntli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [muːv] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ'self] [daʊn] [æz; əz][ˌpætərfə'mɪliæs] . ”

I	am	too	frequently	on	the	move	to	write	myself	down	as	Paterfamilias	.	”
我	是	也	频繁地	在	这	移动	到	写	我	向下	作为	一家之主	.	”

我经常四处奔波，所以无法把自己列为一家之主。

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['plezntnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spoʊk] [dʒʌst] [naʊ] ? ”

“	Then	you	know	nothing	about	that	pleasantness	of	which	you	spoke	just	now	?	”
“	然后	你	知道	没有什么	关于	那	愉悦	的	哪个	你	辐	只是	现在	?	”

“那么，你对刚才你所说的那种愉悦感一无所知吗？”

“ [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'plezntnəs] , [θæŋk] [gɑːd] ; [maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə]

“	Nor	of	the	unpleasantness	,	thank	God	;	my	personal	experiences	are	all	to
“	也不	的	这	不愉快	,	感谢	上帝	;	我的	个人的	经历	是	全部	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

“感谢上帝，那些不愉快的事情也都不在话下；我的个人经历都还在未来。”

— [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [jɔːrz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?

—	as	also	are	yours	,	I	presume	?
—	作为	还	是	你的	,	我	怙	?

——我想你的也是吧?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæmpərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wʊmən] ,

”	It	was	possible	that	he	had	hampered	himself	with	some	woman	,
”	它	曾是	可能的	那	他	有	受阻	他自己	和	一些	女士	,

“他有可能因为某个女人而受到牵连。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌælɪg'zændriə] .

and	that	she	was	to	meet	him	at	Alexandria	.
和	那	她	曾是	到	见面	他	在	亚历山大	.

她要在亚历山大港与他见面。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[θɔːt] [aɪ] .

thought	I	.
想法	我	.

我心想。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpinəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

But	his	unhappiness	was	not	of	that	kind	.
但	他的	不快乐	曾是	不是	的	那	种类	.

但他的不快乐并非那种不快乐。

“ [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['mærid] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] . ”

“	No	,	”	said	he	;	“	I	am	not	married	;	I	am	all	alone	in	the	world	.	”
“	不	,	”	说	他	;	“	我	是	不是	已婚	;	我	是	全部	独自的	在	这	世界	.	”

“不，”他说，“我没有结婚；我孤身一人。”

“ [ðen] [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ] [ʌn'plez(ə)nt]

“	Then	I	certainly	would	not	allow	myself	to	be	troubled	by	unpleasant
“	然后	我	当然	会	不是	允许	我	到	是	麻烦	经过	令人不快的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

“那么我当然不会让自己被不愉快的熟人所困扰。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːr] ['aʊərz] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][left][dʒə'ruːsələm] ,

"	It	was	now	four	hours	since	we	had	left	Jerusalem	,
"	它	曾是	现在	四	小时	自从	我们	有	左边	耶路撒冷	,

"距离我们离开耶路撒冷已经过去了四个小时。"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'poʊzd] [ðæt]

and	we	had	arrived	at	the	place	at	which	it	was	proposed	that
和	我们	有	到达的	在	这	地方	在	哪个	它	曾是	建议的	那

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['brekfəst] .

we	should	breakfast	.
我们	应该	早餐	.

我们到达了之前提议的早餐地点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wel] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ə'fɔːd] [baɪ][ə; eɪ] [rɑːk] ['ʌndər] [wɪtʃ]

There	was	a	large	well	there	,	and	shade	afforded	by	a	rock	under	which
那里	曾是	一个	大的	出色地	那里	,	和	阴影	提供	经过	一个	岩石	在下面	哪个

[ðə; ði]['wɔːtər] [sprʌŋ] ;

the	water	sprung	;
这	水	弹簧	;

那里有一口大井，井水从一块岩石下涌出，岩石下有一片阴凉处；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ærəbz][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][tæŋk][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][kʊd; kəd]

and	the	Arabs	had	constructed	a	tank	out	of	which	the	horses	could
和	这	阿拉伯人	有	建造	一个	坦克	出去	的	哪个	这	马匹	可以

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

阿拉伯人建造了一个水池，供马匹饮水。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˌɔːrdn'erəli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][aʊt][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .

so	that	the	place	was	ordinarily	known	as	the	first	stage	out	of	Jerusalem	.
所以	那	这	地方	曾是	按说	已知	作为	这	第一的	阶段	出去	的	耶路撒冷	.

因此，这个地方通常被称为离开耶路撒冷的第一站。

[smɪθ] [hæd; həd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ɔːr] [kəm'pleɪnd] [ɪn]['eni] [weɪ] [ʌv; əv]

Smith	had	said	not	a	word	about	his	saddle	,	or	complained	in	any	way	of
史密斯	有	说	不是	一个	单词	关于	他的	鞍	,	或者	抱怨	在	任何	方式	的

[dɪs'kʌmfərt] ,

discomfort	,
不适	,

史密斯对他的马鞍只字未提，也没有抱怨任何不适。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [truːθ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

so	that	I	had	in	truth	forgotten	the	subject	.
所以	那	我	有	在	真相	被遗忘的	这	主题	.

所以，我其实已经忘记了这件事。

['ʌðər] ['mætərz] [hæd; həd] [kən'tɪnjuəli] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n]

Other	matters	had	continually	presented	themselves	,	and	I	had	never	even
其他	事情	有	持续	呈现	他们自己	,	和	我	有	绝不	甚至

[æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɛrd] .

asked	him	how	he	had	fared	.
问	他	如何	他	有	表现	.

其他事情接踵而至，我甚至从未问过他过得怎么样。

[aɪ] [naʊ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][maɪ] [hɔːrs] ,

I	now	jumped	from	my	horse	,
我	现在	跳了起来	从	我的	马	,

我随即跳下马，

[bʌt; bət][aɪ] [pər'siːvd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

but	I	perceived	at	once	that	he	was	unable	to	do	so	.
但	我	感知	在	一次	那	他	曾是	无法	到	做	所以	.

但我立刻意识到他做不到这一点。

[hiː; hi] [smaɪld] ['feɪntli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [maɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə'sɪstəns] .

He	smiled	faintly	,	as	his	eye	caught	mine	,	but	I	knew	that	he	wanted	assistance	.
他	微笑	淡淡的	,	作为	他的	眼睛	捕捉	矿	,	但	我	知道	那	他	通缉	协助	.

他微微一笑，目光与我的相遇，但我知道他需要帮助。

“ [ɑː] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['tɜːrkɪʃ] ['sæd(ə)l][hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɔːld] [jʊr; jər][skɪn] .

“	Ah	,	”	said	I	,	“	that	confounded	Turkish	saddle	has	already	galled	your	skin	.
“	啊	,	”	说	我	,	“	那	令人困惑	土耳其	鞍	有	已经	恼怒	你的	皮肤	.

“啊，”我说，“那该死的土耳其马鞍已经磨破了你的皮肤。”

[aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['dɑːktər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brændi] ,

I	see	how	it	is	;	I	shall	have	to	doctor	you	with	a	little	brandy	,
我	看	如何	它	是	;	我	将	有	到	医生	你	和	一个	小的	白兰地	,

我明白了；我得给你来点白兰地解解渴。

— [ɪk'stɜːrnəli] [ə'plaɪd] , [maɪ] [frend] .

—	externally	applied	,	my	friend	.
—	外部	应用	,	我的	朋友	.

——是外用，我的朋友。

” [bʌt; bət][aɪ] [lent] [hɪm; ɪm][maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'sɪstəns] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] , ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['sloʊli] .

”	But	I	lent	him	my	shoulder	,	and	with	that	assistance	he	got	down	,	very	gently	and	slowly	.
”	但	我	借出的	他	我的	肩膀	,	和	和	那	协助	他	得到	向下	,	非常	轻轻地	和	缓慢地	.

“但我借给他肩膀，在我的帮助下，他非常轻柔、缓慢地坐了下来。”

[wiː; wi] [eɪt] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] ; [bred] [ænd; ənd][koʊld] [faʊl] [ænd; ənd] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] ,

We	ate	our	breakfast	with	a	good	will	;	bread	and	cold	fowl	and	brandy	-	and	-	water	,
我们	吃	我们的	早餐	和	一个	好的	将要	;	面包	和	寒冷的	鸡	和	白兰地	-	和	-	水	,

我们愉快地享用了早餐：面包、冷禽肉和白兰地兑水。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['delɪkəsi] ;

with	a	hard	-	boiled	egg	by	way	of	a	final	delicacy	;
和	一个	难的	-	煮沸	蛋	经过	方式	的	一个	最终的	美味	;

最后以一颗煮鸡蛋作为甜点；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪŋglɪʃ] ['sæd(ə)l] .

and	then	I	began	to	bargain	with	Joseph	for	the	loan	of	his	English	saddle	.
和	然后	我	开始	到	便宜货	和	约瑟夫	为了	这	贷款	的	他的	英语	鞍	.

然后我开始和约瑟夫讨价还价，想借给他他的英国马鞍。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [smɪθ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [θru:] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɑ:nstrəs] ['tɜ:rkɪʃ]

I	saw	that	Smith	could	not	get	through	the	journey	with	that	monstrous	Turkish
我	锯	那	史密斯	可以	不是	得到	通过	这	旅行	和	那	滔天	土耳其

[ə'fer] ,

affair	,
事务	,

我看出史密斯无法摆脱那件棘手的土耳其事件的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] [tɪl] [hi:; hi] ['feɪntɪd] [ɔ:r] [keɪm] [tu:; tə]

and	that	he	would	go	on	without	complaining	till	he	fainted	or	came	to
和	那	他	会	去	在	没有	抱怨	直到	他	昏厥	或者	来了	到

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪgnəl] [gri:f] .

some	other	signal	grief	.
一些	其他	信号	悲伤	.

他会一直坚持下去，从不抱怨，直到昏厥或遭遇其他重大不幸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmən] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [plaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ,

But	the	Frenchman	,	seeing	the	plight	in	which	we	were	,
但	这	法国人	,	看到	这	困境	在	哪个	我们	是	,

但那位法国人看到我们当时的困境，

[wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tu:; tə][draɪv][ə; eɪ]['veri][hɑ:rd]['bɑ:rgən] .

was	disposed	to	drive	a	very	hard	bargain	.
曾是	处置	到	驾驶	一个	非常	难的	便宜货	.

他一心想讨价还价。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd]['fɔ:rti] ['ʃɪlɪŋ] , [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɪv; laɪv]

He	wanted	forty	shillings	,	the	price	of	a	pair	of	live
他	通缉	四十	先令	,	这	价格	的	一个	一对	的	居住

['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] ,

Bedouins	,	for	the	accommodation	,
贝都因人	,	为了	这	住宿	,

他要价四十先令，相当于两个活着的贝都因人的价格，作为住宿费。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [ðen] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs]['oʊnli][aʊt][ʌv; əv]

and	declared	that	,	even	then	,	he	should	make	the	sacrifice	only	out	of
和	声明	那	,	甚至	然后	,	他	应该	制作	这	牺牲	仅有的	出去	的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

consideration	to	me	.
考虑	到	我	.

并宣称，即使那样，他也应该做出牺牲，仅仅是出于对我的考虑。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [aɪ] . “ [aɪm] ['tɑ:lərəbli] [tʌf] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	Very	well	,	”	said	I	.	“	I'm	tolerably	tough	myself	;	and	I'll	change	with	the
“	非常	出色地	,	”	说	我	.	“	我是	勉强可以接受	艰难的	我	;	和	患病的	改变	和	这

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

“很好，”我说。“我自己也挺坚强的；我会和这位先生换衣服。”

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['hju:mər] [wen] [aɪ] [ri:tʃ] ['dʒæfə]

The	chances	are	that	I	shall	not	be	in	a	very	liberal	humour	when	I	reach	Jaffa
这	机会	是	那	我	将	不是	是	在	一个	非常	自由主义	幽默	什么时候	我	抵达	雅法

[wɪð; wɪθ] [stɪf] [lɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:r] [skɪn] .

with	stiff	limbs	and	a	sore	skin	.
和	僵硬的	四肢	和	一个	疮	皮肤	.

当我抵达雅法时，四肢僵硬、皮肤疼痛，很可能不会有心情去享受生活。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['meməri] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] . ”

I	have	a	very	good	memory	,	Joseph	.	”
我	有	一个	非常	好的	记忆	,	约瑟夫	.	”

约瑟夫，我的记忆力很好。

“ [aɪl] [teɪk] ['θɜ:rti] ['ʃɪlɪŋ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ;
“ I'll take thirty shillings , Mr . Jones ;
“ 患病的 拿 三十 先令 , 先生 . 琼斯 ;

“我要三十先令，琼斯先生；

[ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][groʊn][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [laɪk][ə; eɪ] [kən'demd] ['dev(ə)l] .
though I shall have to groan all the way like a condemned devil .
尽管 我 将 有 到 呻吟 全部 这 方式 喜欢 一个 谴责 魔鬼 .

虽然我一路都要像个被判死刑的魔鬼一样呻吟。

” [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][læst][fɔ:r; fər][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
” I struck a bargain with him at last for five - and - twenty ,
” 我 击 一个 便宜货 和 他 在 最后的 为了 五 - 和 - 二十 ,

“我最终和他达成了协议，价格是二十五。”

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [tʃeɪndʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] .
and set him to work to make the necessary change on the horses .
和 放 他 到 工作 到 制作 这 必要的 改变 在 这 马匹 .

然后让他着手对马匹进行必要的改造。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə] [smɪθ] .
“ It will be just the same thing to him , ” I said to Smith .
“ 它 将要 是 只是 这 相同的 事物 到 他 , ” 我 说 到 史密斯 .

“对他来说，结果都一样，”我对史密斯说。

“ [aɪ][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ju:st] [tu:; tə][wʌn][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . ”
“ I find that he is as much used to one as to the other . ”
“ 我 寻找 那 他 是 作为 很多 用过的 到 一 作为 到 这 其他 . ”

“我发现他对这两种情况都同样习以为常。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ?
“ But how much money are you to pay him ?
“ 但 如何 很多 钱 是 你 到 支付 他 ?

“但是你要付给他多少钱呢？ ”

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ Oh , nothing , ” I replied .
“ 哦 , 没有什么 , ” 我 回复 .

“哦，没什么，”我回答道。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [pɪ'æstər] [wen] [ju:; jʊ][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]['dʒæfə] .
“ Give him a few piastres when you part with him at Jaffa .
“ 给 他 一个 很少 皮亚斯特 什么时候 你 部分 和 他 在 雅法 .

“在雅法和他告别时，给他几个皮阿斯特。”

” [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [ðʌs] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [peɪ] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]
” I do not know why I should have felt thus inclined to pay money out of my
” 我 做 不是 知道 为什么 我 应该 有 毛毡 因此 倾斜 到 支付 钱 出去 的 我的
['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [smɪθ] ,
pocket for this Smith ,
口袋 为了 这 史密斯 ,

“我不知道为什么我会如此倾向于自掏腰包为这个史密斯付钱，

— [ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ]

—	a	man	whom	I	had	only	seen	for	the	first	time	on	the	preceding	evening
—	一个	男人	谁	我	有	仅有的	已见	为了	这	第一的	时间	在	这	前	晚上

,

,

,

——一个我前一天晚上才第一次见到的男人，

[ænd; ənd] [huːz] ['temprəmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪ][oʊn] ; [bʌt; bət]

and	whose	temperament	was	so	essentially	different	from	my	own	;	but
和	谁	气质	曾是	所以	本质上	不同的	从	我的	自己的	;	但

[soʊ][aɪ][dɪd] .

so	I	did	.
所以	我	做过	.

他的性情与我截然不同；但我还是照做了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] ;

I	would	have	done	almost	anything	in	reason	for	his	comfort	;
我	会	有	完毕	几乎	任何事物	在	原因	为了	他的	舒适	;

为了让他舒服些，我几乎什么都愿意做；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['melənkɑːli] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['ɪnwərd] [plʌk] [æz; əz][aɪ]

and	yet	he	was	a	melancholy	fellow	,	with	good	inward	pluck	as	I
和	然而	他	曾是	一个	忧郁	同伴	,	和	好的	向内	采摘	作为	我

[biˈliːvd] ,

believed	,
相信	,

然而，他虽然性格忧郁，但我相信他内心很有勇气。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ðæt] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [dæʃ] [ænd; ənd] ['hɑːrdiˌhʊd] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [lʌv]

but	without	that	outward	show	of	dash	and	hardihood	which	I	confess	I	love
但	没有	那	向外	展示	的	短跑	和	坚韧	哪个	我	承认	我	爱

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

但他却缺乏那种我承认自己很喜欢看到的英勇无畏和顽强拼搏的精神。

“ [preɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Pray	tell	him	that	I'll	pay	him	for	it	,	”	said	he	.
“	祈祷	告诉	他	那	患病的	支付	他	为了	它	,	”	说	他	.

“请转告他，我会付钱给他的。”他说。

“ [wiːl] [meɪk] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['riː'mauntid] ,

“	We'll	make	that	all	right	,	”	I	answered	;	and	then	we	remounted	,
“	出色地	制作	那	全部	正确的	,	”	我	回答	;	和	然后	我们	重新安装	,

“我们会解决的，”我回答道；然后我们重新上马。

— [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

—	not	without	some	difficulty	on	his	part	.
—	不是	没有	一些	困难	在	他的	部分	.

——这对他来说并非易事。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][ˌem 'iː][rʌb][ɪn] [ðæt] ['brændi] , ” [aɪ] [sed] .

“	You	should	have	let	me	rub	in	that	brandy	,	”	I	said	.
“	你	应该	有	让	我	擦	在	那	白兰地	,	”	我	说	.

“你应该让我给你抹上白兰地，”我说。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [kən'siːv] [haʊ] [ˌefə'keɪʃəsli] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	can't	conceive	how	efficaciously	I	would	have	done	it	.
“	你	不能	构想	如何	有效地	我	会	有	完毕	它	.

“你无法想象我会多么高效地完成这件事。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː][noʊ] [ˈænsər] .

”	But	he	made	me	no	answer	.
”	但	他	制成	我	不	回答	.

但他没有回答我。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [ˈkærəvæn] [ʌv; əv] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˈdʒɔːrdn] .

At	noon	we	met	a	caravan	of	pilgrims	coming	up	from	Jordan	.
在	中午	我们	遇见	一个	大篷车	的	朝圣者	未来	向上	从	约旦	.

中午时分，我们遇到了一支从约旦方向来的朝圣者商队。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [siːmd] [tuː; tə]

There	might	be	some	three	or	four	hundred	,	but	the	number	seemed	to
那里	可能	是	一些	三	或者	四	百	,	但	这	数字	似乎	到

[biː; bi] [ˈtrebl] [ðæt] ,

be	treble	that	,
是	高音	那	,

可能有三四百人，但实际人数似乎是这个数字的三倍。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [luːs] [ænd; ənd] [ˈstræglɪŋ] [laɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdʒɝːniːd] .

from	the	loose	and	straggling	line	in	which	they	journeyed	.
从	这	松动的	和	零散的	线	在	哪个	他们	旅程	.

他们从松散而零散的队伍中出发。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələr] [saɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæθ]

It	was	a	very	singular	sight	,	as	they	moved	slowly	along	the	narrow	path
它	曾是	一个	非常	单数	视线	,	作为	他们	已搬	缓慢地	沿着	这	狭窄的	小路

[θruː] [ðə; ði] [sænd] ,

through	the	sand	,
通过	这	沙	,

那是一幅非常奇特的景象，他们沿着沙地上的狭窄小路缓缓前行。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈfaɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

coming	out	of	a	defile	among	the	hills	,
未来	出去	的	一个	亵渎	之中	这	丘陵	,

从山间的隘口走出来，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] ,

which	was	perhaps	a	quarter	of	a	mile	in	front	of	us	,
哪个	曾是	也许	一个	四分之一	的	一个	英里	在	正面	的	我们	,

大概在我们前方四分之一英里处，

[ˈpæsɪŋ] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [wiː; wi] [stʊd] [stɪl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ,

passing	us	as	we	stood	still	by	the	wayside	,
通过	我们	作为	我们	站立	仍然	经过	这	路边	,

当我们站在路边不动时，他从我们身边经过。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈgen] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm]

and	then	winding	again	out	of	sight	on	the	track	over	which	we	had	come
和	然后	绕线	再次	出去	的	视线	在	这	追踪	超过	哪个	我们	有	来

.

:

.

然后沿着我们来时的路蜿蜒消失在视线之外。

[sʌm; səm] [roʊd] [ɑːn] [ˈkæməlz] , — [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfæməli] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] , [ˈbiːɪŋ] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði]

Some	rode	on	camels	,	—	a	whole	family	,	in	many	cases	,	being	perched	on	the
一些	骑	在	骆驼	,	—	一个	所有的	家庭	,	在	许多	案例	,	存在	栖息	在	这

[seɪm] [ˈænɪm(ə)l] .

same	animal	.
相同的	动物	.

有些人骑骆驼，很多情况下，一家人都骑在同一头骆驼上。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] [slʌŋ] [ɪn] ['pæniər] ['oʊvər][ə; eɪ]
I **observed** **a** **very** **old** **man** **and** **a** **very** **old** **woman** **slung** **in** **panniers** **over** **a**
我 观察到 一个 非常 老的 男人 和 一个 非常 老的 女士 吊着 在 车袋 超过 一个
['kæməlz] [bæk] ,
camel's **back** **,**
骆驼的 后退 ,

我看到一男一女两位老人被放在鞍袋里，挎在骆驼背上。

— [nɑːt] [sʌtʃ] ['pæniər] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'fɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [bʌt; bət] [skwer] ['bæskəts] ,
— **not** **such** **panniers** **as** **might** **be** **befitting** **such** **a** **purpose** **,** **but** **square** **baskets** **,**
— 不是 这样的 车袋 作为 可能 是 合适 这样的 一个 目的 , 但 正方形 篮子 ,

——不是那种适合这种用途的驮包，而是方形的篮子，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] [hiːlz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kʌp(ə)l] [hʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
so **that** **the** **heads** **and** **heels** **of** **each** **of** **the** **old** **couple** **hung** **out** **of** **the**
所以 那 这 头部 和 高跟鞋 的 每个 的 这 老的 夫妻 悬挂 出去 的 这
[rɪr] [ænd; ənd] [frʌnt] .
rear **and** **front** **.**
后部 和 正面 .

所以这对老夫妇的头和脚后跟分别从后面和前面伸出来。

“ ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [deθ] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
“ **Surely** **the** **journey** **will** **be** **their** **death** **,** **”** **I** **said** **to** **Joseph** **.**
“ 一定 这 旅行 将要 是 他们的 死亡 , ” 我 说 到 约瑟夫 .

“他们一定会死于旅途，”我对约瑟说。

“ [jes] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [kwaɪt] ['kuːlli] ;
“ **Yes** **it** **will** **,** **”** **he** **replied** **,** **quite** **coolly** **;**
“ 是的 它 将要 , ” 他 回复 , 相当 冷静地 ;

“是的，会的，”他相当冷静地回答道；

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['mætər] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [daɪ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [beɪðd] [ɪn]['dʒɔːrdn] ?
“ **but** **what** **matter** **how** **soon** **they** **die** **now** **that** **they** **have** **bathed** **in** **Jordan** **?**
“ 但 什么 事情 如何 很快 他们 死 现在 那 他们 有 洗澡 在 约旦 ?

“但是，既然他们已经在约旦河里沐浴过了，那么他们死得早又有什么关系呢？”

” ['veri] ['meni] [roʊd][ɑːn] ['dɔŋkiz] ; [tuː] , ['dʒen(ə)rəli] , [ɑːn] [iːtʃ] ['dɑːŋki] ; ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd]
” **Very** **many** **rode** **on** **donkeys** **;** **two** **,** **generally** **,** **on** **each** **donkey** **;** **others** **,** **who** **had**
” 非常 许多 骑 在 驴 ; 二 , 一般来说 , 在 每个 驴 ; 其他的 , WHO 有
[kə'mænd] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
command **of** **money** **,**
命令 的 钱 ,

“很多人骑驴；通常两人骑一头驴；还有一些人，他们掌握着金钱，

[ɑːn] ['hɔːrsɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wɔːkt] , ['tɔɪlɪŋ] ['peɪnfəli] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm]
on **horses** **;** **but** **the** **greater** **number** **walked** **,** **toiling** **painfully** **from** **Jerusalem**
在 马匹 ; 但 这 更大的 数字 步行 , 辛勤劳作 痛苦地 从 耶路撒冷
[tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,
to **Jericho** **on** **the** **first** **day** **,**
到 耶利哥 在 这 第一的 天 ,

有些人骑马而行；但大多数人步行，第一天就从耶路撒冷艰难地跋涉到耶利哥。

['sliːpɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [tents] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [beɪð] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,
sleeping **there** **in** **tents** **and** **going** **to** **bathe** **on** **the** **second** **day** **,**
睡眠 那里 在 帐篷 和 去 到 洗澡 在 这 第二 天 ,

我们睡在帐篷里，第二天去洗澡。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒerɪˌkoʊ][tuː; tə][dʒə'ruːsələm][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] .
and **then** **returning** **from** **Jericho** **to** **Jerusalem** **on** **the** **third** **.**
和 然后 返回 从 耶利哥 到 耶路撒冷 在 这 第三 .

然后于3号从耶利哥返回耶路撒冷。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪz] [meɪd] [θruː'aʊt] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ruːlz] ,

The	pilgrimage	is	made	throughout	in	accordance	with	fixed	rules	,
这	朝圣	是	制成	自始至终	在	根据	和	固定的	规则	,

整个朝圣过程都严格按照既定规则进行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tærɪf][fɔːr; fər][ðə; ði][tent] [ə¸kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [æt; ət]['dʒerɪ¸koʊ] , — [soʊ] [mʌtʃ]

and	there	is	a	tariff	for	the	tent	accommodation	at	Jericho	,	—	so	much
和	那里	是	一个	关税	为了	这	帐篷	住宿	在	耶利哥	,	—	所以	很多

[pər] [hed] [pər] [naɪt] ,

per	head	per	night	,
每	头	每	夜晚	,

杰里科的帐篷住宿是要收费的——每人每晚多少钱?

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] .

including	the	use	of	hot	water	.
包括	这	使用	的	热的	水	.

包括使用热水。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [kloʊz][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

Standing	there	,	close	by	the	wayside	,
常设	那里	,	关闭	经过	这	路边	,

站在那里，就在路边，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['gɑːrmənts][ænd; ənd]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ,

we	could	see	not	only	the	garments	and	faces	of	these	strange	people	,
我们	可以	看	不是	仅有的	这	服装	和	面孔	的	这些	奇怪的	人们	,

我们不仅能看到这些陌生人的衣着和面容，

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðer; ðər]['dʒestʃərz][ænd; ənd][fɔːrm][sʌm; səm][ə'pɪnjən][ʌv; əv] [wʌt]

but	we	could	watch	their	gestures	and	form	some	opinion	of	what
但	我们	可以	手表	他们的	手势	和	形式	一些	观点	的	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [θɔːts] .

was	going	on	within	their	thoughts	.
曾是	去	在	之内	他们的	想法	.

但是我们可以通过观察他们的肢体语言来了解他们内心的想法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['kwaɪətər] , — ['teɪmər] , [æz; əz][¸aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , — [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd]

They	were	much	quieter	,	—	tamer	,	as	it	were	,	—	than	Englishmen	would
他们	是	很多	更安静	,	—	驯服者	,	作为	它	是	,	—	比	英国人	会

[biː; bi]['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

be	under	such	circumstances	.
是	在下面	这样的	情况	.

在这样的情况下，他们比英国人要安静得多，或者说，要温顺得多。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['kærid] [siːmd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðer; ðər] [biːsts] [ɪn] ['pæsɪv] [træŋ'kwɪləti] ,

Those	who	were	carried	seemed	to	sit	on	their	beasts	in	passive	tranquillity	,
那些	WHO	是	携带	似乎	到	坐	在	他们的	野兽	在	被动的	宁静	,

那些被抬走的人似乎平静地坐在牲畜背上，毫无生气。

['niːðər] [end'ʒɔɪɪŋ] [nɔːr] ['sʌfərɪŋ] ['eniθɪŋ] .

neither	enjoying	nor	suffering	anything	.
两者都不	享受	也不	痛苦	任何事物	.

既不享受也不痛苦。

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn]['dʒɔːrdn] , — [tuː; tə][duː] [ðæt] [wʌns][ɪn][ðer; ðər]

Their	object	had	been	to	wash	in	Jordan	,	—	to	do	that	once	in	their
他们的	目的	有	到过	到	洗	在	约旦	,	—	到	做	那	一次	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] ;

lives	;
生活	;

他们的目的是在约旦河里洗澡——一生中只洗一次澡;

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ɪn]['dʒɔːrdn] .

—	and	they	had	washed	in	Jordan	.
—	和	他们	有	洗过	在	约旦	.

——而且他们还在约旦洗过澡。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['spɪrɪtʃuəl] .

The	benefit	expected	was	not	to	be	immediately	spiritual	.
这	益处	预期的	曾是	不是	到	是	立即地	精神	.

预期的益处并非立即体现在精神层面。

[noʊ] ['ɜːrnɪst] ['prɛrfʊlnəs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] ['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni] .

No	earnest	prayerfulness	was	considered	necessary	after	the	ceremony	.
不	认真	祈祷	曾是	经过考虑的	必要的	后	这	仪式	.

仪式结束后，人们认为没有必要进行虔诚的祈祷。

[tuː; tə] [ðiːz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn]

To	these	members	of	the	Greek	Christian	Church	it	had	been	handed	down
到	这些	成员	的	这	希腊语	基督教	教会	它	有	到过	递交	向下

[frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] [ðæt] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn]['dʒɔːrdn] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˌefɪ'keɪʃəs]

from	father	to	son	that	washing	in	Jordan	once	during	life	was	efficacious
从	父亲	到	儿子	那	洗涤	在	约旦	一次	期间	生活	曾是	有效的

[tɔːrdz] [sælˈveɪʃ(ə)n] .

towards	salvation	.
向	救恩	.

对于这些希腊基督教教会的成员来说，父子相传，一生中在约旦河里洗一次澡就能获得救赎。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æt; ət]['terəb(ə)l][kɔːst][ænd; ənd]['terəb(ə)l][rɪsk]

And	therefore	the	journey	had	been	made	at	terrible	cost	and	terrible	risk
和	所以	这	旅行	有	到过	制成	在	糟糕的	成本	和	糟糕的	风险

;
;
;

因此，这次旅行付出了巨大的代价，冒了巨大的风险；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

for	these	people	had	come	from	afar	,
为了	这些	人们	有	来	从	远方	,

因为这些人来自远方，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hæbɪts][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] .

and	were	from	their	habits	but	little	capable	of	long	journeys	.
和	是	从	他们的	习惯	但	小的	有能力的	的	长的	旅程	.

他们习惯了长途旅行，但却不太擅长长途跋涉。

['meni] [daɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɔɪl] ;

Many	die	under	the	toil	;
许多	死	在下面	这	辛劳	;

许多人死于辛劳；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætərz] [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] ['dʒɔːrdn] .

but	this	matters	not	if	they	do	not	die	before	they	have	reached	Jordan	.
但	这	事情	不是	如果	他们	做	不是	死	前	他们	有	达到	约旦	.

但如果他们到达约旦之前没有死亡，这一切都无关紧要。

[sʌm; səm] [fjuː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌn'daʊtɪdli] , [mɔːr] [ɪk'stætɪk][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [diːd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Some	few	there	are	,	undoubtedly	,	more	ecstatic	in	this	great	deed	of	their
一些	很少	那里	是	,	无疑	,	更多的	欣喜若狂	在	这	伟大的	契据	的	他们的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

毫无疑问，少数人会比他们更热衷于这项伟大的宗教活动。

[wʌn] [mæn] [aɪ] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪst] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] .

One	man	I	especially	noticed	on	this	day	.
一	男人	我	尤其	注意到	在	这	天	.

那天我特别注意到一个人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [frʌm; frəm] [dʒə'ruːsələm] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	had	bound	himself	to	make	the	pilgrimage	from	Jerusalem	to	the
他	有	边界	他自己	到	制作	这	朝圣	从	耶路撒冷	到	这

['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ber] .

river	with	one	foot	bare	.
河	和	一	脚	裸	.

他发誓要赤脚从耶路撒冷走到河边朝圣。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [klæs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['noʊbli] [drest] ,

He	was	of	a	better	class	,	and	was	even	nobly	dressed	,
他	曾是	的	一个	更好的	班级	,	和	曾是	甚至	高贵地	穿着	,

他出身更高贵，衣着也十分考究。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [men] [ðæt] [hiː; hi]

as	though	it	were	a	part	of	his	vow	to	show	to	all	men	that	he
作为	尽管	它	是	一个	部分	的	他的	发誓	到	展示	到	全部	男人	那	他

[dɪd] [ðɪs] [diːd] ,

did	this	deed	,
做过	这	契据	,

仿佛这是他誓言的一部分，要向世人证明他做了这件事。

['welθi] [ænd; ənd] [greɪt] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

wealthy	and	great	though	he	was	.
富裕	和	伟大的	尽管	他	曾是	.

他虽然富有且地位显赫。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [pər'hæps] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

He	was	a	fine	man	,	perhaps	thirty	years	of	age	,
他	曾是	一个	美好的	男人	,	也许	三十	年	的	年龄	,

他是个不错的人，大概三十岁左右。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [bɪrd] [dɪ'sendɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

with	a	well	-	grown	beard	descending	on	his	breast	,
和	一个	出色地	-	生长	胡须	下降	在	他的	胸部	,

他蓄着浓密的胡须，垂到胸前。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pistlz] .

and	at	his	girdle	he	carried	a	brace	of	pistols	.
和	在	他的	腰带	他	携带	一个	支撑	的	手枪	.

他的腰间别着两把手枪。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [hæd; həd] [aɪ] [siːn] ['bɑːdɪli] [peɪn] [soʊ] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænz] [feɪs] .

But	never	in	my	life	had	I	seen	bodily	pain	so	plainly	written	in	a	man's	face	.
但	绝不	在	我的	生活	有	我	已见	身体上的	疼痛	所以	显然	书面	在	一个	男人的	脸	.

但我一生中从未见过有人脸上如此清晰地写满了身体上的痛苦。

[ðə; ði] [swet] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [streɪnd]

The	sweat	was	falling	from	his	brow	,	and	his	eyes	were	strained
这	汗	曾是	坠落	从	他的	眉头	,	和	他的	眼睛	是	紧张

[ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] .

and	bloodshot	with	agony	.
和	充血	和	痛苦	.

汗水从他的额头滴落，他的眼睛因痛苦而布满血丝，显得疲惫不堪。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [stɪk] , [hɪz; ɪz] [vaʊ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [dɪ'bɑːrɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sʌtʃ]

He	had	no	stick	,	his	vow	,	I	presume	,	debarring	him	from	such
他	有	不	戳	,	他的	发誓	,	我	怙	,	取消资格	他	从	这样的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

他没有棍子，我猜是他的誓言禁止他提供这种帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi] [limpt] [ə'lɔːŋ] , ['pʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd]

and	he	limped	along	,	putting	to	the	ground	the	heel	of	the	unprotected
和	他	跛行	沿着	,	推杆	到	这	地面	这	脚跟	的	这	未受保护

[fʊt] .

foot	.
脚	.

他一瘸一拐地走着，没穿鞋的那只脚的脚后跟踩在地上。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [sɔːz] , [ænd; ənd]

I	could	see	it	,	and	it	was	a	mass	of	blood	,	and	sores	,	and
我	可以	看	它	,	和	它	曾是	一个	大量的	的	血	,	和	疮	,	和

['broʊkən][skɪn] .

broken	skin	.
破碎的	皮肤	.

我能看到它，那是一大片血肉、疮疤和破损的皮肤。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] [wʊd] [wɔːk] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm][tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] ,

An	Irish	girl	would	walk	from	Jerusalem	to	Jericho	without	shoes	,
一个	爱尔兰	女孩	会	走	从	耶路撒冷	到	耶利哥	没有	鞋	,

一个爱尔兰女孩会赤脚从耶路撒冷走到杰里科。

[ænd; ənd][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	be	not	a	penny	the	worse	for	it	.
和	是	不是	一个	一分钱	这	更糟	为了	它	.

而且不会因此损失一分钱。

[ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] ['klɪrli] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

This	poor	fellow	clearly	suffered	so	much	that	I	was	almost	inclined	to	think	that
这	贫穷的	同伴	清楚地	遭受	所以	很多	那	我	曾是	几乎	倾斜	到	思考	那

[ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['penəns] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ægrəveɪt]

in	the	performance	of	his	penance	he	had	done	something	to	aggravate
在	这	表现	的	他的	忏悔	他	有	完毕	某物	到	加剧

[hɪz; ɪz][peɪn] .

his	pain	.
他的	疼痛	.

这个可怜的人显然遭受了太多的痛苦，以至于我几乎要认为，他在忏悔的过程中做了什么事加剧了自己的痛苦。

[ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Those	around	him	paid	no	attention	to	him	,
那些	大约	他	有薪酬的	不	注意力	到	他	,

他周围的人都对他视而不见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

穿越巴勒斯坦之旅(A Ride Across Palestine)
第2/3页

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægəmən] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wət'evər] .

and	the	dragoman	seemed	to	think	nothing	of	the	affair	whatever	.
和	这	德拉戈曼	似乎	到	思考	没有什么	的	这	事务	任何	.

翻译官似乎对此事毫不在意。

" [ðoʊz] [fu:lz] [ʌv; əv] ['gri:ks] [du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Those	fools	of	Greeks	do	not	understand	the	Christian	religion	,	"	he	said	,
"	那些	傻瓜	的	希腊人	做	不是	理解	这	基督教	宗教	,	"	他	说	,

他说："那些希腊傻瓜根本不了解基督教。"

['bi:ɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] ['lætn] [ɔ:r]['roʊmən] ['kæθlɪk] .

being	himself	a	Latin	or	Roman	Catholic	.
存在	他自己	一个	拉丁	或者	罗马	天主教	.

他本人是拉丁天主教徒或罗马天主教徒。

[æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][wi:; wi] [ɪn'kaʊntər] [tu:] ['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz] , [hu:]

At	the	tail	of	the	line	we	encountered	two	Bedouins	,	who
在	这	尾巴	的	这	线	我们	遭遇	二	贝都因人	,	WHO

[wɜ:r; wər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ,

were	in	charge	of	the	caravan	,
是	在	收费	的	这	大篷车	,

在队伍的末尾，我们遇到了两名贝都因人，他们是这支商队的负责人。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][æt; ət][wʌns] [ə'drest] [ðem; ðəm] .

and	Joseph	at	once	addressed	them	.
和	约瑟夫	在	一次	已解决	他们	.

约瑟立刻对他们说了些什么。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] , [wʌn][ɑ:n][ə; eɪ]['veri] ['sɑ:ri] - ['lʊkɪŋ] [dʒeɪd] ,

The	men	were	mounted	,	one	on	a	very	sorry	-	looking	jade	,
这	男人	是	安装	,	一	在	一个	非常	对不起	-	寻找	玉	,

这些人骑着马，其中一人骑着一匹看起来很破旧的玉马。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] ['ærəb][bɑ:rb] .

but	the	other	on	a	good	stout	Arab	barb	.
但	这	其他	在	一个	好的	肥硕	阿拉伯	倒钩	.

但另一只则挂在结实耐用的阿拉伯倒钩上。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gʌnz] [slʌŋ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] , ['kʌlərd] ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs][ɑ:n][ðer; ðər]

They	had	guns	slung	behind	their	backs	,	coloured	handkerchiefs	on	their
他们	有	枪支	吊着	在后面	他们的	背部	,	有色	手帕	在	他们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

他们背着枪，头上戴着彩色手帕，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:r] [ðə; ði] [straɪpt] .

and	they	wore	the	striped	bernouse	.
和	他们	穿着	这	有条纹的	伯努斯	.

他们穿着条纹伯诺斯服。

[ðə; ði] ['pɑ:rli] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,

The	parley	went	on	for	about	ten	minutes	,
这	谈判	去	在	为了	关于	十	分钟	,

谈判持续了大约十分钟。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [wu:nd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;

during	which	the	procession	of	pilgrims	wound	out	of	sight	;
期间	哪个	这	游行	的	朝圣者	伤口	出去	的	视线	;

随后，朝圣者的队伍蜿蜒消失在人们的视线中；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['ærəbz] ,

and	it	ended	in	our	being	accompanied	by	the	two	Arabs	,
和	它	结束	在	我们的	存在	伴随	经过	这	二	阿拉伯人	,

最后，我们和那两个阿拉伯人结伴而行。

[hu:] [ðʌs] [left] [ðer; ðər] ['greɪtər] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

who	thus	left	their	greater	charge	to	take	care	of	itself	back	to	the	city	.
WHO	因此	左边	他们的	更大的	收费	到	拿	关心	的	本身	后退	到	这	城市	.

于是，他们把更重要的任务交还给了城市自行解决。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pər'sweɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ðæt]

I	understood	afterwards	that	they	had	endeavoured	to	persuade	Joseph	that
我	理解	然后	那	他们	有	努力	到	说服	约瑟夫	那

[wi:; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [goʊ][ɑ:n][ə'loʊn] ,

we	might	just	as	well	go	on	alone	,
我们	可能	只是	作为	出色地	去	在	独自的	,

后来我才明白，他们曾试图说服约瑟夫，我们最好还是独自前行。

['mɪrli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tærɪf] .

merely	satisfying	the	demand	of	the	tariff	.
仅仅	令人满意	这	要求	的	这	关税	.

仅仅是为了满足关税要求。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][mæn] ,

But	he	had	pointed	out	that	I	was	a	particular	man	,
但	他	有	尖	出去	那	我	曾是	一个	特别的	男人	,

但他指出，我是一个特殊的人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [maɪt] [bi:; bi] ['daʊtf(ə)l] .

and	that	under	such	circumstances	the	final	settlement	might	be	doubtful	.
和	那	在下面	这样的	情况	这	最终的	沉降	可能	是	疑	.

在这种情况下，最终的结算结果可能难以确定。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ˌju: 'es] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

So	they	turned	and	accompanied	us	;	but	,	as	a	matter	of	fact	,
所以	他们	转向	和	伴随	我们	;	但	,	作为	一个	事情	的	事实	,

于是他们转身和我们同行；但事实上，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

we	should	have	been	as	well	without	them	.
我们	应该	有	到过	作为	出色地	没有	他们	.

即使没有他们，我们也应该一样成功。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['æktʃuəl]

The	sun	was	beginning	to	fall	in	the	heavens	when	we	reached	the	actual
这	太阳	曾是	开始	到	落下	在	这	天	什么时候	我们	达到	这	实际的

['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [si:] .

margin	of	the	Dead	Sea	.
利润	的	这	死的	海	.

当我们到达死海边缘时，太阳已经开始西沉。

[wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ɪts] [stɪl] ['wɔ:tərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['pri:viəsli] ,

We	had	seen	the	glitter	of	its	still	waters	for	a	long	time	previously	,
我们	有	已见	这	闪光	的	它是	仍然	水	为了	一个	长的	时间	之前	,

我们之前很久就见过它平静水面上的波光粼粼。

['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['riːəl] .

shining	under	the	sun	as	though	it	were	not	real	.
灼灼	在下面	这	太阳	作为	尽管	它	是	不是	真实的	.

在阳光下闪闪发光，仿佛置身于虚幻之中。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [siːn] ,

We	have	often	heard	,	and	some	of	us	have	seen	,
我们	有	经常	听到	,	和	一些	的	我们	有	已见	,

我们经常听说，有些人也亲眼见过，

[haʊ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [tə'geðər] [wɪl] [prə'duːs] [soʊ] ['vɪvɪd] [æn; ən] [ə'pɪrəns]

how	effects	of	light	and	shade	together	will	produce	so	vivid	an	appearance
如何	效果	的	光	和	阴影	一起	将要	生产	所以	生动	一个	外貌

[ʌv; əv] ['wɔːtər] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['wɔːtər] ,

of	water	where	there	is	no	water	,
的	水	在哪里	那里	是	不	水	,

光影效果如何共同作用，在没有水的地方营造出如此逼真的水景？

[æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spɪriənst] .

as	to	deceive	the	most	experienced	.
作为	到	欺骗	这	最多	经验丰富的	.

连最有经验的人都会被骗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [hɪr] .

But	the	reverse	was	the	case	here	.
但	这	撤销	曾是	这	案件	这里	.

但这里的情况恰恰相反。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [fɔːr; fər]

There	was	the	lake	,	and	there	it	had	been	before	our	eyes	for
那里	曾是	这	湖	,	和	那里	它	有	到过	前	我们的	眼睛	为了

[ðə; ði] [læst] [tuː] ['aʊərz] ;

the	last	two	hours	;
这	最后的	二	小时	;

湖就在那里，在过去的两个小时里，它一直都在我们眼前；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ]

and	yet	it	looked	,	then	and	now	,	as	though	it	were	an	image
和	然而	它	看起来	,	然后	和	现在	,	作为	尽管	它	是	一个	图像

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] ,

of	a	lake	,
的	一个	湖	,

然而，无论当时还是现在，它看起来都像是一幅湖泊的景象。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['riːəl] ['wɔːtər] .

and	not	real	water	.
和	不是	真实的	水	.

而不是真正的水。

[aɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	long	since	made	up	my	mind	to	bathe	in	it	,
我	有	长的	自从	制成	向上	我的	头脑	到	洗澡	在	它	,

我早就下定决心要泡在里面。

['fiːlɪŋ] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrm] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

feeling	well	convinced	that	I	could	do	so	without	harm	to	myself	,
感觉	出色地	确信	那	我	可以	做	所以	没有	伤害	到	我	,

我深信自己这样做不会对自己造成伤害。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [smɪθ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət]

and	I	had	been	endeavouring	to	persuade	Smith	to	accompany	me	;	but
和	我	有	到过	努力	到	说服	史密斯	到	陪伴	我	;	但

[hi:; hi] ['pɑ:zətɪvli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

he	positively	refused	.
他	积极地	拒绝	.

我一直试图说服史密斯陪我一起去；但他断然拒绝了。

[hi:; hi] [wʊd] [beɪð] , [hi:; hi] [sed] , ['ni:ðər] [ɪn][ðə; ði] [ded] [si:] [nɔ:r][ɪn][ðə; ði]['rɪvər]['dʒɔ:rdn] .

He	would	bathe	,	he	said	,	neither	in	the	Dead	Sea	nor	in	the	river	Jordan	.
他	会	洗澡	,	他	说	,	两者都不	在	这	死的	海	也不	在	这	河	约旦	.

他说，他既不在死海洗澡，也不在约旦河洗澡。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] ['wɑ:ʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .

He	did	not	like	bathing	,	and	preferred	to	do	his	washing	in	his	own	room	.
他	做过	不是	喜欢	洗澡	,	和	首选	到	做	他的	洗涤	在	他的	自己的	房间	.

他不喜欢洗澡，更喜欢在自己的房间里洗衣服。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] , ['ʌndər] [ði:z]

Of	course	I	had	nothing	further	to	say	,	and	begged	that	,	under	these
的	课程	我	有	没有什么	更远	到	说	,	和	乞求	那	,	在下面	这些

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

我当然没什么可说的了，恳求在这种情况下，

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [pɜ:rs] [ænd; ənd] ['pistlz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

he	would	take	charge	of	my	purse	and	pistols	while	I	was	in	the	water	.
他	会	拿	收费	的	我的	钱包	和	手枪	尽管	我	曾是	在	这	水	.

当我在水里的时候，他会保管我的钱包和手枪。

[ðɪs] [hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][streɪndʒ][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]

This	he	agreed	to	do	;	but	even	in	this	he	was	strange	and	almost
这	他	同意	到	做	;	但	甚至	在	这	他	曾是	奇怪的	和	几乎

[ˌʌn'sɪvl] .

uncivil	.
不文明	.

他同意了；但即使在这件事上，他的表现也很奇怪，几乎有些粗鲁。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [beɪð] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ,

I	was	to	bathe	from	the	farthest	point	of	a	little	island	,
我	曾是	到	洗澡	从	这	最远	观点	的	一个	小的	岛	,

我得从一个小岛的最远端去洗澡，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['kɔ:zweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊnz]

into	which	there	was	a	rough	causeway	from	the	land	made	of	stones
进入	哪个	那里	曾是	一个	粗糙的	堤道	从	这	土地	制成	的	石头

[ænd; ənd]['broʊkən] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

and	broken	pieces	of	wood	,
和	破碎的	件	的	木头	,

从陆地到陆地之间有一条由石头和碎木块铺成的简易堤道，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪg'zɔ:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['ðɪðər] ;

and	I	exhorted	him	to	go	with	me	thither	;
和	我	劝勉	他	到	去	和	我	那里	;

我劝他跟我一起去那里；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [æt; ət][sʌm; səm]

but	he	insisted	on	remaining	with	his	horse	on	the	mainland	at	some
但	他	坚持	在	其余的	和	他的	马	在	这	大陆	在	一些

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

little	distance	from	the	island	.
小的	距离	从	这	岛	.

但他坚持要和他的马待在离岛屿不远的大陆上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , [hiː; hi] [sed] .

He	did	not	feel	inclined	to	go	down	to	the	water's	edge	,	he	said	.
他	做过	不是	感觉	倾斜	到	去	向下	到	这	水的	边缘	,	他	说	.

他说，他不想走到水边去。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ]['ɔːlmoʊst] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ]

I	confess	that	at	this	moment	I	almost	suspected	that	he	was	going	to	play
我	承认	那	在	这	片刻	我	几乎	怀疑	那	他	曾是	去	到	玩

[ˌem 'iː] [faʊl] ,

me	foul	,
我	犯规	,

我承认，那一刻我几乎怀疑他要耍阴招。

[ænd; ənd][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

and	I	hesitated	.
和	我	犹豫了一下	.

我犹豫了。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [maɪ][maɪnd] .

He	saw	in	an	instant	what	was	passing	through	my	mind	.
他	锯	在	一个	立即的	什么	曾是	通过	通过	我的	头脑	.

他瞬间看穿了我的心思。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [jʊr; jər]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

“	You	had	better	take	your	pistol	and	money	with	you	;
“	你	有	更好的	拿	你的	手枪	和	钱	和	你	;

你最好带上你的手枪和钱；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [seɪf] [ɑːn][jʊr; jər] [kloʊðz] .

they	will	be	quite	safe	on	your	clothes	.
他们	将要	是	相当	安全的	在	你的	衣服	.

它们不会沾染你的衣服。

” [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][kept][ðə; ði] [θɪŋz] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː] ['pleɪnli] ,

”	But	to	have	kept	the	things	now	would	have	shown	suspicion	too	plainly	,
”	但	到	有	保留	这	事物	现在	会	有	所示	怀疑	也	显然	,

“但如果现在就把这些东西留下来，就会显得疑点太明显了。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][duː] [ðæt] , [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .

and	as	I	could	not	bring	myself	to	do	that	,	I	gave	them	up	.
和	作为	我	可以	不是	带来	我	到	做	那	,	我	给予	他们	向上	.

但我实在做不到，所以就放弃了它们。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][duː][soʊ] .

I	have	sometimes	thought	that	I	was	a	fool	to	do	so	.
我	有	有时	想法	那	我	曾是	一个	傻子	到	做	所以	.

我有时觉得我那样做真是个傻瓜。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dɪd] [beɪð] .

I	went	away	by	myself	to	the	end	of	the	island	,	and	then	I	did	bathe	.
我	去	离开	经过	我	到	这	结尾	的	这	岛	,	和	然后	我	做过	洗澡	.

我独自一人走到岛的尽头，然后洗了个澡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['desələt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

It	**is**	**impossible**	**to**	**conceive**	**anything**	**more**	**desolate**	**than**	**the**	**appearance**	**of**
它	是	不可能的	到	构想	任何事物	更多的	荒凉	比	这	外貌	的

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	**place**	**.**
这	地方	.

很难想象还有什么地方比这里更荒凉。

[ðə; ði][lænd] [ʃelvz] ['veri] ['grædʒuəli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['mɑːrdʒɪn] ,

The	**land**	**shelves**	**very**	**gradually**	**away**	**to**	**the**	**water**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**margin**	**,**
这	土地	货架	非常	逐步地	离开	到	这	水	,	和	这	所有的	利润	,

陆地逐渐向水边延伸，整个边缘地带，

[tuː; tə][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] , [ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv]

to	**the**	**breadth**	**of**	**some**	**twenty**	**or**	**thirty**	**feet**	**,**	**is**	**strewn**	**with**	**the**	**débris**	**of**
到	这	宽度	的	一些	二十	或者	三十	脚	,	是	散落的	和	这	碎片	的

['rʌʃɪz] ,

rushes	**,**
冲刺	,

宽约二三十英尺的地方，遍地散落着芦苇残骸。

['bɪts][ʌv; əv]['tɪmbər] , [ænd; ənd][oʊld] [waɪt] ['wɪðərd] [riːdz] .

bits	**of**	**timber**	**,**	**and**	**old**	**white**	**withered**	**reeds**	**.**
比特	的	木材	,	和	老的	白色的	干枯	芦苇	.

一些木块和枯萎的白色老芦苇。

[wens] [ðiːz] ['bɪts][ʌv; əv]['tɪmbər][hæv; həv] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .

Whence	**these**	**bits**	**of**	**timber**	**have**	**come**	**it**	**seems**	**difficult**	**to**	**say**	**.**
何处	这些	比特	的	木材	有	来	它	似乎	难的	到	说	.

这些木材的来源似乎很难说。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [ri'siːdid] [ænd; ənd][left][ðem; ðəm][ðer; ðər]

The	**appearance**	**is**	**as**	**though**	**the**	**water**	**had**	**receded**	**and**	**left**	**them**	**there**
这	外貌	是	作为	尽管	这	水	有	消退	和	左边	他们	那里

.

:
.

看起来就像是水退了，只留下他们在那里一样。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [nɪr] [ðə; ði] [ded] [siː] ;

I	**have**	**heard**	**it**	**said**	**that**	**there**	**is**	**no**	**vegetation**	**near**	**the**	**Dead**	**Sea**	**;**
我	有	听到	它	说	那	那里	是	不	植被	靠近	这	死的	海	;

我听说死海附近没有植被；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['rʌʃɪz] [duː] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

but	**such**	**is**	**not**	**the**	**case**	**,**	**for**	**these**	**rushes**	**do**	**grow**	**on**	**the**	**bank**	**.**
但	这样的	是	不是	这	案件	,	为了	这些	冲刺	做	生长	在	这	银行	.

但事实并非如此，因为这些芦苇确实生长在河岸上。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [ʃelvz] [daʊn]

I	**found**	**it**	**difficult**	**enough**	**to**	**get**	**into**	**the**	**water**	**,**	**for**	**the**	**ground**	**shelves**	**down**
我	成立	它	难的	足够的	到	得到	进入	这	水	,	为了	这	地面	货架	向下

['veri] ['sloʊli] ,

very	**slowly**	**,**
非常	缓慢地	,

我发现下水都很难，因为水底的斜坡下降得非常缓慢。

[ænd; ənd][ɪz] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hæf] - ['rɑːt(ə)n] [wʊd] ; [mɔːr'oʊvər] ,

and	**is**	**rough**	**with**	**stones**	**and**	**large**	**pieces**	**of**	**half**	**-**	**rotten**	**wood**	**;**	**moreover**	**,**
和	是	粗糙的	和	石头	和	大的	件	的	一半	-	烂	木头	;	而且	,

地面粗糙，遍布石头和半腐烂的大块木头；此外，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['nɪrli] [ʌp][tuː; tə][maɪ][hɪps][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] ;

when	I	was	in	nearly	up	to	my	hips	the	water	knocked	me	down	;
什么时候	我	曾是	在	几乎	向上	到	我的	臀部	这	水	敲门	我	向下	;

当水深几乎没过我的臀部时，水把我冲倒了；

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [niːz] ,

indeed	,	it	did	so	when	I	had	gone	as	far	as	my	knees	,
的确	,	它	做过	所以	什么时候	我	有	已消失	作为	远的	作为	我的	膝盖	,

确实，当我跪倒在地时，它就这么做了。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ'self] ; [ænd; ənd][baɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [dɪd][proʊ'siːd] ['sʌmwʌt] ['fɑːrðər] .

but	I	recovered	myself	;	and	by	perseverance	did	proceed	somewhat	farther	.
但	我	恢复	我	;	和	经过	毅力	做过	继续	有些	更远	.

但我恢复了过来；凭借毅力，我又向前迈进了一步。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['nɔkiŋ] [daʊn] [wʌz; wəz]

It	must	not	be	imagined	that	this	knocking	down	was
它	必须	不是	是	想象	那	这	敲门	向下	曾是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

effected	by	the	movement	of	the	water	.
受影响	经过	这	移动	的	这	水	.

千万不要以为这种倒塌是由水流运动造成的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['muːvmənt] .

There	is	no	such	movement	.
那里	是	不	这样的	移动	.

根本不存在这样的运动。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

Everything	is	perfectly	still	,
一切	是	完美	仍然	,

一切都静止不动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fluːɪd] [siːmz] ['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ;

and	the	fluid	seems	hardly	to	be	displaced	by	the	entrance	of	the	body	;
和	这	体液	似乎	几乎	到	是	流离失所	经过	这	入口	的	这	身体	;

体液似乎几乎没有因身体进入而发生位移；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [ðæt] [wʌnz] [fiːt] [ɑːr; ər] [trɪpt] [ʌp] ,

but	the	effect	is	that	one's	feet	are	tripped	up	,
但	这	影响	是	那	一个人的	脚	是	绊倒了	向上	,

但结果是，人的脚会被绊倒。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [fɔːlz] ['prɑːstreɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	that	one	falls	prostrate	on	to	the	surface	.
和	那	一	瀑布	前列腺	在	到	这	表面	.

然后，其中一个俯卧倒在地。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] , [ðæt] ,

The	water	is	so	strong	and	buoyant	,	that	,
这	水	是	所以	强的	和	浮力	,	那	,

水流如此强劲且浮力如此之大，以至于

[wen] [ə'bʌv] [ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ɪn] [depθ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] ,

when	above	a	few	feet	in	depth	has	to	be	encountered	,
什么时候	多于	一个	很少	脚	在	深度	有	到	是	遭遇	,

当需要应对几英尺以上的深度时，

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [hɪz; ɪz]

the	strength	and	weight	of	the	bather	are	not	sufficient	to	keep	down	his
这	力量	和	重量	的	这	沐浴者	是	不是	充足的	到	保持	向下	他的

[fi:t] [ænd; ənd][legz] .

feet	and	legs	.
脚	和	腿	.

沐浴者的力量和体重不足以固定住他的双脚和双腿。

[aɪ] [ðen] [ɛ'seɪd] [tu:; tə][swɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [wei] ,

I	then	essayed	to	swim	;	but	I	could	not	do	this	in	the	ordinary	way	,
我	然后	尝试	到	游泳	;	但	我	可以	不是	做	这	在	这	普通的	方式	,

然后我尝试游泳；但我无法用通常的方式游泳。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ;

as	I	was	unable	to	keep	enough	of	my	body	below	the	surface	;
作为	我	曾是	无法	到	保持	足够的	的	我的	身体	以下	这	表面	;

因为我无法将身体的大部分保持在水面以下；

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'peld] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

so	that	my	head	and	face	seemed	to	be	propelled	down	upon	it	.
所以	那	我的	头	和	脸	似乎	到	是	推进	向下	之上	它	.

于是我的头和脸仿佛被猛地压了下去。

[aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ,

I	turned	round	and	floated	,
我	转向	圆形的	和	漂浮	,

我转身漂浮起来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][soʊ]['paʊərf(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn]

but	the	glare	of	the	sun	was	so	powerful	that	I	could	not	remain	long	in
但	这	强光	的	这	太阳	曾是	所以	强大的	那	我	可以	不是	保持	长的	在

[ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

that	position	.
那	位置	.

但是阳光太刺眼了，我无法长时间保持那个姿势。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [si:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r]['sætɪsfaɪd] .

However	,	I	had	bathed	in	the	Dead	Sea	,	and	was	so	far	satisfied	.
然而	,	我	有	洗澡	在	这	死的	海	,	和	曾是	所以	远的	使满意	.

不过，我在死海里洗过澡，目前为止感觉还不错。

['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['pælət] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['wɔ:tər] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['wɔ:tər] ,

Anything	more	abominable	to	the	palate	than	this	water	,	if	it	be	water	,
任何事物	更多的	可恶	到	这	味蕾	比	这	水	,	如果	它	是	水	,

如果这真的是水的话，还有什么比这更难以下咽的呢?

[aɪ]['nevər][hæd; həd][ˌɪn'saɪd][maɪ] [maʊθ] .

I	never	had	inside	my	mouth	.
我	绝不	有	里面	我的	嘴	.

我嘴里从来没有过这种东西。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [sɔ:lt] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['ænəlaɪzd]

I	expected	it	to	be	extremely	salt	,	and	no	doubt	,	if	it	were	analysed
我	预期的	它	到	是	极其	盐	,	和	不	怀疑	,	如果	它	是	分析

,

,

,

我预料它会非常咸，毫无疑问，如果进行分析，

[sʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fleɪvər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [kɪlz] [ðə; ði][sɔ:lt] .

such	would	be	the	result	;	but	there	is	a	flavour	in	it	which	kills	the	salt	.
这样的	会	是	这	结果	;	但	那里	是	一个	味道	在	它	哪个	杀戮	这	盐	.

结果就是这样；但是它有一种味道会掩盖咸味。

[noʊ] [ə'tempt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðɪs] [teɪst] .

No	attempt	can	be	made	at	describing	this	taste	.
不	试图	能	是	制成	在	描述	这	品尝	.

这种味道根本无法用语言来形容。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [drɪŋk] ['hɑːrtɪli] ,

It	may	be	imagined	that	I	did	not	drink	heartily	,
它	可能	是	想象	那	我	做过	不是	喝	衷心地	,

或许有人会认为我并没有痛饮，

['mɪrli] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][drɑːp][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][maɪ][hænd] ;

merely	taking	up	a	drop	or	two	with	my	tongue	from	the	palm	of	my	hand	;
仅仅	采取	向上	一个	降低	或者	二	和	我的	舌头	从	这	棕榈	的	我的	手	;

我只是用舌头从手掌上舔了一两滴；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	seemed	to	me	as	though	I	had	been	drenched	with	it	.
但	它	似乎	到	我	作为	尽管	我	有	到过	湿透了	和	它	.

但我感觉自己好像被它彻底淋湿了。

['iːv(ə)n] ['brændi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Even	brandy	would	not	relieve	me	from	it	.
甚至	白兰地	会	不是	缓解	我	从	它	.

即使是白兰地也无法让我摆脱这种痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mes] ,

And	then	my	whole	body	was	in	a	mess	,
和	然后	我的	所有的	身体	曾是	在	一个	混乱	,

然后我全身都乱了套，

[ænd; ənd][aɪ][felt][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] .

and	I	felt	as	though	I	had	been	rubbed	with	pitch	.
和	我	毛毡	作为	尽管	我	有	到过	摩擦	和	沥青	.

我感觉自己好像被涂了沥青一样。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [lɪmz] , [aɪ] [sɔː] [noʊ][saɪn][ɑːn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['fluːɪd] .

Looking	at	my	limbs	,	I	saw	no	sign	on	them	of	the	fluid	.
寻找	在	我的	四肢	,	我	锯	不	符号	在	他们	的	这	体液	.

我检查了自己的四肢，没有发现任何积液的迹象。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][draɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['wɔːtər]

They	seemed	to	dry	from	this	as	they	usually	do	from	any	other	water
他们	似乎	到	干燥	从	这	作为	他们	通常	做	从	任何	其他	水

;
;
;

它们似乎像往常一样，从水里干了，就像从其他水里干了一样；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [rɪ'meɪnd] .

but	still	the	feeling	remained	.
但	仍然	这	感觉	剩余	.

但那种感觉依然存在。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd][frʌm; frəm] [hens] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]['dʒɔːrdn]

However	,	I	was	to	ride	from	hence	to	a	spot	on	the	banks	of	Jordan
然而	,	我	曾是	到	骑	从	因此	到	一个	点	在	这	银行	的	约旦

,
,
,

然而，我当时要从这里骑马前往约旦河岸边的某个地方。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ɪn][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [wɑːʃ] ;

which	I	should	reach	in	an	hour	,	and	at	which	I	would	wash	;
哪个	我	应该	抵达	在	一个	小时	,	和	在	哪个	我	会	洗	;

我一个小时后就能到达那里，到那里后我会洗澡；

[soʊ][aɪ] [kloʊðd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

so	I	clothed	myself	,	and	prepared	for	my	departure	.
所以	我	穿着衣服	我	,	和	准备	为了	我的	离开	.

于是我穿好衣服，准备出发。

['siːtɪd] [ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

Seated	in	my	position	in	the	island	I	was	unable	to	see	what	was	going	on
坐着	在	我的	位置	在	这	岛	我	曾是	无法	到	看	什么	曾是	去	在

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

among	the	remainder	of	the	party	,
之中	这	余	的	这	派对	,

由于我坐在岛上的位置，看不到其他人在做什么。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [maɪ] ['pɪstlz] [ænd; ənd] ['mʌni] [wʌz; wəz] [seɪf] .

and	therefore	could	not	tell	whether	my	pistols	and	money	was	safe	.
和	所以	可以	不是	告诉	无论	我的	手枪	和	钱	曾是	安全的	.

因此，我无法判断我的手枪和钱是否安全。

[aɪ] [drest] , ['ðerfɔːr] , ['ræðər] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd][ɑːn] ['getɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

I	dressed	,	therefore	,	rather	hurriedly	,	and	on	getting	again	to	the	shore	,
我	穿着	,	所以	,	相当	匆匆	,	和	在	获得	再次	到	这	支撑	,

因此，我匆匆穿好衣服，再次回到岸边。

[faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɑːn] [smɪθ] [hæd; həd][nɑːt] [lɪ'vænt] .

found	that	Mr	.	John	Smith	had	not	levanted	.
成立	那	先生	.	约翰	史密斯	有	不是	立方	.

经查明，约翰·史密斯先生并未举债。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

He	was	seated	on	his	horse	at	some	distance	from	Joseph
他	曾是	坐着	在	他的	马	在	一些	距离	从	约瑟夫

[ænd; ənd][ðə; ði]['ærəbz] ,

and	the	Arabs	,
和	这	阿拉伯人	,

他骑在马上，离约瑟和阿拉伯人有一段距离。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] , [noʊ] [daʊt] , ['wɜːrði]

and	had	no	appearance	of	being	in	league	with	those	,	no	doubt	,	worthy
和	有	不	外貌	的	存在	在	联盟	和	那些	,	不	怀疑	,	值得

[gaɪdz] .

guides	.
指南	.

而且丝毫没有表现出与那些无疑是值得尊敬的向导有任何勾结的迹象。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [ruːz] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][maɪ'self] [ðæt] [aɪ]

I	certainly	had	suspected	a	ruse	,	and	now	was	angry	with	myself	that	I
我	当然	有	怀疑	一个	诡计	,	和	现在	曾是	生气的	和	我	那	我

[hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ;

had	done	so	;
有	完毕	所以	;

我当时确实怀疑这是个骗局，现在我很生气自己竟然那样做了；

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] ['lʌndən] ,

and	yet	,	in	London	,
和	然而	,	在	伦敦	,

然而，在伦敦，

[wʌn] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [wʌnz] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huːm] [wʌn][hæd; həd][met] ['twenti] - [fɔːr]
one would not trust one's money to a stranger whom one had met twenty - four
一 会 不是 相信 一个人的 钱 到 一个 陌生人 谁 一 有 遇见 二十 - 四
['aʊərz] [sɪns] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [ruːm] !
hours since in a coffee - room !
小时 自从 在 一个 咖啡 - 房间 !

谁会把自己的钱托付给一个24小时前才在咖啡馆里认识的陌生人呢!

[waɪ] , [ðen] , [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huːm] [wʌn] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ə; eɪ]['dezərt] ?
Why , then , do it with a stranger whom one chanced to meet in a desert ?
为什么 , 然后 , 做 它 和 一个 陌生人 谁 一 偶然 到 见面 在 一个 沙漠 ?

那么，为什么要和一个在沙漠中偶然遇到的陌生人发生性关系呢?

“ [θæŋks] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][maɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .
“ Thanks , ” I said , as he handed me my belongings .
“ 谢谢 , ” 我 说 , 作为 他 递交 我 我的 财物 .

“谢谢，”我接过他递给我的东西时说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['ɔːlsoʊ] .
“ I wish I could have induced you to come in also .
“ 我 希望 我 可以 有 诱导 你 到 来 在 还 .

“我真希望我也能让你进来。”

[ðə; ði] [ded] [siː] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][jʊr; jər]['elboʊ] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
The Dead Sea is now at your elbow , and , therefore , you think nothing of
这 死的 海 是 现在 在 你的 弯头 , 和 , 所以 , 你 思考 没有什么 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

死海就在你身边，因此你对它并不在意；

[bʌt; bət][ɪn][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] - [taɪm] ,
but in ten or fifteen years ' time ,
但 在 十 或者 十五 年 - 时间 ,

但十年或十五年后，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [beɪðd]
you would be glad to be able to tell your children that you had bathed
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
in it . ”
在 它 . ”

你会很高兴地告诉你的孩子们，你曾用它洗过澡。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv]['eni] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I shall never have any children to care for such tidings , ” he replied .
“ 我 将 绝不 有 任何 孩子们 到 关心 为了 这样的 消息 , ” 他 回复 .

“我永远不会有孩子来关心这样的消息，”他回答说。

[ðə; ði]['rɪvər]['dʒɔːrdn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][ðə; ði]
The river Jordan , for some miles above the point at which it joins the
这 河 约旦 , 为了 一些 英里 多于 这 观点 在 哪个 它 加入 这
[ded] [siː] ,
Dead Sea ,
死的 海 ,

约旦河，在其汇入死海点上游数英里范围内，

[rʌnz] [θruː] ['veri] [stiːp] [bæŋks] , — [bæŋks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [prɪ'sɪpɪtəs] , — [ænd; ənd][ɪz] ,

runs	through	very	steep	banks	,	—	banks	which	are	almost	precipitous	,	—	and	is	,
跑步	通过	非常	陡	银行	,	一	银行	哪个	是	几乎	陡峭	,	一	和	是	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

它流经非常陡峭的河岸——几乎是悬崖峭壁——而且，可以说，

['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [groʊ] [ə'pɑːn][ɪts] [saɪdz] .

guarded	by	the	thick	trees	and	bushes	which	grow	upon	its	sides	.
守卫	经过	这	厚的	树木	和	灌木丛	哪个	生长	之上	它是	侧面	.

两侧生长着茂密的树木和灌木，如同天然屏障。

[ðɪs] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] [wʌn] [meɪ] [raɪd] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,

This	is	so	much	the	case	,	that	one	may	ride	,	as	we	did	,
这	是	所以	很多	这	案件	,	那	一	可能	骑	,	作为	我们	做过	,

确实如此，所以人们可以像我们一样骑行。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə]

for	a	considerable	distance	along	the	margin	,	and	not	be	able	even	to
为了	一个	大量	距离	沿着	这	利润	,	和	不是	是	有能力的	甚至	到

[ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

approach	the	water	.
方法	这	水	.

沿着海岸线延伸相当长的一段距离，甚至无法靠近水边。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][spɑːt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

I	had	a	fancy	for	bathing	in	some	spot	of	my	own	selection	,
我	有	一个	想要	为了	洗澡	在	一些	点	的	我的	自己的	选择	,

我特别喜欢在自己选择的地方洗澡。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [ʃɔːr] ['friːkwəntid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ;

instead	of	going	to	the	open	shore	frequented	by	all	the	pilgrims	;
反而	的	去	到	这	打开	支撑	经常光顾	经过	全部	这	朝圣者	;

而不是前往朝圣者经常光顾的开阔海岸；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['bæfəld] [ɪn] [ðɪs] .

but	I	was	baffled	in	this	.
但	我	曾是	困惑	在	这	.

但我对此感到困惑。

[wen] [aɪ][dɪd] [fɔːrs] [maɪ] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][saɪd] ,

When	I	did	force	my	way	down	to	the	river	side	,
什么时候	我	做过	力量	我的	方式	向下	到	这	河	边	,

当我费力地走到河边时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ræn][soʊ]['ræpɪdli] ,

I	found	that	the	water	ran	so	rapidly	,
我	成立	那	这	水	跑	所以	快速	,

我发现水流速度非常快，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [baʊz] [ʌv; əv] [triːz] [gruː] [soʊ][fɑːr]['oʊvər][ænd; ənd]['ɪntuː]

and	that	the	bushes	and	boughs	of	trees	grew	so	far	over	and	into
和	那	这	灌木丛	和	树枝	的	树木	生长	所以	远的	超过	和	进入

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

灌木和树枝长得远远地越过溪流，甚至伸进了溪流里。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [beɪð] .

as	to	make	it	impossible	for	me	to	bathe	.
作为	到	制作	它	不可能的	为了	我	到	洗澡	.

以至于我无法洗澡。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑːt][ɪn] ,

I	could	not	have	got	in	without	my	clothes	,	and	having	got	in	,
我	可以	不是	有	得到	在	没有	我的	衣服	,	和	拥有	得到	在	,

我没穿衣服是进不去的，而且进去之后，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt][aʊt] [ə'gen] .

I	could	not	have	got	out	again	.
我	可以	不是	有	得到	出去	再次	.

我当时根本出不去了。

[aɪ][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən] ['mʌdi] [ʃɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ]

I	was	,	therefore	obliged	to	put	up	with	the	open	muddy	shore	to	which
我	曾是	,	所以	有义务	到	放	向上	和	这	打开	浑	支撑	到	哪个

[ðə; ði] ['beɪðərz] [dɪ'send] ,

the	bathers	descend	,
这	沐浴者	下降	,

因此，我不得不忍受游泳者们下到的那片裸露的泥泞岸边。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] ['dʒɔʃwə] [pæst] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][æz; əz]

and	at	which	we	may	presume	that	Joshua	passed	when	he	came	over	as
和	在	哪个	我们	可能	怙	那	约书亚	通过了	什么时候	他	来了	超过	作为

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [spaɪz][tuː; tə][spaɪ][aʊt][ðə; ði][lænd] .

one	of	the	twelve	spies	to	spy	out	the	land	.
一	的	这	十二	间谍	到	间谍	出去	这	土地	.

由此我们可以推断，约书亚作为十二个探子之一来到迦南地窥探时，就经过了那里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]

And	even	here	I	could	not	go	full	into	the	stream	as	I	would	fain	have
和	甚至	这里	我	可以	不是	去	满的	进入	这	溪流	作为	我	会	欣然	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

即使在这里，我也无法像我渴望的那样完全投入到溪流中。

[lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [daʊn] ,

lest	I	should	be	carried	down	,
免得	我	应该	是	携带	向下	,

免得我被拖下去，

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] ['waɪtn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] [wɪð; wɪθ][maɪ]

and	so	have	assisted	to	whiten	the	shores	of	the	Dead	Sea	with	my
和	所以	有	协助	到	漂白	这	海岸	的	这	死的	海	和	我的

[boʊnz] .

bones	.
骨头	.

于是，我的骸骨便帮助漂白了死海的海岸。

[æz; əz][tuː; tə] ['getɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˌmoʊ'æbɪˌtɪʃ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli]

As	to	getting	over	to	the	Moabitish	side	of	the	river	,	that	was	plainly
作为	到	获得	超过	到	这	莫阿比特人	边	的	这	河	,	那	曾是	显然

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

impossible	;	and	,	indeed	,
不可能的	;	和	,	的确	,

至于要渡到摩押人那边去，那显然是不可能的；而且，事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz]

it	seemed	to	be	the	prevailing	opinion	that	the	passage	of	the	river	was
它	似乎	到	是	这	盛行	观点	那	这	通道	的	这	河	曾是

[nɑːt] ['præktɪkəbl] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][ʌp][æz; əz][fɑːr][æz; əz][sə'mæriə; sə'meriə] .

not	practicable	without	going	up	as	far	as	Samaria	.
不是	切实可行的	没有	去	向上	作为	远的	作为	撒玛利亚	.

当时普遍认为，如果不溯流而上到达撒玛利亚，渡河是不切实际的。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] , [ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] , [ðə; ði] ['izriəlaits] [dɪd] [krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] .

And	yet	we	know	that	there	,	or	thereabouts	,	the	Israelites	did	cross	it	.
和	然而	我们	知道	那	那里	, 或者		大约	,	这	以色列人	做过	叉	它	.

然而我们知道，以色列人确实在那里或附近渡过了这条河。

[aɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɔ:rs] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ,

I	jumped	from	my	horse	the	moment	I	got	to	the	place	,
我	跳了起来	从	我的	马	这	片刻	我	得到	到	这	地方	,

我一到目的地就跳下了马。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [geɪv] [maɪ] [pɜ:rs] [ænd; ənd] ['pistlz] [tu:; tə] [maɪ] [frend] .

and	once	more	gave	my	purse	and	pistols	to	my	friend	.
和	一次	更多的	给予	我的	钱包	和	手枪	到	我的	朋友	.

于是我又一次把钱包和手枪交给了我的朋友。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [beɪð] [ə'gen] ?

“	You	are	going	to	bathe	again	?
“	你	是	去	到	洗澡	再次	?

你又要洗澡了吗?

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] [aɪ] ; “ [ju:; jʊ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] ['dʒɔ:rdn] [ænd; ənd] [nɑ:t] [wɑ:ʃ] [ðer; ðər] ,

“	Certainly	,	”	said	I	;	“	you	don't	suppose	that	I	would	come	to	Jordan	and	not	wash	there	,
“	当然	,	”	说	我	;	“	你	不	认为	那	我	会	来	到	约旦	和	不是	洗	那里	,

“当然，”我说，“你不会以为我到了约旦河却不在那里洗澡吧？”

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [faʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faʊlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [si:] ! ”

even	if	I	were	not	foul	with	the	foulness	of	the	Dead	Sea	!	”
甚至	如果	我	是	不是	犯规	和	这	纠缠	的	这	死的	海	!	”

即使我没有沾染死海的污秽!

“ [ju:l] [kɪl] [jɔ:r'self] , [ɪn] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [hi:t] ; ” [hi:; hi] [sed] ,

“	You'll	kill	yourself	,	in	your	present	state	of	heat	;	”	he	said	,
“	你会	杀	你自己	,	在	你的	展示	状态	的	热	;	”	他	说	,

“你这样发着火会把自己弄死的，”他说。

[rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [wʌnz] ['mʌðər] [ɔ:r] [waɪf] [maɪt] [du:] .

remonstrating	just	as	one's	mother	or	wife	might	do	.
抗议	只是	作为	一个人的	母亲	或者	妻子	可能	做	.

像母亲或妻子那样劝诫。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [maɪ] ['mʌðər] [ɔ:r] [waɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə'tendid] [tu:; tə] [sʌtʃ] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ðen] ;

But	even	had	it	been	my	mother	or	wife	I	could	not	have	attended	to	such	remonstrance	then	;
但	甚至	有	它	到过	我的	母亲	或者	妻子	我	可以	不是	有	参加	到	这样的	抗议	然后	;

但即便对方是我的母亲或妻子，我当时也无法接受这样的劝阻;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɪg] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

and	before	he	had	done	looking	at	me	with	those	big	eyes	of	his	,
和	前	他	有	完毕	寻找	在	我	和	那些	大的	眼睛	的	他的	,

他还没来得及用那双大眼睛好好地看了我一眼，

[maɪ][koʊt][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][krə'væt][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

my	coat	and	waistcoat	and	cravat	were	on	the	ground	,
我的	外套	和	马甲	和	领结	是	在	这	地面	,

我的外套、马甲和领巾都掉在地上了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][æt; ət][maɪ]['breɪsɪz] ; [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

and	I	was	at	work	at	my	braces	;	whereupon	he	turned	from	me
和	我	曾是	在	工作	在	我的	牙套	;	于是	他	转向	从	我

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

当时我正在调整牙套；这时他慢慢地转过身去，不再理我。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

and	strolled	away	into	the	wood	.
和	漫步	离开	进入	这	木头	.

然后漫步走进树林。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [beɪs] [fɪrz] [ə'baʊt][maɪ] ['mʌni] .

On	this	occasion	I	had	no	base	fears	about	my	money	.
在	这	场合	我	有	不	根据	恐惧	关于	我的	钱	.

这一次，我对自己的钱财没有任何基本的担忧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dɪd] [beɪð] , — ['veri] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

And	then	I	did	bathe	,	—	very	uncomfortably	.
和	然后	我	做过	洗澡	,	—	非常	不舒服地	.

然后我就去洗澡了，——非常不舒服。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['mʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,

The	shore	was	muddy	with	the	feet	of	the	pilgrims	,
这	支撑	曾是	浑	和	这	脚	的	这	朝圣者	,

岸边满是朝圣者的脚印，泥泞不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][soʊ]['ræpɪd][ðæt] [aɪ]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə][get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mʌd] .

and	the	river	so	rapid	that	I	hardly	dared	to	get	beyond	the	mud	.
和	这	河	所以	迅速的	那	我	几乎	敢于	到	得到	超过	这	泥	.

河水湍急，我几乎不敢越过淤泥。

[aɪ][dɪd]['mænɪdʒ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn] , [hed] - ['fɔːrmoʊst] ,

I	did	manage	to	take	a	plunge	in	,	head	-	foremost	,
我	做过	管理	到	拿	一个	暴跌	在	,	头	-	首先	,

我确实一头扎了进去，毫不犹豫地跳了进去。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] [slʌʃ] ,

but	I	was	forced	to	wade	out	through	the	dirt	and	slush	,
但	我	曾是	强制	到	涉水	出去	通过	这	污垢	和	泥浆	,

但我被迫趟过泥泞和泥浆走了出去。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][legz] [kliːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ]

so	that	I	found	it	difficult	to	make	my	feet	and	legs	clean	enough	for	my
所以	那	我	成立	它	难的	到	制作	我的	脚	和	腿	干净的	足够的	为了	我的

[ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ;

shoes	and	stockings	;
鞋	和	长筒袜	;

因此，我发现很难将脚和腿洗干净，以便穿鞋袜；

[ænd; ənd] [ðen] , [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][flaɪz] [pleɪgd] [ˌem 'iː][moʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

and	then	,	moreover	,	the	flies	plagued	me	most	unmercifully	.
和	然后	,	而且	,	这	苍蝇	饱受困扰	我	最多	无情地	.

而且，苍蝇还无情地骚扰我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt][ðə; ðɪ] ['fɪlθi] ['fleɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ded] [siː] [wʊd] [hæv; həv]

I	should	have	thought	that	the	filthy	flavour	from	the	Dead	Sea	would	have
我	应该	有	想法	那	这	污秽	味道	从	这	死的	海	会	有

[seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] ['nuːs(ə)ns] ;

saved	me	from	that	nuisance	;
已保存	我	从	那	滋扰	;

我原以为死海的污浊味道会让我免受这种困扰；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mə'skiːtoʊz] [ˌðerə'baʊts] [ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	mosquitoes	thereabouts	are	probably	used	to	it	.
但	这	蚊子	大约	是	大概	用过的	到	它	.

但附近的蚊子可能已经习以为常了。

['faɪndɪŋ] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] ,

Finding	this	process	of	bathing	to	be	so	difficult	,
寻找	这	过程	的	洗澡	到	是	所以	难的	,

觉得洗澡这个过程如此困难，

[aɪ][in'kwaiəd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɪlgrɪmz] .

I	inquired	as	to	the	practice	of	the	pilgrims	.
我	询问	作为	到	这	实践	的	这	朝圣者	.

我询问了朝圣者的习俗。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

I	found	that	with	them	,
我	成立	那	和	他们	,

我发现他们就是这样，

['beɪðɪŋ] [ɪn]['dʒɔːrdn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz]['bæptɪzəm][hæz; həz]

bathing	in	Jordan	has	come	to	be	much	the	same	as	baptism	has
洗澡	在	约旦	有	来	到	是	很多	这	相同的	作为	洗礼	有

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

在约旦河沐浴的意义，与我们接受洗礼的意义非常相似。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ɪ'mɜːrʒn] .

It	does	not	mean	immersion	.
它	做	不是	意思是	浸没	.

这并不意味着沉浸式体验。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [duː] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][strɪp] ,

No	doubt	they	do	take	off	their	shoes	and	stockings	;	but	they	do	not	strip	,
不	怀疑	他们	做	拿	离开	他们的	鞋	和	长筒袜	;	但	他们	做	不是	条	,

毫无疑问，她们会脱掉鞋袜；但她们不会脱光衣服。

[ænd; ənd][goʊ]['bɑːdɪli]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

and	go	bodily	into	the	water	.
和	去	身体上的	进入	这	水	.

然后全身跳入水中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [drest] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][maɪ][saɪd]

As	soon	as	I	was	dressed	I	found	that	Smith	was	again	at	my	side
作为	很快	作为	我	曾是	穿着	我	成立	那	史密斯	曾是	再次	在	我的	边

[wɪð; wɪθ] [pɜːrs] [ænd; ənd] ['pistlz] .

with	purse	and	pistols	.
和	钱包	和	手枪	.

我刚穿好衣服，就发现史密斯又带着钱包和手枪来到我身边。

[wiː; wi] [ðen] [went] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [wʊd] ,

We	then	went	up	a	little	above	the	wood	,
我们	然后	去	向上	一个	小的	多于	这	木头	,

然后我们爬到了树林上方一点的地方，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sændi] [græs] .

and	sat	down	together	on	the	long	sandy	grass	.
和	卫星	向下	一起	在	这	长的	沙	草	.

他们一起坐在长长的沙草地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['iːvnɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['sɪriən] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [kə'menst] ,

It	was	now	quite	evening	,	so	that	the	short	Syrian	twilight	had	commenced	,
它	曾是	现在	相当	晚上	,	所以	那	这	短的	叙利亚	暮	有	开始	,

此时已是傍晚，叙利亚短暂的黄昏已经开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] .

and	the	sun	was	no	longer	hot	in	the	heavens	.
和	这	太阳	曾是	不	更长	热的	在	这	天	.

天空中的太阳不再炽热。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪt] [æz; əz] [wiː; wi] [roʊd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tents] [æt; ət] ['dʒerɪˌkoʊ] ;

It	would	be	night	as	we	rode	on	to	the	tents	at	Jericho	;
它	会	是	夜晚	作为	我们	骑	在	到	这	帐篷	在	耶利哥	;

当我们骑马前往耶利哥的帐篷时，天色已晚；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt]

but	there	was	no	difficulty	as	to	the	way	,	and	therefore	we	did	not
但	那里	曾是	不	困难	作为	到	这	方式	,	和	所以	我们	做过	不是

['hɜːri] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

hurry	the	horses	,
匆忙	这	马匹	,

但路途并不困难，因此我们没有催马。

[huː] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

who	were	feeding	on	the	grass	.
WHO	是	喂养	在	这	草	.

它们正在吃草。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [striːm] ,

We	sat	down	together	on	a	spot	from	which	we	could	see	the	stream	,
我们	卫星	向下	一起	在	一个	点	从	哪个	我们	可以	看	这	溪流	,

我们一起坐在一个可以看到小溪的地方，

— [kloʊz] [tə'geðər] , [soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [stretʃt] [maɪ'self] [aʊt] [ɪn] [maɪ] ['wɪrinəs] ,

—	close	together	,	so	that	when	I	stretched	myself	out	in	my	weariness	,
—	关闭	一起	,	所以	那	什么时候	我	拉伸	我	出去	在	我的	疲劳	,

—彼此靠得很近，以至于当我疲惫地伸展身体时，

[æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [maɪ] [hed] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] .

as	I	did	before	we	started	,	my	head	rested	on	his	legs	.
作为	我	做过	前	我们	开始	,	我的	头	休息	在	他的	腿	.

就像出发前那样，我的头枕在他的腿上。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我！

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [sʌtʃ] ['libətiz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

one	does	not	take	such	liberties	with	new	friends	in	England	.
一	做	不是	拿	这样的	自由	和	新的	朋友们	在	英格兰	.

在英国，人们不会对新朋友如此随意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [led][wʌn][ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [θɔːts] .

It	was	a	place	which	led	one	on	to	some	special	thoughts	.
它	曾是	一个	地方	哪个	引领	一	在	到	一些	特别的	想法	.

这是一个能让人产生一些特别想法的地方。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['moʊæb][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , ['veri] [pleɪn][ɪn][ðer; ðər]['aʊtlaɪn] .

The	mountains	of	Moab	were	before	us	,	very	plain	in	their	outline	.
这	山脉	的	摩押	是	前	我们	,	非常	清楚的	在	他们的	大纲	.

摩押山脉就在我们眼前，轮廓非常清晰。

“ ['moʊæb][ɪz][maɪ] [wɑːʃ] - [pɑːt] , [ænd; ənd]['oʊvər]['iːdəm] [wɪl] [aɪ][kæst][aʊt][maɪ] [ʃuː] !

“	Moab	is	my	wash	-	pot	,	and	over	Edom	will	I	cast	out	my	shoe	!
“	摩押	是	我的	洗	-	锅	,	和	超过	以东	将要	我	投掷	出去	我的	鞋	!

“摩押是我的洗脚盆，我要把我的鞋子扔在以东上！”

” [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , ['veri] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

”	There	they	were	before	us	,	very	visible	to	the	eye	,
”	那里	他们	是	前	我们	,	非常	可见的	到	这	眼睛	,

“它们就站在我们面前，清晰可见。”

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	we	began	naturally	to	ask	questions	of	each	other	.
和	我们	开始	自然	到	问	问题	的	每个	其他	.

于是我们自然而然地开始互相提问。

[waɪ] [wʌz; wəz]['moʊæb][ðə; ði] [wɑːʃ] - [pɑːt] , [ænd; ənd]['iːdəm] [ðʌs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnəti] ?

Why	was	Moab	the	wash	-	pot	,	and	Edom	thus	cursed	with	indignity	?
为什么	曾是	摩押	这	洗	-	锅	,	和	以东	因此	被诅咒的	和	侮辱	?

摩押为何被比作洗脸盆，以东为何因此遭受凌辱的诅咒?

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [greɪt]

Why	had	the	right	bank	of	the	river	been	selected	for	such	great
为什么	有	这	正确的	银行	的	这	河	到过	已选	为了	这样的	伟大的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

为什么选择河的右岸来进行如此重大的用途?

[ˌwer'æz] [ðə; ði][left][wʌz; wəz] [ðʌs] [kən'demd] ?

whereas	the	left	was	thus	condemned	?
然而	这	左边	曾是	因此	谴责	?

那么左派就因此受到谴责了吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Was	there	,	at	that	time	,
曾是	那里	,	在	那	时间	,

当时我在那里吗?

['eni] ['speʃ(ə)l] [fər'tɪləti] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

any	special	fertility	in	this	land	of	promise	which	has	since	departed	from	it	?
任何	特别的	生育力	在	这	土地	的	承诺	哪个	有	自从	已离开	从	它	?

这片曾经充满希望的土地，如今是否拥有某种特殊的肥沃土壤?

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [wɪtʃ] [tʊk] [tuː] [men][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ;

We	are	told	of	a	bunch	of	grapes	which	took	two	men	to	carry	it	;
我们	是	讲述	的	一个	束	的	葡萄	哪个	采取	二	男人	到	携带	它	;

据说有一串葡萄，需要两个人才能抬得动;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][vaɪn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [saɪd] .

but	now	there	is	not	a	vine	in	the	whole	country	side	.
但	现在	那里	是	不是	一个	藤	在	这	所有的	国家	边	.

但现在整个乡村已经连一株葡萄藤都没有了。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ðə; ði]['sændi] [pleɪn] [raʊnd] ['dʒerɪˌkoʊ][ɪz][æz; əz][draɪ][ænd; ənd]['ærɪd][æz; əz][ɑːr; ər]

Now	-	a	-	days	the	sandy	plain	round	Jericho	is	as	dry	and	arid	as	are
现在	-	一个	-	天	这	沙	清楚的	圆形的	耶利哥	是	作为	干燥	和	干旱	作为	是

['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv]['moʊæb] .

any	of	the	valleys	of	Moab	.
任何	的	这	山谷	的	摩押	.

如今，耶利哥周围的沙质平原和摩押的任何一个山谷一样干燥贫瘠。

[ðə; ði]['dʒɔːrdn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] , — [ðə; ði]['dʒɔːrdn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leprəs]

The	Jordan	was	running	beneath	our	feet	,	—	the	Jordan	in	which	the	leprous
这	约旦	曾是	跑步	下面	我们的	脚	,	—	这	约旦	在	哪个	这	麻风病

[kɪŋ] [hæd; həd] [wɑːʃt] ,

king	had	washed	,
国王	有	洗过	,

约旦河在我们脚下奔流——就是那条麻风病国王曾洗过澡的约旦河。

[ðoʊ] [ðə; ði] [braɪt] ['rɪvəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [də'mæskəs][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

though	the	bright	rivers	of	his	own	Damascus	were	so	much	nearer	to	his
尽管	这	明亮的	河流	的	他的	自己的	大马士革	是	所以	很多	更近	到	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

虽然他自己的大马士革那条明亮的河流离他更近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [striːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent] ;

It	was	but	a	humble	stream	to	which	he	was	sent	;
它	曾是	但	一个	谦逊的	溪流	到	哪个	他	曾是	发送	;

他被派往的只是一条不起眼的小溪；

[bʌt; bət][ðə; ði][spɑːt]['prɑːbəbli][wʌz; wəz] ['haɪər] [ʌp] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gæləˌli] , [wer] [ðə; ði]

but	the	spot	probably	was	higher	up	,	above	the	Sea	of	Galilee	,	where	the
但	这	点	大概	曾是	更高	向上	,	多于	这	海	的	加利利	,	在哪里	这

['rɪvər][ɪz] ['nærəʊ] .

river	is	narrow	.
河	是	狭窄的	.

但那个地方可能地势更高，在加利利海上方，那里的河流比较狭窄。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɪvər] , [pər'hæps][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [spɑːt][ɑːn]

But	another	also	had	come	down	to	this	river	,	perhaps	to	this	very	spot	on
但	其他	还	有	来	向下	到	这	河	,	也许	到	这	非常	点	在

[ɪts] [ʃɔːz] ,

its	shores	,
它是	海岸	,

但还有另一个人也来到了这条河边，或许就是来到了河岸的这个地方。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ɪts]['wɔːtərz] ; — [æz; əz][tuː; tə] [huːm] , [pər'hæps] ,

and	submitted	Himself	to	its	waters	;	—	as	to	whom	,	perhaps	,
和	提交	他本人	到	它是	水	;	—	作为	到	谁	,	也许	,

他把自己置于水中；——至于他向谁臣服，或许是……

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [spiːk] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] ['stɔːri] .

it	will	be	better	that	I	should	not	speak	much	in	this	light	story	.
它	将要	是	更好的	那	我	应该	不是	说话	很多	在	这	光	故事	.

关于这个轻松的故事，我最好还是少说为妙。

[ðə; ði] [ded] [siː] [wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [stɪl] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	Dead	Sea	was	on	our	right	,	still	glittering	in	the	distance	,
这	死的	海	曾是	在	我们的	正确的	,	仍然	闪闪发光	在	这	距离	,

死海在我们右侧，远处依然波光粼粼。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [leɪ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	behind	us	lay	the	plains	of	Jericho	and	the	wretched	collection	of
和	在后面	我们	躺	这	平原	的	耶利哥	和	这	可怜	收藏	的

[hʌt] [wɪtʃ] [stɪl] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] .

huts	which	still	bears	the	name	of	the	ancient	city	.
小屋	哪个	仍然	熊	这	姓名	的	这	古老的	城市	.

在我们身后是耶利哥平原和那片仍然以这座古城命名的破败的茅屋群。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [bʌt; bət] [stɪl] ['siːmɪŋli] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wɜːr; wər][ðə; ði]

Beyond	that	,	but	still	seemingly	within	easy	distance	of	us	,	were	the
超过	那	,	但	仍然	似乎	之内	简单的	距离	的	我们	,	是	这

['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

mountains	of	the	wilderness	.
山脉	的	这	荒野	.

再往前走，但似乎仍然在我们很容易触及的范围内，是荒野中的群山。

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] !

The	wilderness	!
这	荒野	!

荒野！

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [dɪd] [liːd] [tuː; tə] ['meni] [θɔːts] .

In	truth	,	the	spot	was	one	which	did	lead	to	many	thoughts	.
在	真相	,	这	点	曾是	一	哪个	做过	带领	到	许多	想法	.

事实上，这个地方确实引发了很多思考。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

We	talked	of	these	things	,
我们	谈话	的	这些	事物	,

我们谈论了这些事情，

[æz; əz][tuː; tə]['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [friː] [ɪn][hɪz; ɪz]

as	to	many	of	which	I	found	that	my	friend	was	much	more	free	in	his
作为	到	许多	的	哪个	我	成立	那	我的	朋友	曾是	很多	更多的	自由的	在	他的

[dauts] [ænd; ənd] ['kwɛstʃənɪŋz] [ðæn; ðən][maɪ'self] ;

doubts	and	questionings	than	myself	;
疑虑	和	质询	比	我	;

至于其中许多问题，我发现我的朋友比我更愿意自由地提出疑问和质疑；

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr][wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['sentər][ʌv; əv][ɔːl]

and	then	our	words	came	back	to	ourselves	,	the	natural	centre	of	all
和	然后	我们的	字	来了	后退	到	我们自己	,	这	自然的	中心	的	全部

[menz] [θɔːts] [ænd; ənd][wɜːrdz] .

men's	thoughts	and	words	.
男士	想法	和	字	.

然后，我们的话语又回到了我们自身，回到了所有人类思想和言语的自然中心。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] ['gædər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

“	From	what	you	say	,	”	I	said	,	“	I	gather	that	you	have	had	enough	of
“	从	什么	你	说	,	”	我	说	,	“	我	收集	那	你	有	有	足够的	的

[ðɪs] [lænd] ? ”

this	land	?	”
这	土地	?	”

“听你这么说，”我说，“我猜你已经厌倦了这片土地？”

“ [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Quite	enough	,	”	he	said	.
“	相当	足够的	,	”	他	说	.

“足够了，”他说。

“ [waɪ] [siːk] [sʌtʃ] [spɑːts][æz; əz] [ðiːz] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][dɪ'spel][ðə; ði] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd]

“	Why	seek	such	spots	as	these	,	if	they	only	dispel	the	associations	and
“	为什么	寻找	这样的	地点	作为	这些	,	如果	他们	仅有的	打消	这	协会	和

[ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wʌnz] ['tʃaɪldhʊd] ? ”

veneration	of	one's	childhood	?	”
崇敬	的	一个人的	童年	?	”

“如果这些地方只会消除童年时的美好回忆和崇敬之情，那么为什么还要去寻找它们呢？”

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [ɑːr; ər] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði][strɔːŋgər][baɪ]

“	But	with	me	such	associations	and	veneration	are	riveted	the	stronger	by
“	但	和	我	这样的	协会	和	崇敬	是	铆接	这	更强	经过

['siːɪŋ] [ðə; ði]['pleɪsɪz] ,

seeing	the	places	,
看到	这	地方	,

“但对我而言，亲眼见到这些地方之后，这种联想和敬意会更加强烈。”

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [maɪ][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːts] .

and	putting	my	hand	upon	the	spots	.
和	推杆	我的	手	之上	这	地点	.

然后把手放在那些斑点上。

[aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪk'tɪʃəs] ['mɑːrb(ə)l][slæb][ʌp][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [hɪr] ,

I	do	not	speak	of	that	fictitious	marble	slab	up	there	;	but	here	,
我	做	不是	说话	的	那	虚拟	大理石	板	向上	那里	;	但	这里	,

我说的不是上面那块虚构的大理石板；而是这里，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sændˌhɪlz][baɪ] [ðɪs] ['rɪvər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ['oʊvər] [wɪtʃ]

among	the	sandhills	by	this	river	,	and	at	the	Mount	of	Olives	over	which
之中	这	沙丘	经过	这	河	,	和	在	这	山	的	橄榄	超过	哪个

[wiː; wi] [pæst] ,

we	passed	,
我们	通过了	,

在这条河边的沙丘间，以及我们经过的橄榄山上，

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] .

I	do	believe	.
我	做	相信	.

我相信。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] : “ [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['nʌθɪŋ] , —

”	He	paused	a	moment	,	and	then	replied	:	“	To	me	it	is	all	nothing	,	—
”	他	暂停	一个	片刻	,	和	然后	回复	:	“	到	我	它	是	全部	没有什么	,	—

[ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .

absolutely	nothing	.
绝对地	没有什么	.

他停顿了一下，然后回答说：“对我来说，这一切都毫无意义，——绝对毫无意义。”

[bʌt; bət] [ðen] [duː][wiː; wi][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

But	then	do	we	not	know	that	our	thoughts	are	formed	,	and	our
但	然后	做	我们	不是	知道	那	我们的	想法	是	形成	,	和	我们的

[bɪ'liːfs] ['mɑːdəld] ,

beliefs	modelled	,
信仰	建模	,

但我们难道不知道，我们的思想是形成的，我们的信念是被塑造的吗？

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtwərd] [saɪnz][ɔːr][ɪn'trɪnzɪk] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

not	on	the	outward	signs	or	intrinsic	evidences	of	things	,
不是	在	这	向外	标志	或者	固有的	证据	的	事物	,

不是根据事物的外在迹象或内在证据，

— [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɜːr; wər][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['ræʃ(ə)nəl] ,

—	as	would	be	the	case	were	we	always	rational	,
—	作为	会	是	这	案件	是	我们	总是	合理的	,

——就像我们始终保持理性那样，

— [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['ɪnər] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪt'self] ?

—	but	by	the	inner	workings	of	the	mind	itself	?
—	但	经过	这	内	运作	的	这	头脑	本身	?

——但却是通过心灵内部的运作机制实现的吗?

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][tɜːrn][ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['greɪʃəs] . ”

At	the	present	turn	of	my	life	I	can	believe	in	nothing	that	is	gracious	.	”
在	这	展示	转动	的	我的	生活	我	能	相信	在	没有什么	那	是	亲切	.	”

在我人生的这个阶段，我无法相信任何仁慈之事。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] .

“	Ah	,	you	mean	that	you	are	unhappy	.
“	啊	,	你	意思是	那	你	是	不开心	.

“啊，你的意思是说你不开心。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːɪŋz] [ɔːr] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

You	have	come	to	grief	in	some	of	your	doings	or	belongings	,
你	有	来	到	悲伤	在	一些	的	你的	行为	或者	财物	,

你在某些行为或财产方面遭遇了不幸。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['bɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .

and	therefore	find	that	all	things	are	bitter	to	the	taste	.
和	所以	寻找	那	全部	事物	是	苦的	到	这	品尝	.

因此，他们会发现所有东西尝起来都是苦的。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['pælət] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] [tuː] ;

I	have	had	my	palate	out	of	order	too	;
我	有	有	我的	味蕾	出去	的	命令	也	;

我的味觉也曾失灵过;

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːpər] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fleɪvər] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	the	proper	appreciation	of	flavours	has	come	back	to	me	.
但	这	恰当的	欣赏	的	口味	有	来	后退	到	我	.

但我重新找回了对味道的正确鉴赏能力。

[bɑː] , — [haʊ] ['nɔɪsəm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ded] [siː] ['wɔːtər] ! ”

Bah	,	—	how	noisome	was	that	Dead	Sea	water	!	”
呸	,	—	如何	令人厌恶的	曾是	那	死的	海	水	!	”

呸！死海水真难闻！

“ [ðə; ði] [ded] [siː] ['wɔːtərz][ɑːr; ər] ['nɔɪsəm] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	The	Dead	Sea	waters	are	noisome	,	”	he	said	;
“	这	死的	海	水	是	令人厌恶的	,	”	他	说	;

“死海的水很吵闹，”他说;

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [lɔːŋ] [dræfts] . ”

“	and	I	have	been	drinking	of	them	by	long	draughts	.	”
“	和	我	有	到过	喝	的	他们	经过	长的	起草	.	”

“我一直在大口大口地喝它们。”

“ [lɔːŋ] [dræfts] !

“	Long	draughts	!
“	长的	起草	!

“长饮！”

” [aɪ] ['ænsər] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][kən'soʊl][hɪm; ɪm] .

”	I	answered	,	thinking	to	console	him	.
”	我	回答	,	思维	到	安慰	他	.

我回答道，想安慰他。

“ [dræfts] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ɪn][jʊr; jər] ['jɪrz] .

“	Draughts	have	not	been	long	which	can	have	been	swallowed	in	your	years	.
“	起草	有	不是	到过	长的	哪个	能	有	到过	吞咽	在	你的	年	.

“你这些年来吞下的苦涩并不多。”

[jʊr; jər] [dɪ'ziːz] [meɪ] [biː; bi][ə'kjuːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [jet] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['krɑːnɪk] .

Your	disease	may	be	acute	,	but	it	cannot	yet	have	become	chronic	.
你的	疾病	可能	是	急性	,	但	它	不能	然而	有	变得	慢性的	.

你的病情可能是急性，但还不可能发展成慢性。

[ə; eɪ][mæn]['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['mɪzəri]

A	man	always	thinks	at	the	moment	of	each	misfortune	that	that	special	misery
一个	男人	总是	思考	在	这	片刻	的	每个	不幸	那	那	特别的	苦难

[wɪl] [læst][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] ;

will	last	his	lifetime	;
将要	最后的	他的	寿命	;

一个人在遭遇不幸时，总是认为这种特殊的痛苦会伴随他一生；

[bʌt; bət][gɑːd][ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

but	God	is	too	good	for	that	.
但	上帝	是	也	好的	为了	那	.

但上帝不会让这种事发生。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ;

I	do	not	know	what	ails	you	;
我	做	不是	知道	什么	疾病	你	;

我不知道你得了什么病；

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] ['twelvmʌnθ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊtʃ] .

but	this	day	twelvemonth	will	see	you	again	as	sound	as	a	roach	.
但	这	天	十二个月	将要	看	你	再次	作为	声音	作为	一个	蟑螂	.

但今年一年中的今天，你将再次像蟑螂一样健康。

” [wiː; wi] [ðen] [sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

”	We	then	sat	silent	for	a	while	,	during	which	I	was	puffing	at	a	cigar	.
”	我们	然后	卫星	沉默的	为了	一个	尽管	,	期间	哪个	我	曾是	抽气	在	一个	雪茄	.

“然后我们沉默地坐了一会儿，期间我抽着雪茄。”

[smɪθ] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmpliʃmənts] , [dɪd][nɑːt] ['rekən] [ðæt] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] , — [wɪtʃ]

Smith	,	among	his	accomplishments	,	did	not	reckon	that	of	smoking	,	—	which
史密斯	,	之中	他的	成就	,	做过	不是	估计	那	的	吸烟	,	—	哪个

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

was	a	grief	to	me	;
曾是	一个	悲伤	到	我	;

史密斯的诸多成就中，并没有包括吸烟——这让我感到很遗憾；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][in'dʒɔiz][ðə; ði][tə'bækoʊ] ['dʌbli] [wen] [ə'nʌðər] [ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

for	a	man	enjoys	the	tobacco	doubly	when	another	is	enjoying	it	with	him	.
为了	一个	男人	享受	这	烟草	双倍	什么时候	其他	是	享受	它	和	他	.

当另一个人与他一起享受烟草时，男人会倍感愉悦。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [eɪlz][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , “ [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

“	No	,	you	do	not	know	what	ails	me	,	”	he	said	at	last	,	“	and	,	therefore	,
“	不	,	你	做	不是	知道	什么	疾病	我	,	”	他	说	在	最后的	,	“	和	,	所以	,

['kænɑːt] [dʒʌdʒ] . ”

cannot	judge	.	”
不能	法官	.	”

“不，你不知道我得了什么病，”他最后说道，“因此，你不能评判我。”

“ [pər'hæps][nɑːt] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .

“	Perhaps	not	,	my	dear	fellow	.
“	也许	不是	,	我的	亲爱的	同伴	.

“或许并非如此，我的朋友。”

[bʌt; bət][maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ɜːrli] ['wuːndz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kjʊr] ;

But	my	experience	tells	me	that	early	wounds	are	generally	capable	of	cure	;
但	我的	经验	讲述	我	那	早期的	伤口	是	一般来说	有能力的	的	治愈	;

但我的经验告诉我，早期的伤口通常都能治愈；

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [sər'maɪz] [ðæt] [jɔːrz] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .

and	,	therefore	,	I	surmise	that	yours	may	be	so	.
和	,	所以	,	我	推测	那	你的	可能	是	所以	.

因此，我推测你的情况也可能如此。

[ðə; ði] [hɑːrt] [æt; ət][jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][nɑːt][wɔːrn] [aʊt] ,

The	heart	at	your	time	of	life	is	not	worn	out	,
这	心	在	你的	时间	的	生活	是	不是	磨损	出去	,

你这个年纪的心脏还没有衰竭。

[ænd; ənd][hæz; həz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['saʊndnəs] [left] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ɪts] ['mælədi] .

and	has	strength	and	soundness	left	wherewith	to	throw	off	its	maladies	.
和	有	力量	和	健全性	左边	以及	到	扔	离开	它是	疾病	.

而且它还有力量和健康，能够摆脱疾病的困扰。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

I	hope	it	may	be	so	with	you	.	”
我	希望	它	可能	是	所以	和	你	.	”

我希望你也能如此。

“ [gɑːd] [noʊz] .

“	God	knows	.
“	上帝	知道	.

“天晓得。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]

I	do	not	mean	to	say	that	there	are	none	more	to	be	pitied	than	I	am
我	做	不是	意思是	到	说	那	那里	是	没有任何	更多的	到	是	可怜的	比	我	是

;

;

;

我并不是说没有人比我更值得同情；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] — [nɑːt] [laɪt] - ['hɑrtɪd] . ”

but	at	the	present	moment	,	I	am	not	—	not	light	-	hearted	.	”
但	在	这	展示	片刻	,	我	是	不是	—	不是	光	-	心地	.	”

但此刻，我却无法——无法轻松自在地享受生活。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [iːz] [jʊr; jər]['bɜːrd(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] . ”

“	I	wish	I	could	ease	your	burden	,	my	dear	fellow	.	”
“	我	希望	我	可以	舒适	你的	负担	,	我的	亲爱的	同伴	.	”

“我真希望我能减轻你的负担，我的朋友。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [prɪ'pɑːstərəs] [ɪn][ˌem 'iː] [ðʌs] [tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ'self][ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

“	It	is	most	preposterous	in	me	thus	to	force	myself	upon	you	,
“	它	是	最多	荒谬	在	我	因此	到	力量	我	之上	你	,

“我这样强迫你，实在是太荒谬了。”

[ænd; ənd] [ðen] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɛrz] .

and	then	trouble	you	with	my	cares	.
和	然后	麻烦	你	和	我的	关心	.

然后又用我的烦恼来打扰你。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ”

But	I	had	been	alone	so	long	,	and	I	was	so	weary	of	it	!	”
但	我	有	到过	独自的	所以	长的	,	和	我	曾是	所以	厌倦	的	它	!	”

但我独自一人太久了，我真的厌倦了！

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][aɪ] . [meɪk] [noʊ][ə'pɑːlədʒi] .
“ By Jove , and so had I . Make no apology .
“ 经过 朱庇特 , 和 所以 有 我 . 制作 不 道歉 .

“天哪，我也是。不用道歉。”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , — [ðoʊ] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['kredɪt][ˌem 'iː] ,
And let me tell you this , — though perhaps you will not credit me ,
和 让 我 告诉 你 这 , — 尽管 也许 你 将要 不是 信用 我 ,

而且，让我告诉你一件事——虽然你可能不相信我——

— [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [læf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmræd][ðæn; ðən][kraɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] [truː]
— that I would sooner laugh with a comrade than cry with him is true
— 那 我 会 很快 笑 和 一个 同志 比 哭 和 他 是 真的
[ɪ'nʌf] ;
enough ;
足够的 ;

—我宁愿和战友一起欢笑，也不愿和他一起哭泣，这的确是事实；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ə'keɪʒn] [dɪ'mændz] , [aɪ][kæn; kən][duː][ðə; ðɪ]['lætər]['ɔːlsoʊ] .
but , if occasion demands , I can do the latter also .
但 , 如果 场合 需求 , 我 能 做 这 后者 还 .

但是，如果情况需要，我也可以做后者。

” [hiː; hi] [ðen] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][maɪ]
” He then put out his hand to me , and I pressed it in token of my
” 他 然后 放 出去 他的 手 到 我 , 和 我 按下 它 在 令牌 的 我的
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

“然后他向我伸出手，我握住他的手以示友好。”

[maɪ] [oʊn] [hænd][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hiːt] [ænd; ənd][sænd] ;
My own hand was hot and rough with the heat and sand ;
我的 自己的 手 曾是 热的 和 粗糙的 和 这 热 和 沙 ;

我的手又热又粗糙，沾满了沙子；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [kuːl] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] .
but his was soft and cool almost as a woman's .
但 他的 曾是 柔软的 和 凉爽的 几乎 作为 一个 女性的 .

但他的气息柔和而清凉，几乎像女人的气息一样。

[aɪ] ['θɜːrəli] [heɪt] [æn; ən] [ɪ'femɪnət] [mæn] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wʊmənli]
I thoroughly hate an effeminate man ; but , in spite of a certain womanly
我 彻底 恨 一个 阴柔的 男人 ; 但 , 在 尽管如此 的 一个 肯定 女性
['sɔːftnəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['feloʊ] ,
softness about this fellow ,
柔软 关于 这 同伴 ,

我极其厌恶娘娘腔的男人；但是，尽管这家伙身上有种女性化的温柔气质，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
I could not hate him .
我 可以 不是 恨 他 .

我无法恨他。

“ [jes] , ” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meltɪŋ] [muːd] ,
“ Yes , ” I continued , “ though somewhat unused to the melting mood ,
“ 是的 , ” 我 持续 , “ 尽管 有些 未使用的 到 这 融化 情绪 ,

“是的，”我继续说道，“虽然我对这种融化的氛围还不太习惯。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [fɔːrθ] [maɪ] [mə'dɪsɪnl] [gʌmz] .
I also sometimes give forth my medicinal gums .
我 还 有时 给 前进 我的 药用 牙龈 .

我有时也会赠送我的药用口香糖。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ]['eni] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

I	don't	want	to	ask	you	any	questions	,	and	,	as	a	rule	,
我	不	想	到	问	你	任何	问题	,	和	,	作为	一个	规则	,

我不想问你任何问题，而且，通常情况下，

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] ['si:krɪts] ,

I	hate	to	be	told	secrets	,
我	恨	到	是	讲述	秘密	,

我讨厌别人告诉我秘密。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv]['eni] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn]['eni] ['mætər] [aɪ] [wɪl] [du:][maɪ][best] .

but	if	I	can	be	of	any	service	to	you	in	any	matter	I	will	do	my	best	.
但	如果	我	能	是	的	任何	服务	到	你	在	任何	事情	我	将要	做	我的	最好的	.

但如果我在任何方面能为您提供帮助，我一定会尽力而为。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

I	don't	say	this	with	reference	to	the	present	moment	,	but	think	of	it
我	不	说	这	和	参考	到	这	展示	片刻	,	但	思考	的	它

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][pɑ:rt] .

before	we	part	.
前	我们	部分	.

我这么说并非针对现在，而是在我们分别之前请你好好想想。

" [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [terz] .

"	I	looked	round	at	him	and	saw	that	he	was	in	tears	.
"	我	看起来	圆形的	在	他	和	锯	那	他	曾是	在	眼泪	.

我环顾四周，发现他泪流满面。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wi:k] [fu:l] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	know	that	you	will	think	that	I	am	a	weak	fool	,	"	he	said	,
"	我	知道	那	你	将要	思考	那	我	是	一个	虚弱的	傻子	,	"	他	说	,

"我知道你会认为我是一个软弱的傻瓜，"他说。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

pressing	his	handkerchief	to	his	eyes	.
紧迫	他的	手帕	到	他的	眼睛	.

他用手帕捂住眼睛。

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] . [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['moʊmənts][ɪn][ə; eɪ]['mænz][laɪf] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [hɪm; ɪm]

"	By	no	means	.	There	are	moments	in	a	man's	life	when	it	becomes	him
"	经过	不	方法	.	那里	是	时刻	在	一个	男人的	生活	什么时候	它	变成	他

[tu:; tə] [wi:p] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] ;

to	weep	like	a	woman	;
到	哭泣	喜欢	一个	女士	;

"绝不。男人一生中总有一些时刻，他会像女人一样哭泣；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər][hi:; hi] [grəuz] [ðə; ði] [mɔ:r] ['seldəm] [ðoʊz] ['moʊmənts] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

but	the	older	he	grows	the	more	seldom	those	moments	come	to	him	.
但	这	老	他	生长	这	更多的	很少	那些	时刻	来	到	他	.

但随着年龄的增长，他越来越少遇到这样的时刻。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] [ʌv; əv][men] , [ðeɪ] ['nevər][kraɪ][æt; ət][ðæt] [wɪtʃ] [dis'greisiz]

As	far	as	I	can	see	of	men	,	they	never	cry	at	that	which	disgraces
作为	远的	作为	我	能	看	的	男人	,	他们	绝不	哭	在	那	哪个	耻辱

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

就我所见，男人从来不会因为蒙羞之事而哭泣。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [left] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [tu:; tə][du:] [ðæt] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	It	is	left	for	women	to	do	that	,	"	he	answered	.
"	它	是	左边	为了	女性	到	做	那	,	"	他	回答	.

"那是女人该做的事，"他回答说。

“ [oʊ] , ['wɪmɪn] !
“ Oh , women !
“ 哦 , 女性 !

“哦，女人！”

[ə; eɪ]['wʊmən] [kraɪz][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
A woman cries for everything and for nothing .
一个 女士 哭泣 为了 一切 和 为了 没有什么 .

女人什么都哭，什么都哭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['æroʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][hɜːr; hər]['kwɪvər] , — [ðə; ði][best][kɑːrd][ɪn][hɜːr; hər]
It is the sharpest arrow she has in her quiver , — the best card in her
它 是 这 最锋利 箭 她 有 在 她 颤动 , — 这 最好的 卡片 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

这是她箭筒里最锋利的箭，——是她手中最好的牌。

[wen] [ə; eɪ]['wʊmən] [kraɪz] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][bʌt; bət] [gɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ʃiː; ʃi][æsks][fɔːr; fər] ? ”
When a woman cries , what can you do but give her all she asks for ? ”
什么时候 一个 女士 哭泣 , 什么 能 你 做 但 给 她 全部 她 问 为了 ? ”

当一个女人哭泣时，除了满足她的一切要求，你还能做什么呢?

“ [duː][juː; jʊ] — [dɪs'laɪk] ['wɪmɪn] ? ”
“ Do you — dislike women ? ”
“ 做 你 — 不喜欢 女性 ? ”

你.....讨厌女人吗?

“ [noʊ] , [baɪ][dʒoʊv] !
“ No , by Jove !
“ 不 , 经过 朱庇特 !

“不，我的天哪！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər] ['riːəli] ['hæpi] [ən'les] [wʌn][ɪz] [nɪr] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .
I am never really happy unless one is near me , or more than one .
我 是 绝不 真的 快乐的 除非 一 是 靠近 我 , 或者 更多的 比 一 .

除非身边有人陪伴，或者不止一个，否则我永远不会真正快乐。

[ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
A man , as a rule ,
一个 男人 , 作为 一个 规则 ,

一个男人，通常

[hæz; həz][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['enərdʒi] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kænɑːt][tɜːrn][tuː; tə]['prɑːfɪt][ɑːn]
has an amount of energy within him which he cannot turn to profit on
有 一个 数量 的 活力 之内 他 哪个 他 不能 转动 到 利润 在
[hɪm'self] [ə'loʊn] .
himself alone .
他自己 独自的 .

他体内蕴藏着巨大的能量，但他无法仅凭自身之力将其转化为收益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['wʊmən][baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wɜːrk]
It is good for him to have a woman by him that he may work
它 是 好的 为了 他 到 有 一个 女士 经过 他 那 他 可能 工作
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

对他来说，身边有个女人为他工作是件好事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv]['eksərsaɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] ['fækltiz] .
and thus have exercise for his limbs and faculties .
和 因此 有 锻炼 为了 他的 四肢 和 学院 .

从而锻炼他的四肢和各项机能。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

I	am	very	fond	of	women	.
我	是	非常	喜爱	的	女性	.

我非常喜欢女性。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðoʊz] [best] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] ['helpləs] .

But	I	always	like	those	best	who	are	most	helpless	.
但	我	总是	喜欢	那些	最好的	WHO	是	最多	无助	.

但我最喜欢那些最无助的人。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['saɪlənt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	We	were	silent	again	for	a	while	,
"	我们	是	沉默的	再次	为了	一个	尽管	,

我们又沉默了一会儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	it	was	during	this	time	that	I	found	myself	lying	with	my	head	in	his
和	它	曾是	期间	这	时间	那	我	成立	我	说谎	和	我的	头	在	他的

[læp] .

lap	.
膝	.

就在这段时间里，我发现自己躺在他的腿上，头枕在他的腿上。

[aɪ][hæd; həd] [slept] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

I	had	slept	,	but	it	could	have	been	but	for	a	few	minutes	,
我	有	睡着了	,	但	它	可以	有	到过	但	为了	一个	很少	分钟	,

我睡着了，但可能只睡了几分钟。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][maɪ] [braʊ] .

and	when	I	woke	I	found	his	hand	upon	my	brow	.
和	什么时候	我	觉醒	我	成立	他的	手	之上	我的	眉头	.

当我醒来时，发现他的手放在我的额头上。

[æz; əz][aɪ]['stɑːrtɪd] [ʌp][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌem 'iː] ,

As	I	started	up	he	said	that	the	flies	had	been	annoying	me	,
作为	我	开始	向上	他	说	那	这	苍蝇	有	到过	恼人的	我	,

我刚开口，他就说苍蝇一直烦着我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]['weɪkən][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [siːmd] ['wɪri] .

and	that	he	had	not	chosen	to	waken	me	as	I	seemed	weary	.
和	那	他	有	不是	选定	到	唤醒	我	作为	我	似乎	厌倦	.

他没有叫醒我，因为我看起来很疲惫。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðæt] ['dʌb(ə)l] ['beɪðɪŋ] , " [aɪ] [sed] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ;

"	It	has	been	that	double	bathing	,	"	I	said	,	apologetically	;
"	它	有	到过	那	双倍的	洗澡	,	"	我	说	,	带着歉意地	;

"是因为洗了两次澡，"我歉意地说；

[fɔːr; fər][aɪ]['ɔːlweɪz] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tektɪd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

for	I	always	feel	ashamed	when	I	am	detected	sleeping	in	the	day	.
为了	我	总是	感觉	羞愧	什么时候	我	是	检测到	睡眠	在	这	天	.

因为每当白天睡觉被发现，我都会感到羞愧。

" [ɪn][hɑːt] ['weðər] [ðə; ði]['wɔːtər] [dʌz] [meɪk] [wʌn] ['draʊzi] .

"	In	hot	weather	the	water	does	make	one	drowsy	.
"	在	热的	天气	这	水	做	制作	一	昏昏欲睡	.

"天气炎热时，这水确实会让人犯困。"

[baɪ][dʒoʊv] , [its] ['getɪŋ] [dɑːrk] ; [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] . "

By	Jove	,	it's	getting	dark	;	we	had	better	have	the	horses	.	"
经过	朱庇特	,	它是	获得	黑暗的	;	我们	有	更好的	有	这	马匹	.	"

天哪，天都黑了；我们最好把马牵好。

“ [steɪ] [hæf][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
“ Stay half a moment , ” he said , speaking very softly , and laying his hand
“ 停留 一半 一个 片刻 , ” 他 说 , 请讲 非常 轻轻 , 和 躺下 他的 手
[ə'pɑːn][maɪ][ɑːrm] ,
upon my arm ,
之上 我的 手臂 ,

“请稍等片刻，”他轻声说道，并将手放在我的手臂上。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
“ I will not detain you a minute . ”
“ 我 将要 不是 扣留 你 一个 分钟 . ”

“我不会耽误您一分钟。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] [ɪn][laɪf] , ” [aɪ] [sed] .
“ There is no hurry in life , ” I said .
“ 那里 是 不 匆忙 在 生活 , ” 我 说 .

“人生不必着急，”我说。

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] . ”
“ You promised me just now you would assist me . ”
“ 你 承诺 我 只是 现在 你 会 协助 我 . ”

你刚才答应过我会帮助我的。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər] , [aɪ] [wɪl] . ”
“ If it be in my power , I will . ”
“ 如果 它 是 在 我的 力量 , 我 将要 . ”

“如果我有能力，我就会去做。”

“ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt][æt; ət][ˌælɪg'zændriə][aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][maɪ]
“ Before we part at Alexandria I will endeavour to tell you the story of my
“ 前 我们 部分 在 亚历山大 我 将要 努力 到 告诉 你 这 故事 的 我的
['trʌblz] ,
troubles ,
麻烦 ,

“在亚历山大港分别之前，我将尽力向你讲述我的遭遇。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][eɪd][ˌem 'iː] — ” [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ðæt] [aɪ]
and then if you can aid me — ” It struck me as he paused that I
和 然后 如果 你 能 援助 我 — ” 它 击 我 作为 他 暂停 那 我
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ræʃ] ['prɑːmɪs] ,
had made a rash promise ,
有 制成 一个 皮疹 承诺 ,

“如果你能帮我——”他顿了顿，我这才意识到自己做了个草率的承诺。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [aɪ][mʌst; məst][stænd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [prə'vaɪzoʊz] .
but nevertheless I must stand by it now — with one or two provisoes .
但 尽管如此 我 必须 站立 经过 它 现在 — 和 一 或者 二 但书 .

但即便如此，我现在也必须坚持我的观点——不过有一两个附加条件。

[ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
The chances were that the young man was short of money ,
这 机会 是 那 这 年轻的 男人 曾是 短的 的 钱 ,

这个年轻人很可能缺钱。

[ɔːr] [els] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [ə'baʊt][ə; eɪ][gɜːrl] .
or else that he had got into a scrape about a girl .
或者 别的 那 他 有 得到 进入 一个 刮 关于 一个 女孩 .

或者说，他因为一个女孩惹上了麻烦。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [slaɪt] [ə'sɪstəns] ; [bʌt; bət] , [ðen] ,
In either case I might give him some slight assistance ; but , then ,
在 任何一个 案件 我 可能 给 他 一些 轻微 协助 ; 但 , 然后 ,

无论哪种情况，我或许都会给他一些帮助；但是，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
it **behoved** **me** **to** **make** **him** **understand** **that** **I** **would** **not** **consent** **to** **become**
它 应尽的义务 我 到 制作 他 理解 那 我 会 不是 同意 到 变得
[ə; eɪ][pɑːr'tɪsəˌpeɪtər][ɪn] ['mɪstʃɪf] .
a **participator** **in** **mischief** **.**
一个 参与者 在 恶作剧 .

我有责任让他明白，我绝不会同意参与作恶。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][get][maɪ] [hed] ['wɪlɪŋli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] ,
I **was** **too** **old** **to** **get** **my** **head** **willingly** **into** **a** **scrape** **,**
我 曾是 也 老的 到 得到 我的 头 心甘情愿 进入 一个 刮 ,

我年纪太大了，不想再主动惹麻烦了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] .
and **this** **I** **must** **endeavour** **to** **make** **him** **understand** **.**
和 这 我 必须 努力 到 制作 他 理解 .

我必须努力让他明白这一点。

“ [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I** **will** **,** **if** **it** **be** **in** **my** **power** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 我 将要 , 如果 它 是 在 我的 力量 , ” 我 说 .

“如果我有能力，我会的。”我说。

“ [aɪ] [wɪl] [æsk][noʊ] ['kwestʃənz] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [biː; bi][ə'baʊt][sʌm; səm]['leɪdi] — ”
“ **I** **will** **ask** **no** **questions** **now** **;** **but** **if** **your** **trouble** **be** **about** **some** **lady** **—** **”**
“ 我 将要 问 不 问题 现在 ; 但 如果 你的 麻烦 是 关于 一些 女士 — ”

“我现在不会问任何问题；但是如果你的麻烦事是关于某个女人的——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **It** **is** **not** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 它 是 不是 , ” 说 他 .

“并非如此，”他说。

“ [wel] ; [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Well** **;** **so** **be** **it** **.**
“ 出色地 ; 所以 是 它 .

“好吧，就这样吧。”

[ʌv; əv][ɔːl] ['trʌblz] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] .
Of **all** **troubles** **those** **are** **the** **most** **troublesome** **.**
的 全部 麻烦 那些 是 这 最多 麻烦的 .

所有问题中，这是最棘手的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [kæʃ] — ”
If **you** **are** **short** **of** **cash** **—** **”**
如果 你 是 短的 的 现金 — ”

如果你手头缺钱——”

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [kæʃ] . ”
“ **No** **,** **I** **am** **not** **short** **of** **cash** **.** **”**
“ 不 , 我 是 不是 短的 的 现金 . ”

“不，我不缺钱。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .
“ **You** **are** **not** **.**
“ 你 是 不是 .

“你不是。

[ðæts] [wel] [tuː] ; [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːr] ['trʌb(ə)l] ['ɔːlsoʊ] .
That's **well** **too** **;** **for** **want** **of** **money** **is** **a** **sore** **trouble** **also** **.**
那就是 出色地 也 ; 为了 想 的 钱 是 一个 疮 麻烦 还 .

那也好；因为缺钱也是个大问题。

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

”	And	then	I	paused	before	I	came	to	the	point	.
”	和	然后	我	暂停	前	我	来了	到	这	观点	.

“然后我停顿了一下，才说到重点。”

“ [aɪ][duː][nɑːt][səˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [bæd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [smɪθ] .

“	I	do	not	suspect	anything	bad	of	you	,	Smith	.
“	我	做	不是	怀疑	任何事物	坏的	的	你	,	史密斯	.

“史密斯，我并不怀疑你有什么不好的事。”

[hæd; həd][aɪ] [dʌn] [soʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ˈspoʊkən][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

Had	I	done	so	,	I	should	not	have	spoken	as	I	have	done	.
有	我	完毕	所以	,	我	应该	不是	有	说	作为	我	有	完毕	.

如果我那样做了，我就不应该那样说话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bæd] — ”

And	if	there	be	nothing	bad	—	”
和	如果	那里	是	没有什么	坏的	—	”

如果没有坏事——”

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [dɪsˈgreɪsfl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	is	nothing	disgraceful	,	”	he	said	.
“	那里	是	没有什么	可耻	,	”	他	说	.

“这没什么可耻的，”他说。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] ;

“	That	is	just	what	I	mean	;
“	那	是	只是	什么	我	意思是	;

“我的意思正是如此；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] .

and	in	that	case	I	will	do	anything	for	you	that	may	be	within	my	power	.
和	在	那	案件	我	将要	做	任何事物	为了	你	那	可能	是	之内	我的	力量	.

在这种情况下，我将竭尽所能为你做任何事。

[naʊ] [let][ˌjuː ˈes] [lʊk] [fɔːr; fər][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði] - - [bɔɪ] ,

Now	let	us	look	for	Joseph	and	the	mucherry	-	boy	,
现在	让	我们	看	为了	约瑟夫	和	这	-	-	男生	,

现在让我们去找约瑟和那个卖杂货的男孩吧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ˈdʒerɪˌkoʊ] .

for	it	is	time	that	we	were	at	Jericho	.
为了	它	是	时间	那	我们	是	在	耶利哥	.

因为我们该去耶利哥了。

” [aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ðens]

”	I	cannot	describe	at	length	the	whole	of	our	journey	from	thence
”	我	不能	描述	在	长度	这	所有的	的	我们的	旅行	从	因此

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tents] [æt; ət]['dʒerɪˌkoʊ] ,

to	our	tents	at	Jericho	,
到	我们的	帐篷	在	耶利哥	,

“我无法详细描述我们从那里到耶利哥帐篷的整个旅程，

[nɔːr] [bæk] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] , [nɔːr]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][dʒəˈruːsələm][tuː; tə]['dʒæfə] .

nor	back	to	Jerusalem	,	nor	even	from	Jerusalem	to	Jaffa	.
也不	后退	到	耶路撒冷	,	也不	甚至	从	耶路撒冷	到	雅法	.

既不能返回耶路撒冷，也不能从耶路撒冷到雅法。

[æt; ət]['dʒerɪˌkoʊ][wiː; wi][dɪd] [sliːp] [ɪn] [tents] , ['peɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [pər] [naɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

At	Jericho	we	did	sleep	in	tents	,	paying	so	much	per	night	,	according	to	the
在	耶利哥	我们	做过	睡觉	在	帐篷	,	付费	所以	很多	每	夜晚	,	根据	到	这

['tærɪf] .

tariff	.
关税	.

在杰里科，我们睡在帐篷里，每晚按价位付费。

[wiː; wi] ['wɔndəd] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [dræŋk] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['ærəbz][ɪn]

We	wandered	out	at	night	,	and	drank	coffee	with	a	family	of	Arabs	in
我们	漫步	出去	在	夜晚	,	和	喝	咖啡	和	一个	家庭	的	阿拉伯人	在

[ðə; ði] ['dezərt] ,

the	desert	,
这	沙漠	,

我们晚上出去散步，在沙漠里和一户阿拉伯家庭一起喝咖啡。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] ['kɔːfi] - ['ket(ə)l] .

sitting	in	a	ring	round	their	coffee	-	kettle	.
坐着	在	一个	戒指	圆形的	他们的	咖啡	-	壶	.

他们围坐在咖啡壶旁。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['soʊldʒər] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌbæstə'nɑːdoʊ; ˌbæstə'neɪdoʊ] ,

And	we	saw	a	Turkish	soldier	punished	with	the	bastinado	,
和	我们	锯	一个	土耳其	士兵	受到惩罚	和	这	棍刑	,

我们看到一名土耳其士兵被施以棍刑。

— [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][duː][ˌem 'iː]['eni] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [smɪθ] ['veri] [sɪk] .

—	a	sight	which	did	not	do	me	any	good	,	and	which	made	Smith	very	sick	.
—	一个	视线	哪个	做过	不是	做	我	任何	好的	,	和	哪个	制成	史密斯	非常	生病的	.

——这一幕让我感到非常不舒服，也让史密斯感到非常恶心。

[ɪn'diːd] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

Indeed	after	the	first	blow	he	walked	away	.
的确	后	这	第一的	吹	他	步行	离开	.

事实上，在遭受第一次打击后，他就转身离开了。

['dʒerɪˌkoʊ][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][spɑːt][ɪn] [ðæt] ['pɪlgrɪm] [wiːk] ,

Jericho	is	a	remarkable	spot	in	that	pilgrim	week	,
耶利哥	是	一个	卓越	点	在	那	朝圣	星期	,

在朝圣者的那一周里，杰里科是一个非凡的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [speɪs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	wish	I	had	space	to	describe	it	.
和	我	希望	我	有	空间	到	描述	它	.

我真希望有足够的篇幅来描述它。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ɑːn] , [bæk] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd]

But	I	have	not	,	for	I	must	hurry	on	,	back	to	Jerusalem	and
但	我	有	不是	,	为了	我	必须	匆忙	在	,	后退	到	耶路撒冷	和

[ðens] [tuː; tə]['dʒæfə] .

thence	to	Jaffa	.
因此	到	雅法	.

但我没有，因为我必须赶快返回耶路撒冷，然后从那里前往雅法。

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] ; [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

I	had	much	to	tell	also	of	those	Bedouins	;	how	they	were
我	有	很多	到	告诉	还	的	那些	贝都因人	;	如何	他们	是

[ɪ'senʃəli] [truː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

essentially	true	to	us	,
本质上	真的	到	我们	,

关于那些贝都因人，我也有很多话要说；他们本质上对我们很忠诚，

[bʌt; bət] [tiːzd] [ˌjuː 'es]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['frenzi] [baɪ][ðer; ðər][kən'tɪnjuəl] ['bɛgɪŋ] .

but	teased	us	almost	to	frenzy	by	their	continual	begging	.
但	戏弄	我们	几乎	到	狂热	经过	他们的	持续的	乞讨	.

但他们的不断恳求几乎把我们逼疯了。

[ðeɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [drɪŋk] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd]

They	begged	for	our	food	and	our	drink	,	for	our	cigars	and
他们	乞求	为了	我们的	食物	和	我们的	喝	,	为了	我们的	雪茄	和

['aʊər; ɑːr] ['gʌnpaʊdər] ,

our	gunpowder	,
我们的	火药	,

他们乞求我们的食物、饮料、雪茄和火药。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊðz] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [bæks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

for	the	clothes	off	our	backs	,	and	the	handkerchiefs	out	of	our
为了	这	衣服	离开	我们的	背部	,	和	这	手帕	出去	的	我们的

['pɑːkəts] .

pockets	.
口袋	.

脱下身上的衣服，掏出口袋里的手帕。

[æz; əz][tuː; tə] ['gʌnpaʊdər] [aɪ][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

As	to	gunpowder	I	had	none	to	give	them	,
作为	到	火药	我	有	没有任何	到	给	他们	,

至于火药，我没有可以给他们的。

[fɔːr; fər][maɪ]['tʃɑːrdʒɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] [ʌp][ɪn] ['kɑːtrɪdʒɪz] ;

for	my	charges	were	all	made	up	in	cartridges	;
为了	我的	收费	是	全部	制成	向上	在	墨盒	;

因为我的所有指控都是以弹壳形式提出的；

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt][ðə; ði]['gʌnz][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] ['priːtens] ,

and	I	learned	that	the	guns	behind	their	backs	were	a	mere	pretence	,
和	我	学习	那	这	枪支	在后面	他们的	背部	是	一个	仅仅	虚伪	,

我后来才知道，他们背后的枪只是装装样子。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] ['paʊdər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

for	they	had	not	a	grain	of	powder	among	them	.
为了	他们	有	不是	一个	粮食	的	粉末	之中	他们	.

因为他们连一粒火药都没有。

[wiː; wi] [slept] [wʌn] [naɪt] [ɪn][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

We	slept	one	night	in	Jerusalem	,	and	started	early	on	the	following	morning	.
我们	睡着了	一	夜晚	在	耶路撒冷	,	和	开始	早期的	在	这	下列的	早晨	.

我们在耶路撒冷住了一晚，第二天一大早就出发了。

[smɪθ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːv] .

Smith	came	to	my	hotel	so	that	we	might	be	ready	together	for	the	move	.
史密斯	来了	到	我的	酒店	所以	那	我们	可能	是	准备好	一起	为了	这	移动	.

史密斯来到我的酒店，以便我们一起做好搬家的准备。

[wiː; wi] [stɪl] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði] - - [bɔɪ] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər]

We	still	carried	with	us	Joseph	and	the	mucherry	-	boy	;	but	for
我们	仍然	携带	和	我们	约瑟夫	和	这	-	-	男生	;	但	为了

['aʊər; ɑːr]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] ,

our	Bedouins	,
我们的	贝都因人	,

我们仍然带着约瑟和那个搬运工；但对于我们的贝都因人来说，

[huː] [hæd; həd]['duːli] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] , [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz]

who	**had**	**duly**	**received**	**their**	**forty**	**shillings**	**a**	**piece**	**,**	**we**	**had**	**no**	**further**	**use**
WHO	有	正式地	已收到	他们的	四十	先令	一个	片	,	我们	有	不	更远	使用

.

:

.

他们每人已按规定领取了四十先令，我们再也没有用处了。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][roʊd] [daʊn] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃæt] [tə'geðər] , [bʌt; bət]['oʊnli]

On	**our**	**road**	**down**	**to**	**Jerusalem**	**we**	**had**	**much**	**chat**	**together**	**,**	**but**	**only**
在	我们的	路	向下	到	耶路撒冷	我们	有	很多	聊天	一起	,	但	仅有的

[wʌn] [əd'ventʃər] .

one	**adventure**	**.**
一	冒险	.

在前往耶路撒冷的路上，我们一路聊了很多，但只经历了一件小事。

[ðoʊz] ['pɪlgrɪmz] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ,

Those	**pilgrims**	**,**	**of**	**whom**	**I**	**have**	**spoken**	**,**
那些	朝圣者	,	的	谁	我	有	说	,

我所提到的那些朝圣者，

['dʒɜːrni] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [baɪ][ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ]

journey	**to**	**Jerusalem**	**in**	**the**	**greatest**	**number**	**by**	**the**	**route**	**which**	**we**	**were**	**now**
旅行	到	耶路撒冷	在	这	最	数字	经过	这	路线	哪个	我们	是	现在

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

taking	**from**	**it**	**,**
采取	从	它	,

大多数人沿着我们现在所走的这条路线前往耶路撒冷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [lɔːŋ] [d'rəʊvz] ,

and	**they**	**come**	**in**	**long**	**droves**	**,**
和	他们	来	在	长的	成群	,

他们成群结队地来到这里，

[riːtʃɪŋ] ['dʒæfə][ɪn] [kraʊdz] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɔːstriən] [s'tiːməz] [frʌm; frəm]['smə:nə] ,

reaching	**Jaffa**	**in**	**crowds**	**by**	**the**	**French**	**and**	**Austrian**	**steamers**	**from**	**Smyrna**	**,**
到达	雅法	在	人群	经过	这	法语	和	奥地利	蒸汽船	从	士麦那	,

[də'mæskəs] , [ænd; ənd][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

Damascus	**,**	**and**	**Constantinople**	**.**
大马士革	,	和	君士坦丁堡	.

大批民众乘坐法国和奥地利轮船从士麦那、大马士革和君士坦丁堡抵达雅法。

[æz; əz][ðer; ðər] ['nʌmbər] [kən'fəːz] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn] [ðæt] ['sʌmwʌt] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ['kʌntri] ,

As	**their**	**number**	**confers**	**security**	**in**	**that**	**somewhat**	**insecure**	**country**	**,**
作为	他们的	数字	授予	安全	在	那	有些	不安全	国家	,

由于他们的数量众多，在这个相对不安全的国家里，他们的存在带来了安全感。

['meni] ['trævələz] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ]

many	**travellers**	**from**	**the**	**west**	**of**	**Europe**	**make**	**arrangements**	**to**	**travel**	**with**
许多	旅行者	从	这	西方	的	欧洲	制作	安排	到	旅行	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

许多来自西欧的旅行者都安排与他们同行。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [daʊn] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kærəvænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] ,

On	**our**	**way**	**down**	**we**	**met**	**the**	**last**	**of**	**these**	**caravans**	**for**	**the**	**year**	**,**
在	我们的	方式	向下	我们	遇见	这	最后的	的	这些	旅行拖车	为了	这	年	,

下山途中，我们遇到了今年最后一批这样的旅行车队。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] .

and	we	were	passing	it	for	more	than	two	hours	.
和	我们	是	通过	它	为了	更多的	比	二	小时	.

我们经过那里超过两个小时。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ][roʊd][fɜːrst] , [ænd; ənd] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ;

On	this	occasion	I	rode	first	,	and	Smith	was	immediately	behind	me	;
在	这	场合	我	骑	第一的	,	和	史密斯	曾是	立即地	在后面	我	;

这次我骑在最前面，史密斯紧随其后；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wiːl] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [raʊnd] ,

but	of	a	sudden	I	observed	him	to	wheel	his	horse	round	,
但	的	一个	突然	我	观察到	他	到	车轮	他的	马	圆形的	,

但突然间，我看到他调转马头，

[ænd; ənd][tuː; tə]['klæmbər] ['daʊnwərdz] [ə'mʌŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['rɪvər] [ðæt] [ræn]

and	to	clamber	downwards	among	bushes	and	stones	towards	a	river	that	ran
和	到	攀	向下	之中	灌木丛	和	石头	向	一个	河	那	跑

[bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

below	us	.
以下	我们	.

然后，我们向下攀爬，穿过灌木丛和石头，来到下方流淌的河流边。

“ [hə'ləu] , [smɪθ]

“	Hallo	,	Smith
“	你好	,	史密斯

“你好，史密斯

, ” [aɪ][kraɪd] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [jɔːr'self] [tuː] .

,	”	I	cried	,	“	you	will	destroy	your	horse	,	and	yourself	too	.
,	”	我	哭	,	“	你	将要	破坏	你的	马	,	和	你自己	也	.

“你不仅会毁了你的马，也会毁了你自己。”我喊道。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] ,

”	But	he	would	not	answer	me	,
”	但	他	会	不是	回答	我	,

但他不肯回答我。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ɪn][ðə; ði][pæθ][ænd; ənd][weɪt] .

and	all	I	could	do	was	to	draw	up	in	the	path	and	wait	.
和	全部	我	可以	做	曾是	到	画	向上	在	这	小路	和	等待	.

我所能做的就是画出路线，然后等待。

[maɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrs] ,

My	confusion	was	made	the	worse	,
我的	困惑	曾是	制成	这	更糟	,

我的困惑更加严重了。

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['pɪlgrɪmz][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

as	at	that	moment	a	long	string	of	pilgrims	was	passing	by	.
作为	在	那	片刻	一个	长的	细绳	的	朝圣者	曾是	通过	经过	.

就在这时，一大群朝圣者经过。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [æn; ən][oʊld][mæn][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

“	Good	morning	,	sir	,	”	said	an	old	man	to	me	in	good	English	.
“	好的	早晨	,	先生	,	”	说	一个	老的	男人	到	我	在	好的	英语	.

“早上好，先生，”一位老人用流利的英语对我说。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['dʒent(ə)lmən] ,

I	looked	up	as	I	answered	him	,	and	saw	a	grey	-	haired	gentleman	,
我	看起来	向上	作为	我	回答	他	,	和	锯	一个	灰色的	-	头发	绅士	,

我回答他的时候抬起头，看到一位头发花白的绅士。

[ʌv; əv] ['veri] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd][sæd]['æspekt] .

of	very	solemn	and	sad	aspect	.
的	非常	庄严	和	伤心	方面	.

气氛非常庄严肃穆，令人悲伤。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

He	might	be	seventy	years	of	age	,
他	可能	是	七十	年	的	年龄	,

他可能已经七十岁了，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['sɜ:rvənt] .

and	I	could	see	that	he	was	attended	by	three	or	four	servants	.
和	我	可以	看	那	他	曾是	参加	经过	三	或者	四	仆人	.

我看到他身边有三四个仆人服侍。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

I	shall	never	forget	the	severe	and	sorrowful	expression	of	his	eyes	,
我	将	绝不	忘记	这	严重	和	悲伤	表达	的	他的	眼睛	,

我永远不会忘记他眼中那严肃而悲伤的神情。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪˌbraʊz] [hʌŋ] [loʊ] .

over	which	his	heavy	eyebrows	hung	low	.
超过	哪个	他的	重的	眉毛	悬挂	低的	.

他浓密的眉毛低低地垂在脸上。

“ [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][dʒə'ru:sələm] ?

“	Are	there	many	English	in	Jerusalem	?
“	是	那里	许多	英语	在	耶路撒冷	?

“耶路撒冷有很多英国人吗？”

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [ðer; ðər]['ɔ:lweɪz][ɑ:r; ər][æt; ət] ['i:stər] . ”

“	A	good	many	,	”	I	replied	;	“	there	always	are	at	Easter	.	”
“	一个	好的	许多	,	”	我	回复	;	“	那里	总是	是	在	复活节	.	”

“很多，”我回答说；“复活节总是有很多人。”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

“	Can	you	tell	me	anything	of	any	of	them	?
“	能	你	告诉	我	任何事物	的	任何	的	他们	?

“你能告诉我一些关于他们的消息吗？”

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , ” [sed] [aɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [noʊ][wʌn] ; “ [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ns(ə)l][kæn; kən] .

“	Not	a	word	,	”	said	I	,	for	I	knew	no	one	;	“	but	our	consul	can	.
“	不是	一个	单词	,	”	说	我	,	为了	我	知道	不	一	;	“	但	我们的	领事	能	.

“一个字也别说，”我说，因为我谁也不认识；“但是我们的领事可以。”

” [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [boʊd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] .

”	And	then	we	bowed	to	each	other	and	he	passed	on	.
”	和	然后	我们	鞠躬	到	每个	其他	和	他	通过了	在	.

“然后我们互相鞠躬，他就去世了。”

[aɪ][gɑ:t][ɔ:f][maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['skræmbld] [daʊn] [ɑ:n] [fʊt] ['æftər] [smɪθ] .

I	got	off	my	horse	and	scrambled	down	on	foot	after	Smith	.
我	得到	离开	我的	马	和	打乱	向下	在	脚	后	史密斯	.

我下了马，徒步爬下山去，跟着史密斯。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['gæðərɪŋ] ['beriz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] [wɜːr; wər]

I	found	him	gathering	berries	and	bushes	as	though	his	very	soul	were
我	成立	他	采集	浆果	和	灌木丛	作为	尽管	他的	非常	灵魂	是

[mæd] [wɪð; wɪθ] ['bɑːtəni] ;

mad	with	botany	;
疯狂的	和	植物学	;

我发现他正在采摘浆果和灌木，仿佛他的灵魂都为植物学而疯狂；

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

but	as	I	had	seen	nothing	of	this	in	him	before	,
但	作为	我	有	已见	没有什么	的	这	在	他	前	,

但我之前从未在他身上看到过这种特质，

[aɪ] [æskt] [wʌt] [streɪndʒ] [friːk] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] .

I	asked	what	strange	freak	had	taken	him	.
我	问	什么	奇怪的	怪物	有	已采取	他	.

我问他被哪个怪人带走了。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	were	talking	to	that	old	man	,	”	he	said	.
“	你	是	说	到	那	老的	男人	,	”	他	说	.

“你刚才在和那个老人说话，”他说。

“ [wel] , [jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] . ”

“	Well	,	yes	,	I	was	.	”
“	出色地	,	是的	,	我	曾是	.	”

“嗯，是的，我当时是。”

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

“	That	is	the	relation	of	whom	I	have	spoken	to	you	.	”
“	那	是	这	关系	的	谁	我	有	说	到	你	.	”

“我跟你提到的就是他。”

“ [ðə; ði] [diː] — [hiː; hi] [ɪz] ! ”

“	The	d	—	he	is	!	”
“	这	d	—	他	是	!	”

“他真是个混蛋！”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] .

“	And	I	would	avoid	him	,	if	it	be	possible	.
“	和	我	会	避免	他	,	如果	它	是	可能的	.

“如果可能的话，我会尽量避开他。”

” [aɪ] [ðen] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

”	I	then	learned	that	the	old	gentleman	was	his	uncle	.
”	我	然后	学习	那	这	老的	绅士	曾是	他的	叔叔	.

“后来我才知道，那位老先生是他的叔叔。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] ,

He	had	no	living	father	or	mother	,
他	有	不	活的	父亲	或者	母亲	,

他父母双亡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] [ɪn]

and	he	now	supposed	that	his	relative	was	going	to	Jerusalem	in
和	他	现在	据称	那	他的	相对的	曾是	去	到	耶路撒冷	在

[kwest] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

quest	of	him	.
寻求	的	他	.

他现在认为他的亲戚要去耶路撒冷找他。

“ [ɪf] [soʊ] , ” [sed] [aɪ] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [gɪv] [hɪm; ɪm][leg][beɪl] ,

“	If	so	,	”	said	I	,	“	you	will	undoubtedly	give	him	leg	bail	,
“	如果	所以	,	”	说	我	,	“	你	将要	无疑	给	他	腿	保释	,

“如果真是这样，”我说，“你肯定会给他保释金。”

[ən'les] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [boʊt][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] [leɪt] .

unless	the	Austrian	boat	is	more	than	ordinarily	late	.
除非	这	奥地利	船	是	更多的	比	按说	晚的	.

除非奥地利船只晚点时间比平时更长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	as	much	as	we	shall	do	to	catch	it	,
它	是	作为	很多	作为	我们	将	做	到	抓住	它	,

我们尽一切努力去捕捉它，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][hæf]['oʊvər]['æfrɪkə] , [ɔːr][fɑːr] [gɔːn] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə]['ɪndiə] ,

and	you	may	be	half	over	Africa	,	or	far	gone	on	your	way	to	India	,
和	你	可能	是	一半	超过	非洲	,	或者	远的	已消失	在	你的	方式	到	印度	,

你可能已经穿越了非洲的一半，或者已经走在前往印度的路上了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [træk] [ə'gen] . ”

before	he	can	be	on	your	track	again	.	”
前	他	能	是	在	你的	追踪	再次	.	”

在他重新回到你的轨道之前。”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌælɪg'zændriə] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

“	I	will	tell	you	all	about	it	at	Alexandria	,	”	he	replied	;
“	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	在	亚历山大	,	”	他	回复	;

“我会在亚历山大港把一切都告诉你们，”他回答说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn] .

and	then	he	scrambled	up	again	with	his	horse	,	and	we	went	on	.
和	然后	他	打乱	向上	再次	和	他的	马	,	和	我们	去	在	.

然后他又骑着马爬了上来，我们继续前进。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [slept] [æt; ət][ðə; ði][ɑːr'miːniən]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][æt; ət] - , [ɔːr] [ræməθ] .

That	night	we	slept	at	the	Armenian	convent	at	Ramlath	,	or	Ramath	.
那	夜晚	我们	睡着了	在	这	亚美尼亚	修道院	在	-	,	或者	拉马特	.

当晚，我们在拉姆拉特（或拉马特）的亚美尼亚修道院过夜。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ˌærɪmə'θiːə] ,

This	place	is	supposed	to	stand	on	the	site	of	Arimathea	,
这	地方	是	据称	到	站立	在	这	地点	的	亚利马太	,

据说这里就建在亚利马太亚的遗址上。

[ænd; ənd][ɪz] [mɑːrkt] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][mæps] .

and	is	marked	as	such	in	many	of	the	maps	.
和	是	标记	作为	这样的	在	许多	的	这	地图	.

许多地图上都有这样的标记。

[ðə; ði] [mʌŋks] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɑːr; ər] ['veri] ['bɪzi] ,

The	monks	at	this	time	of	the	year	are	very	busy	,
这	僧侣	在	这	时间	的	这	年	是	非常	忙碌的	,

每年的这个时候，僧侣们都非常忙碌。

[æz; əz][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɔːl] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [ɑːn][ðer; ðər]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ['bækwərdz]

as	the	pilgrims	all	stay	here	for	one	night	on	their	routes	backwards
作为	这	朝圣者	全部	停留	这里	为了	一	夜晚	在	他们的	路线	向后

[ænd; ənd]['fɔːrwərdz] ,

and	forwards	,
和	前进	,

所有朝圣者在往返途中都会在这里停留一晚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ɪz] ['terəbli] ['kraʊdɪd] .

and	the	place	on	such	occasions	is	terribly	crowded	.
和	这	地方	在	这样的	场合	是	可怕	挤	.

每当这时，那里都会非常拥挤。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] ,

On	the	night	of	our	visit	it	was	nearly	empty	,
在	这	夜晚	的	我们的	访问	它	曾是	几乎	空的	,

我们到访的那晚，那里几乎空无一人。

[æz; əz][ə; eɪ]['kærəvæn][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [in'dʌldʒd]

as	a	caravan	had	left	it	that	morning	;	and	thus	we	were	indulged
作为	一个	大篷车	有	左边	它	那	早晨	;	和	因此	我们	是	沉溺其中

[wɪð; wɪθ] ['seprət] ['sɛlz] ,

with	separate	cells	,
和	分离	细胞	,

因为那天早上有一支商队离开了那里；所以我们被安排在单独的牢房里。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ][kəm'pænjən] [siːmd] [tuː; tə] [leɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [stres] .

a	point	on	which	my	companion	seemed	to	lay	considerable	stress	.
一个	观点	在	哪个	我的	伴侣	似乎	到	躺	大量	压力	.

我的同伴似乎非常重视这一点。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [æt; ət][ə'baʊt] [nuːn] , [wiː; wi] ['entərd] ['dʒæfə] ,

On	the	following	day	,	at	about	noon	,	we	entered	Jaffa	,
在	这	下列的	天	,	在	关于	中午	,	我们	进入	雅法	,

第二天中午左右，我们进入了雅法。

[ænd; ənd][pʊt][ʌp][æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [ɪz][kept][baɪ][ə; eɪ][poʊl] .

and	put	up	at	an	inn	there	which	is	kept	by	a	Pole	.
和	放	向上	在	一个	客栈	那里	哪个	是	保留	经过	一个	极	.

于是我们住进了当地一家由波兰人经营的客栈。

[ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm] , [wɪtʃ] ['tʌtʃɪz] [æt; ət]['dʒæfə][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] ,

The	boat	from	Beyrout	,	which	touches	at	Jaffa	on	its	way	to	Alexandria	,
这	船	从	贝鲁特	,	哪个	触摸	在	雅法	在	它是	方式	到	亚历山大	,

从贝鲁特出发，途中在雅法停靠前往亚历山大的船只

[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪn] , [nɔːr]['iːv(ə)n] ['saɪtɪd] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['æmpli][ɪn][taɪm] .

was	not	yet	in	,	nor	even	sighted	;	we	were	therefore	amply	in	time	.
曾是	不是	然而	在	,	也不	甚至	目击者	;	我们	是	所以	充足的	在	时间	.

当时它还没有进去，甚至连踪影都没有；因此，我们时间非常充裕。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][seɪl][tuː; tə] - [naɪt] ?

“	Shall	we	sail	to	-	night	?
“	将	我们	帆	到	-	夜晚	?

我们今晚出发吗?

” [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] .

”	I	asked	of	the	agent	.
”	我	问	的	这	代理人	.

我问了经纪人。

“ [jes] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	in	all	probability	,	”	he	replied	.
“	是的	,	在	全部	可能性	,	”	他	回复	.

“是的，很有可能，”他回答道。

“ [ɪf] [ðə; ði]['sɪgnəl][biː; bi] [siːn] [bɪ'fɔːr] [θriː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] .

“	If	the	signal	be	seen	before	three	we	shall	do	so	.
“	如果	这	信号	是	已见	前	三	我们	将	做	所以	.

“如果三点之前看到信号，我们就执行。”

[ɪf] [nɑːt] , [ðen] [nɑːt] ; ″ [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .

If	not	,	then	not	;	″	and	so	I	returned	to	the	hotel	.
如果	不是	,	然后	不是	;	″	和	所以	我	返回	到	这	酒店	.

如果不是，那就不是;″于是我就回到了酒店。

[smɪθ] [hæd; həd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ʃoʊn] [saɪnz] [ʌv; əv] [fə'tiːg] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] ,

Smith	had	involuntarily	shown	signs	of	fatigue	during	the	journey	,
史密斯	有	不由自主	所示	标志	的	疲劳	期间	这	旅行	,

史密斯在旅途中不由自主地表现出疲倦的迹象。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːrn] [ʌp] [wel] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	yet	he	had	borne	up	well	against	it	.
但	然而	他	有	出生	向上	出色地	反对	它	.

但他却挺过来了。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [kɔːld] [ɑːn] [tuː; tə] [grænt] ['eni] ['ekstrə] [ɪn'dʌldʒəns] [æz; əz] [tuː; tə] [taɪm]

I	had	never	felt	called	on	to	grant	any	extra	indulgence	as	to	time
我	有	绝不	毛毡	称为	在	到	授予	任何	额外的	放纵	作为	到	时间

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

because	the	work	was	too	much	for	him	.
因为	这	工作	曾是	也	很多	为了	他	.

我从未觉得有必要因为工作量太大而给予他额外的宽限。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [nɑːkt] [ʌp] ,

But	now	he	was	a	good	deal	knocked	up	,
但	现在	他	曾是	一个	好的	交易	敲门	向上	,

但现在他怀孕了，而且怀孕的几率还不小。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [fiərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊvər] - ['drɪvn] [hɪm; ɪm] ['ʌndər]

and	I	was	a	little	frightened	fearing	that	I	had	over	-	driven	him	under
和	我	曾是	一个	小的	害怕	害怕	那	我	有	超过	-	驱动	他	在下面

[ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

the	heat	of	the	sun	.
这	热	的	这	太阳	.

我有点害怕，担心在烈日下把他逼得太紧了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fiːvər] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər]

I	was	alarmed	lest	he	should	have	fever	,	and	proposed	to	send	for
我	曾是	惊慌	免得	他	应该	有	发烧	,	和	建议的	到	发送	为了

[ðə; ðɪ] ['dʒæfə] ['dɑːktər] .

the	Jaffa	doctor	.
这	雅法	医生	.

我担心他发烧了，于是提议请雅法的医生来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] ['ʌtərli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

But	this	he	utterly	refused	.
但	这	他	完全地	拒绝	.

但他断然拒绝了。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] [sed] ,

He	would	shut	himself	for	an	hour	or	two	in	his	room	,	he	said	,
他	会	关闭	他自己	为了	一个	小时	或者	二	在	他的	房间	,	他	说	,

他说，他会把自己关在房间里一两个小时。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [saɪt] .

and	by	that	time	he	trusted	the	boat	would	be	in	sight	.
和	经过	那	时间	他	可信	这	船	会	是	在	视线	.

到那时，他相信船应该已经出现在视线范围内了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] ,

It	was	clear	to	me	that	he	was	very	anxious	on	the	subject	,
它	曾是	清除	到	我	那	他	曾是	非常	焦虑的	在	这	主题	,

我明显感觉到他对这个问题非常焦虑。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] .

fearing	**that**	**his**	**uncle**	**would**	**be**	**back**	**upon**	**his**	**heels**	**before**	**he**	**had**	**started**	**.**
害怕	那	他的	叔叔	会	是	后退	之上	他的	高跟鞋	前	他	有	开始	.

他担心叔叔还没开始就已经被他反扑了。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['brekfəst] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

I	**ordered**	**a**	**serious**	**breakfast**	**for**	**myself**	**,**	**for**	**with**	**me**	**,**	**on**	**such**	**occasions**	**,**
我	订购	一个	严肃的	早餐	为了	我	,	为了	和	我	,	在	这样的	场合	,

我给自己点了一份丰盛的早餐，因为在这种场合，对我来说，

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [dɪ'mændz] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][maɪ] [lɪmz] .

my	**appetite**	**demands**	**more**	**immediate**	**attention**	**than**	**my**	**limbs**	**.**
我的	食欲	需求	更多的	即时	注意力	比	我的	四肢	.

我的食欲比我的四肢更需要优先满足。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'kʌm] [fə'tiːgd] ,

I	**also**	**acknowledge**	**that**	**I**	**become**	**fatigued**	**,**
我	还	承认	那	我	变得	疲劳	,

我也承认自己会感到疲倦。

[ænd; ənd][kæn; kən] [leɪ] [maɪ'self][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd] [sliːp] [frʌm; frəm]

and	**can**	**lay**	**myself**	**at**	**length**	**during**	**such**	**idle**	**days**	**and**	**sleep**	**from**
和	能	躺	我	在	长度	期间	这样的	闲置的	天	和	睡觉	从

['aʊər][tuː; tə]['aʊər] ;

hour	**to**	**hour**	**;**
小时	到	小时	;

在这样闲暇的日子里，我可以长时间躺下，一觉睡到天亮；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][soʊ]['nevər] [kʌmz] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [wel] ['iːtn] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] .

but	**the**	**desire**	**to**	**do**	**so**	**never**	**comes**	**till**	**I**	**have**	**well**	**eaten**	**and**	**drunken**	**.**
但	这	欲望	到	做	所以	绝不	来	直到	我	有	出色地	吃	和	醉	.

但只有在吃饱喝足之后，我才会产生这种想法。

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [frentʃ] [waɪn] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['kʌtlits] [ʌv; əv] [goʊts] - [fleʃ] ,

A	**bottle**	**of**	**French**	**wine**	**,**	**three**	**or**	**four**	**cutlets**	**of**	**goats**	**'**	**flesh**	**,**
一个	瓶子	的	法语	葡萄酒	,	三	或者	四	肉饼	的	山羊	-	肉	,

一瓶法国葡萄酒，三四块羊肉排，

[æn; ən] ['ɑːmlət] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɛʃəst] [egz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [dɪʃ] [ʌv; əv]

an	**omelet**	**made**	**out**	**of**	**the**	**freshest**	**eggs**	**,**	**and**	**an**	**enormous**	**dish**	**of**
一个	煎蛋卷	制成	出去	的	这	最新鲜的	鸡蛋	,	和	一个	巨大的	盘子	的

['ɔːrɪndʒɪz] ,

oranges	**,**
橙子	,

用最新鲜的鸡蛋做的煎蛋卷，还有一大盘橙子。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;

was	**the**	**banquet**	**set**	**before**	**me**	**;**
曾是	这	宴会	放	前	我	;

摆在我面前的盛宴是怎样的呢?

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pærɪs][ɔːr] ['lʌndən] ,

and	**though**	**I**	**might**	**have**	**found**	**fault**	**with**	**it**	**in**	**Paris**	**or**	**London**	**,**
和	尽管	我	可能	有	成立	过错	和	它	在	巴黎	或者	伦敦	,

虽然在巴黎或伦敦我可能会挑出它的毛病，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn]['dʒæfə] .

I	**thought**	**that**	**it**	**did**	**well**	**enough**	**in**	**Jaffa**	**.**
我	想法	那	它	做过	出色地	足够的	在	雅法	.

我觉得它在雅法表现得相当不错。

[maɪ] [pʊr] [frend] [kʊd; kəd][nɑːt][dʒɔɪn][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm]

My	poor	friend	could	not	join	me	,	but	had	a	cup	of	coffee	in	his	room
我的	贫穷的	朋友	可以	不是	加入	我	,	但	有	一个	杯子	的	咖啡	在	他的	房间

.

:

.

我可怜的朋友没能和我一起喝咖啡，但他在房间里喝了杯咖啡。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brændi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	At	any	rate	take	a	little	brandy	in	it	,	”	I	said	to	him	,
“	在	任何	速度	拿	一个	小的	白兰地	在	它	,	”	我	说	到	他	,

“无论如何，在里面加一点白兰地，”我对他说。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bed] .

as	I	stood	over	his	bed	.
作为	我	站立	超过	他的	床	.

我站在他的床边。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [bɪ'siːtʃɪŋ]

“	I	could	not	swallow	it	,	”	said	he	,	looking	at	me	with	almost	beseeching
“	我	可以	不是	吞	它	,	”	说	他	,	寻找	在	我	和	几乎	恳求

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“我实在咽不下去，”他看着我，眼神里带着近乎恳求的神情说道。

“ [biˈʃruː] [ðə; ði] ['feloʊ] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ][left][hɪm; ɪm] , ['kerfəli] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði]

“	Beshrew	the	fellow	,	”	I	said	to	myself	as	I	left	him	,	carefully	closing	the
“	卑鄙	这	同伴	,	”	我	说	到	我	作为	我	左边	他	,	小心	结束	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

“真讨厌那家伙，”我一边离开他，一边小心翼翼地关上门，心里暗自嘀咕着。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] ; “ [hiː; hi][ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['wʊmən] ,

so	that	the	sound	should	not	shake	him	;	“	he	is	little	better	than	a	woman	,
所以	那	这	声音	应该	不是	摇	他	;	“	他	是	小的	更好的	比	一个	女士	,

免得这声音惊吓到他；“他跟女人也好不到哪儿去，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ]

and	yet	I	have	become	as	fond	of	him	as	though	he	were	my
和	然而	我	有	变得	作为	喜爱	的	他	作为	尽管	他	是	我的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

然而，我已经像对待亲兄弟一样喜欢他了。

” [aɪ] [went] [aʊt] [æt; ət] [θriː] , [bʌt; bət][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sɪgnəld]

”	I	went	out	at	three	,	but	up	to	that	time	the	boat	had	not	been	signalled
”	我	去	出去	在	三	,	但	向上	到	那	时间	这	船	有	不是	到过	发出信号

.

:

.

“我三点钟出海，但直到那时船还没有发出信号。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	And	we	shall	not	get	out	to	-	night	?	”
“	和	我们	将	不是	得到	出去	到	-	夜晚	?	”

“我们今晚就出不去了吗？”

“ [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

“	No	,	not	to	-	night	,	”	said	the	agent	.
“	不	,	不是	到	-	夜晚	,	”	说	这	代理人	.

“不，今晚不行，”经纪人说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”

“	And	what	time	to	-	morrow	?	”
“	和	什么	时间	到	-	明天	?	”

“明天几点？”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrt][baɪ] ['deɪlaɪt] .

“	If	she	comes	in	this	evening	,	you	will	start	by	daylight	.
“	如果	她	来	在	这	晚上	,	你	将要	开始	经过	日光	.

“如果她今晚进来，你们就得等到天亮才能开始。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [soʊ]['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['seldəm] [ɪz] [hɪr] [ɪn]

But	they	so	manage	her	departure	from	Beyrout	,	that	she	seldom	is	here	in
但	他们	所以	管理	她	离开	从	贝鲁特	,	那	她	很少	是	这里	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . ”

the	evening	.	”
这	晚上	.	”

但他们安排她离开贝鲁特，所以她晚上很少待在这里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðen] ? ”

“	It	will	be	noon	to	-	morrow	then	?	”
“	它	将要	是	中午	到	-	明天	然后	?	”

“那么明天就到中午了吗？”

“ [jes] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] , “ [nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	Yes	,	”	the	man	said	,	“	noon	to	-	morrow	.
“	是的	,	”	这	男人	说	,	“	中午	到	-	明天	.

“是的，”那人说，“明天中午。”

” [aɪ]['kælkjuleɪtɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

”	I	calculated	,	however	,	that	the	old	gentleman	could	not	possibly	be	on	our
”	我	计算	,	然而	,	那	这	老的	绅士	可以	不是	可能	是	在	我们的

[træk] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

track	by	that	time	.
追踪	经过	那	时间	.

“但我估计，到那时，那位老先生不可能跟上我们的步伐。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [riːtʃt] [dʒə'ruːsələm] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː]

He	would	not	have	reached	Jerusalem	till	late	in	the	day	on	which	we	saw
他	会	不是	有	达到	耶路撒冷	直到	晚的	在	这	天	在	哪个	我们	锯

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我们见到他那天，他应该很晚才会到达耶路撒冷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

and	it	would	take	him	some	time	to	obtain	tidings	of	his	nephew	.
和	它	会	拿	他	一些	时间	到	获得	消息	的	他的	侄子	.

他需要一些时间才能得到侄子的消息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mesɪndʒəz] [sent] [baɪ][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] ['dʒæfə][baɪ]

But	it	might	be	possible	that	messengers	sent	by	him	should	reach	Jaffa	by
但	它	可能	是	可能的	那	信使	发送	经过	他	应该	抵达	雅法	经过

[fɔːr] [ɔːr][faɪv][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

four	or	five	on	the	day	after	his	arrival	.
四	或者	五	在	这	天	后	他的	到达	.

但他派出的信使有可能在他抵达后的第二天四五点就到达雅法。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['weɪstɪŋ] [æt; ət]['dʒæfə] .

That	would	be	this	very	day	which	we	were	now	wasting	at	Jaffa	.
那	会	是	这	非常	天	哪个	我们	是	现在	浪费	在	雅法	.

那就是我们现在在雅法虚度的这一天。

['hævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [maɪ][ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

Having	thus	made	my	calculations	,
拥有	因此	制成	我的	计算	,

经过上述计算，

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [smɪθ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][maɪ]

I	returned	to	Smith	to	give	him	such	consolation	as	it	might	be	in	my
我	返回	到	史密斯	到	给	他	这样的	安慰	作为	它	可能	是	在	我的

['paʊər] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] .

power	to	afford	.
力量	到	买得起	.

我回到史密斯身边，尽我所能地安慰他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dredfəli] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] .

He	seemed	to	be	dreadfully	afflicted	by	all	this	.
他	似乎	到	是	极其糟糕	受苦的	经过	全部	这	.

他似乎深受这一切的折磨。

“ [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [treɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [wɪl]

“	He	will	have	traced	me	to	Jerusalem	,	and	then	again	away	;	and	will
“	他	将要	有	追踪	我	到	耶路撒冷	,	和	然后	再次	离开	;	和	将要

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] . ”

follow	me	immediately	.	”
跟随	我	立即地	.	”

“他会一路追踪我到耶路撒冷，然后再一路追踪我到别处；他会立刻跟踪我。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , ” [aɪ] [sed] ;

“	That	is	all	very	well	,	”	I	said	;
“	那	是	全部	非常	出色地	,	”	我	说	;

“那很好，”我说；

“ [bʌt; bət][let]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][duː][ðə; ðɪ][best][hiː; hi][kæn; kən] ,

“	but	let	even	a	young	man	do	the	best	he	can	,
“	但	让	甚至	一个	年轻的	男人	做	这	最好的	他	能	,

“但即使是年轻人，也要尽力做到最好。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][get][frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm][tuː; tə]['dʒæfə][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['aʊərz] .

and	he	will	not	get	from	Jerusalem	to	Jaffa	in	less	than	twelve	hours	.
和	他	将要	不是	得到	从	耶路撒冷	到	雅法	在	较少的	比	十二	小时	.

他至少需要十二个小时才能从耶路撒冷到达雅法。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['pɑːsəbli][duː][ðə; ðɪ]['dʒɜːrni] ['ʌndər]

Your	uncle	is	not	a	young	man	,	and	could	not	possibly	do	the	journey	under
你的	叔叔	是	不是	一个	年轻的	男人	,	和	可以	不是	可能	做	这	旅行	在下面

[tuː] [deɪz] . ”

two	days	.	”
二	天	.	”

你叔叔年纪不小了，不可能在两天之内走完这段路程。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [send] .

“	But	he	will	send	.
“	但	他	将要	发送	.

但他会派人来。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] [wʌt] ['mʌni] [hiː; hi][s'pendz] . ”

He	will	not	mind	what	money	he	spends	.	”
他	将要	不是	头脑	什么	钱	他	花费	.	”

他不会在意自己花了多少钱。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [send] , [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [hæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒəz] ,
“ And if he does send , take off your hat to his messengers ,
“ 和 如果 他 做 发送 , 拿 离开 你的 帽子 到 他的 信使 ,

“如果他派人来，你们就向他的使者脱帽致敬，

[ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] ['kæri] [jʊr; jər] [kəm'pleɪnts] [bæk] .
and bid them carry your complaints back .
和 出价 他们 携带 你的 投诉 后退 .

并要求他们把你的投诉带回去。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['felən] [huːm] [hiː; hi] [kæn; kən] [ə'rest] . ”
You are not a felon whom he can arrest . ”
你 是 不是 一个 重罪犯 谁 他 能 逮捕 . ”

你不是重罪犯，他不能逮捕你。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'rest] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , [ɑː] !
“ No , he cannot arrest me ; but , ah !
“ 不 , 他 不能 逮捕 我 ; 但 , 啊 !

“不，他不能逮捕我；但是，啊！

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;
you do not understand ;
你 做 不是 理解 ;

你不明白；

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] ,
” and then he sat up on the bed ,
” 和 然后 他 卫星 向上 在 这 床 ,

然后他坐了起来，

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [dɪ'sper] .
and seemed as though he were going to wring his hands in despair .
和 似乎 作为 尽管 他 是 去 到 拧 他的 双手 在 绝望 .

他看起来好像要绝望地搓手了。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [hæf] ['aʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
I waited for some half hour in his room ,
我 等待 为了 一些 一半 小时 在 他的 房间 ,

我在他的房间里等了大约半个小时，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
thinking that he would tell me this story of his .
思维 那 他 会 告诉 我 这 故事 的 他的 .

我以为他会把他的故事讲给我听。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [maɪ] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] ['iːðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
If he required that I should give him my aid in the presence either of his
如果 他 必需的 那 我 应该 给 他 我的 援助 在 这 在场 任何一个 的 他的
['ʌŋk(ə)l] [ɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['mɜːmɪdɪnz] ,
uncle or of his uncle's myrmidons ,
叔叔 或者 的 他的 叔叔的 蚁人 ,

如果他要求我当着他叔叔或他叔叔的爪牙的面帮助他，

[aɪ] [mʌst; məst] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn]
I must at any rate know what was likely to be the dispute between
我 必须 在 任何 速度 知道 什么 曾是 可能 到 是 这 争议 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我至少必须知道他们之间可能存在的争议是什么。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][stroʊl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

But	as	he	said	nothing	I	suggested	that	he	should	stroll	out	with	me
但	作为	他	说	没有什么	我	建议	那	他	应该	漫步	出去	和	我

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [groʊvz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [sə'raʊndɪd] .

among	the	orange	-	groves	by	which	the	town	is	surrounded	.
之中	这	橙子	-	小树林	经过	哪个	这	镇	是	包围	.

但他一言不发，于是我建议他和我一起去小镇周围的橘子林里散步。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['pɪtiəsli] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː]

In	answer	to	this	he	looked	up	piteously	into	my	face	as	though	begging	me
在	回答	到	这	他	看起来	向上	可怜地	进入	我的	脸	作为	尽管	乞讨	我

[tuː; tə][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	be	merciful	to	him	.
到	是	仁慈	到	他	.

对此，他抬起头，可怜兮兮地望着我，仿佛在乞求我对他发发慈悲。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] ， ” [sed] [hiː; hi] ,

“	You	are	strong	,	”	said	he	,
“	你	是	强的	,	”	说	他	,

“你很坚强，”他说。

“ [ænd; ənd]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [fə'tiːg] [æz; əz][aɪ][duː] .

“	and	cannot	understand	what	it	is	to	feel	fatigue	as	I	do	.
“	和	不能	理解	什么	它	是	到	感觉	疲劳	作为	我	做	.

“我无法理解我所感受到的疲惫是什么感觉。”

” [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ɑːn] [kə'mensɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

”	And	yet	he	had	declared	on	commencing	his	journey	that	he	would	not
”	和	然而	他	有	声明	在	开始	他的	旅行	那	他	会	不是

[biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ?

be	found	to	complain	?
是	成立	到	抱怨	?

“然而，他在启程之初就宣称，他绝不会抱怨？”

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [tɪl] ['æftər] [ðæt] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Nor	had	he	complained	by	a	single	word	till	after	that	encounter	with	his
也不	有	他	抱怨	经过	一个	单身的	单词	直到	后	那	遇到	和	他的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

直到与叔叔相遇之后，他才抱怨过一句话。

[neɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [ʌp] [wel] [tɪl] [ðɪs] [nuːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]

Nay	,	he	had	borne	up	well	till	this	news	had	reached	us	of	the	boat
不	,	他	有	出生	向上	出色地	直到	这	消息	有	达到	我们	的	这	船

['biːɪŋ] [leɪt] .

being	late	.
存在	晚的	.

不，直到我们听到船晚点的消息之前，他一直都表现得很好。

[aɪ][felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][boʊt][wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ɔːl]

I	felt	convinced	that	if	the	boat	were	at	this	moment	lying	in	the	harbour	all
我	毛毡	确信	那	如果	这	船	是	在	这	片刻	说谎	在	这	港口	全部

[ðæt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] ['wiːknəs] [wʊd] [suːn] ['vænɪʃ] .

that	appearance	of	excessive	weakness	would	soon	vanish	.
那	外貌	的	过多的	弱点	会	很快	消失	.

我确信，如果这艘船此刻停泊在港口里，那么所有那种过度虚弱的表象很快就会消失。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ;

What	it	was	that	he	feared	I	could	not	guess	;
什么	它	曾是	那	他	害怕	我	可以	不是	猜测	;

他究竟害怕什么，我猜不透；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mænɪfest][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] ['terər] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmd]

but	it	was	manifest	to	me	that	some	great	terror	almost	overwhelmed
但	它	曾是	显现	到	我	那	一些	伟大的	恐怖	几乎	不堪重负

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但我明显感觉到，某种巨大的恐惧几乎将他吞噬。

“ [maɪ][aɪ'diːə][ɪz] , ” [sed] [aɪ] ,

“	My	idea	is	,	”	said	I	,
“	我的	主意	是	,	”	说	我	,

“我的想法是，”我说，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [les] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ɪn][maɪ] [toʊn]

and	I	suppose	that	I	spoke	with	something	less	of	good	-	nature	in	my	tone
和	我	认为	那	我	辐	和	某物	较少的	的	好的	-	自然	在	我的	语气

[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ə'suːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

than	I	had	assumed	for	the	last	day	or	two	,
比	我	有	假定	为了	这	最后的	天	或者	二	,

我想，我说话的语气可能不如我前一两天表现出来的那么友善了。

“ [ðæt] [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [biː; bi][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] ,

“	that	no	man	should	,	under	any	circumstances	,	be	so	afraid	of	another	man	,
“	那	不	男人	应该	,	在下面	任何	情况	,	是	所以	害怕的	的	其他	男人	,

“无论在任何情况下，任何人都不应该如此惧怕另一个人，

[æz; əz][tuː; tə]['tremb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , — ['iːðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd]

as	to	tremble	at	his	presence	,	—	either	at	his	presence	or	his	expected
作为	到	颤抖	在	他的	在场	,	—	任何一个	在	他的	在场	或者	他的	预期的

['prez(ə)ns] . ”

presence	.	”
在场	.	”

仿佛一见到他就战栗——无论是见到他本人，还是期待他出现。

“ [ɑː] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [naʊ] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] ! ”

“	Ah	,	now	you	are	angry	with	me	;	now	you	despise	me	!	”
“	啊	,	现在	你	是	生气的	和	我	;	现在	你	鄙视	我	!	”

“啊，现在你生我的气了；现在你鄙视我了！”

“ ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Neither	the	one	nor	the	other	.
“	两者都不	这	一	也不	这	其他	.

“两者都不是。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

But	if	I	may	take	the	liberty	of	a	friend	with	you	,
但	如果	我	可能	拿	这	自由	的	一个	朋友	和	你	,

但如果我能以朋友的身份冒昧地问一句，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

穿越巴勒斯坦之旅(A Ride Across Palestine)
第3/3页

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

I	should	advise	you	to	combat	this	feeling	of	horror	.
我	应该	建议	你	到	战斗	这	感觉	的	恐怖	.

我建议你克服这种恐惧感。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʌn'mæn] [juː; jʊ] .

If	you	do	not	,	it	will	unman	you	.
如果	你	做	不是	,	它	将要	男人	你	.

如果你不这样做，它会让你丧失男子气概。

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [kæn; kən] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [duː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

After	all	,	what	can	your	uncle	do	to	you	?
后	全部	,	什么	能	你的	叔叔	做	到	你	?

毕竟，你叔叔能把你怎么样呢?

[hiː; hi] ['kænɑːt] [rɑːb] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] .

He	cannot	rob	you	of	your	heart	and	soul	.
他	不能	抢	你	的	你的	心	和	灵魂	.

他夺不走你的心和灵魂。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [jʊr; jər] ['ɪnər] [self] . ”

He	cannot	touch	your	inner	self	.	”
他	不能	触碰	你的	内	自己	.	”

他无法触及你的内心。

“ [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	do	not	know	,	”	he	said	.
“	你	做	不是	知道	,	”	他	说	.

“你不知道，”他说。

“ [ɑː] [bʌt; bət] , [smɪθ] , [aɪ] [duː] [noʊ] [ðæt] .

“	Ah	but	,	Smith	,	I	do	know	that	.
“	啊	但	,	史密斯	,	我	做	知道	那	.

“啊，但是，史密斯，我确实知道这一点。”

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] ,

Whatever	may	be	this	quarrel	between	you	and	him	,
任何	可能	是	这	争吵	之间	你	和	他	,

无论你和他之间有什么争执，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [ən'les] [ɪn'diːd] — ”

you	should	not	tremble	at	the	thought	of	him	;	unless	indeed	—	”
你	应该	不是	颤抖	在	这	想法	的	他	;	除非	的确	—	”

你不应该因为想到他而感到恐惧；除非——”

“ [ən'les] [wʌt] ? ”

“	Unless	what	?	”
“	除非	什么	?	”

“除非什么？”

“ [ən'les] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] ['tremb(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['evri] ['ɑːnɪst] [mæn] .

“	Unless	you	had	done	aught	that	should	make	you	tremble	before	every	honest	man	.
“	除非	你	有	完毕	零	那	应该	制作	你	颤抖	前	每一个	诚实的	男人	.

“除非你做了什么让你在每个诚实的人面前都感到战栗的事。”

" [aɪ] [oʊn] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [dauts] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
" I own I had begun to have my doubts of him ,
" 我 自己的 我 有 开始 到 有 我的 疑虑 的 他 ,

"我承认，我开始对他产生怀疑了。"

[ænd; ənd] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌæbsə'lu:tli] [dɪs'greɪst] [hɪm'self] .
and to fear that he had absolutely disgraced himself .
和 到 害怕 那 他 有 绝对地 蒙羞的 他自己 .

他担心自己彻底丢尽了脸。

['i:v(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [aɪ] , — [aɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , — [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɪ'vɪr] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ;
Even in such case I , — I individually , — did not wish to be severe on him ;
甚至 在 这样的 案件 我 , — 我 单独 , — 做过 不是 希望 到 是 严重 在 他 ;

即使在这种情况下，我个人也不想对他过于严厉；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'nɔɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ə; eɪ]
but I should be annoyed to find that I had opened my heart to a
但 我 应该 是 恼怒 到 寻找 那 我 有 打开 我的 心 到 一个
['swɪndlər] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['præktɪst] [neɪv] .
swindler or a practised knave .
骗子 或者 一个 已实践 恶棍 .

但如果我发现自己敞开心扉接纳了一个骗子或一个老练的恶棍，我会感到懊恼。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] [hi:; hi] ;
" I will tell you all to - morrow , " said he ;
" 我 将要 告诉 你 全部 到 - 明天 , " 说 他 ;

"我明天会把一切都告诉你们，"他说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
" but I have been guilty of nothing of that sort .
" 但 我 有 到过 有罪的 的 没有什么 的 那 种类 .

但我从未犯过这类罪行。

" [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [dɪd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [æz; əz] [aɪ] [smoʊkt] [maɪ]
" In the evening he did come out , and sat with me as I smoked my
" 在 这 晚上 他 做过 来 出去 , 和 卫星 和 我 作为 我 熏制 我的
[sɪ'gɑ:r] .
cigar .
雪茄 .

"晚上他出来了，陪我坐在一起，我抽着雪茄。"

[ðə; ði] [boʊt] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] , [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [kʌm] [ɪn] [baɪ] ['deɪbreɪk] [ɑ:n] [ðə; ði]
The boat , he was told , would almost undoubtedly come in by daybreak on the
这 船 , 他 曾是 讲述 , 会 几乎 无疑 来 在 经过 拂晓 在 这
['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
following morning ,
下列的 早晨 ,

他被告知，那艘船几乎肯定会在第二天清晨天亮前抵达。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ɔ:f] [æt; ət] [naɪn] ;
and be off at nine ;
和 是 离开 在 九 ;

九点下班；

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] ['eni] [ə'raɪv(ə)l] [frʌm; frəm] [dʒə'ru:sələm] [wʊd] [bi:; bi]
whereas it was very improbable that any arrival from Jerusalem would be
然而 它 曾是 非常 不太可能 那 任何 到达 从 耶路撒冷 会 是
[soʊ] ['ɜ:rli] [æz; əz] [ðæt] .
so early as that .
所以 早期的 作为 那 .

然而，从耶路撒冷来的人这么早就到达的可能性非常小。

“ [bɪ'saɪd] , ” [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] , “ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ['hɑ:rdli] ['hɜ:ri] [daʊn] [tu:; tə]['dʒæfə] ,

“	**Beside**	,	”	**I**	**reminded**	**him**	,	“	**your**	**uncle**	**will**	**hardly**	**hurry**	**down**	**to**	**Jaffa**	,
”	旁	,	”	我	提醒	他	,	“	你的	叔叔	将要	几乎	匆忙	向下	到	雅法	,

“再说，”我提醒他，“你叔叔也不可能急着去雅法。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi]

because	**he**	**will**	**have**	**no**	**reason**	**to**	**think**	**but**	**what**	**you**	**have**	**already**
因为	他	将要	有	不	原因	到	思考	但	什么	你	有	已经

['stɑ:rtɪd] .

started	.
开始	.

因为他除了你已经开始做的事情之外，没有其他理由去想了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['telɪˌgræfs] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

There	**are**	**no**	**telegraphs**	**here**	,	**you**	**know**	.
那里	是	不	电报	这里	,	你	知道	.

你知道，这里没有电报。

” [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [sæd] ,

”	**In**	**the**	**evening**	**he**	**was**	**still**	**very**	**sad**	,
”	在	这	晚上	他	曾是	仍然	非常	伤心	,

“晚上他仍然非常难过，

[ðoʊ] [ðə; ði]['pærəksɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['terər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .

though	**the**	**paroxysm**	**of**	**his**	**terror**	**seemed**	**to**	**have**	**passed**	**away**	.
尽管	这	发作	的	他的	恐怖	似乎	到	有	通过了	离开	.

虽然他极度的恐惧似乎已经消退了。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['bɑ:ðər] [hɪm; ɪm] ,

I	**would**	**not**	**bother**	**him**	,
我	会	不是	打扰	他	,

我不会去打扰他。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hɪm'self] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	**he**	**had**	**himself**	**chosen**	**the**	**following**	**morning**	**for**	**the**	**telling**	**of**	**his**
作为	他	有	他自己	选定	这	下列的	早晨	为了	这	讲述	的	他的

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

他自己选择在第二天早上讲述他的故事。

[soʊ][aɪ][sæt][ænd; ənd] [smoʊkt] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r][pæst] ['dʒɜ:rni] ,

So	**I**	**sat**	**and**	**smoked**	,	**and**	**talked**	**to**	**him**	**about**	**our**	**past**	**journey**	,
所以	我	卫星	和	熏制	,	和	谈话	到	他	关于	我们的	过去的	旅行	,

于是我坐下来抽烟，和他聊起了我们过去的旅程。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	**by**	**degrees**	**the**	**power**	**of**	**speech**	**came**	**back**	**to**	**him**	,
和	经过	学位	这	力量	的	演讲	来了	后退	到	他	,

渐渐地，他的说话能力恢复了。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [felt] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !

and	**I**	**again**	**felt**	**that**	**I**	**loved**	**him**	**!**
和	我	再次	毛毡	那	我	喜爱	他	!

我又一次感受到我爱上了他！

[jes] , [lʌvd] [hɪm; ɪm] !

Yes	,	**loved**	**him**	**!**
是的	,	喜爱	他	!

是的，我爱他！

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən] ['meni] [sʌtʃ] ['fænsis]['ɪntuː][maɪ] [hed] , [æt; ət][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]['noʊtɪs] ;

I	have	not	taken	many	such	fancies	into	my	head	,	at	so	short	a	notice	;
我	有	不是	已采取	许多	这样的	幻想	进入	我的	头	,	在	所以	短的	一个	注意	;

我很少在如此短的时间内产生这样的想法；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .

but	I	did	love	him	,	as	though	he	were	a	younger	brother	.
但	我	做过	爱	他	,	作为	尽管	他	是	一个	年轻	兄弟	.

但我确实很爱他，就像爱我的弟弟一样。

[aɪ][felt][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

I	felt	a	delight	in	serving	him	,
我	毛毡	一个	喜	在	服务	他	,

为他服务让我感到很开心。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

and	though	I	was	almost	old	enough	to	be	his	father	,
和	尽管	我	曾是	几乎	老的	足够的	到	是	他的	父亲	,

虽然我的年纪几乎可以当他的父亲了，

[aɪ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ɔːr][ə; eɪ]

I	ministered	to	him	as	though	he	had	been	an	old	man	,	or	a
我	服事	到	他	作为	尽管	他	有	到过	一个	老的	男人	,	或者	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

我像对待老人或老妇人一样照顾他。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

On	the	following	morning	we	were	stirring	at	daybreak	,	and	found	that	the
在	这	下列的	早晨	我们	是	搅拌	在	拂晓	,	和	成立	那	这

['ves(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

vessel	was	in	sight	.
血管	曾是	在	视线	.

第二天清晨，我们天刚亮就起床了，发现那艘船已经出现在视线中。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][roʊdz] [ɔːf][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] - [taɪm] ,

She	would	be	in	the	roads	off	the	town	in	two	hours	'	time	,
她	会	是	在	这	道路	离开	这	镇	在	二	小时	-	时间	,

两个小时后她就会出现在镇外的路上。

[ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [wʊd] [stɑːrt][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ɔːr] [twelv] .

they	said	,	and	would	start	at	eleven	or	twelve	.
他们	说	,	和	会	开始	在	十一	或者	十二	.

他们说，课程将从十一点或十二点开始。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɔːkt] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

And	then	we	walked	round	by	the	gate	of	the	town	,
和	然后	我们	步行	圆形的	经过	这	门	的	这	镇	,

然后我们绕着城门走了一圈，

[ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [liːdz] [tɔːrdz]

and	sauntered	a	quarter	of	a	mile	or	so	along	the	way	that	leads	towards
和	漫步	一个	四分之一	的	一个	英里	或者	所以	沿着	这	方式	那	线索	向

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

然后沿着通往耶路撒冷的道路悠闲地走了大约四分之一英里。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed]
I **could** **see** **that** **his** **eye** **was** **anxiously** **turned** **down** **the** **road** **,** **but** **he** **said**
我 可以 看 那 他的 眼睛 曾是 焦虑地 转向 向下 这 路 , 但 他 说
['nʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

我看到他的目光焦急地望着前方，但他什么也没说。

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['brekfəst] .
We **saw** **no** **cloud** **of** **dust** **,** **and** **then** **we** **returned** **to** **breakfast** **.**
我们 锯 不 云 的 灰尘 , 和 然后 我们 返回 到 早餐 .

我们没有看到尘土飞扬，然后就回去吃早餐了。

“ [ðə; ði] ['stiːmər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkər] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr] ['dɜːrti] ['pɑːlɪʃ] [hoʊst] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn]
“ **The** **steamer** **has** **come** **to** **anchor** **,** **”** **said** **our** **dirty** **Polish** **host** **to** **us** **in**
“ 这 汽船 有 来 到 锚 , ” 说 我们的 肮脏的 抛光 主持人 到 我们 在
['eksɪkrəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .
execrable **English** **.**
可憎的 英语 .

“轮船已经抛锚了，”我们那脏兮兮的波兰房东用蹩脚的英语对我们说。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɔːf] [ɑːn] [bɔːrd] , ” [sed] [smɪθ] .
“ **And** **we** **may** **be** **off** **on** **board** **,** **”** **said** **Smith** **.**
“ 和 我们 可能 是 离开 在 木板 , ” 说 史密斯 .

“我们可能就要登机了，”史密斯说。

“ [nɑːt] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ðer; ðər] ['kɑːrgoʊ] [aʊt] [fɜːrst] .
“ **Not** **yet** **,** **”** **he** **said** **;** **“** **they** **must** **put** **their** **cargo** **out** **first** **.**
“ 不是 然而 , ” 他 说 ; “ 他们 必须 放 他们的 货物 出去 第一的 .

“还没呢，”他说；“他们必须先把货物运出去。”

” [aɪ] [sɔː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] ,
” **I** **saw** **,** **however** **,** **that** **Smith** **was** **uneasy** **,**
” 我 锯 , 然而 , 那 史密斯 曾是 不安 ,

“但我看出史密斯有些不安，

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [æt; ət] [wʌns] .
and **I** **made** **up** **my** **mind** **to** **go** **off** **to** **the** **vessel** **at** **once** **.**
和 我 制成 向上 我的 头脑 到 去 离开 到 这 血管 在 一次 .

于是我下定决心立刻前往那艘船。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɔːrt'mæntoʊ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði]
When **they** **should** **see** **an** **English** **portmanteau** **making** **an** **offer** **to** **come** **up** **the**
什么时候 他们 应该 看 一个 英语 合成词 制作 一个 提供 到 来 向上 这
['gæŋweɪ] ,
gangway **,**
舷梯 ,

当他们看到一个英国合成词邀请他们上舷梯时，

[ðə; ði] ['ɔːstriən] ['seɪləz] [wʊd] [nɑːt] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] .
the **Austrian** **sailors** **would** **not** **stop** **it** **.**
这 奥地利 水手们 会 不是 停止 它 .

奥地利水手们没能阻止它。

[soʊ] [aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪl] ,
So **I** **called** **for** **the** **bill** **,**
所以 我 称为 为了 这 账单 ,

所以我打电话索要账单。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] ['broʊkən]

and	ordered	that	the	things	should	be	taken	down	to	the	wretched	broken
和	订购	那	这	事物	应该	是	已采取	向下	到	这	可怜	破碎的

[hi:p] [ʌv; əv]['rɑ:t(ə)n]['tɪmbər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ki:] .

heap	of	rotten	timber	which	they	called	a	quay	.
堆	的	烂	木材	哪个	他们	称为	一个	码头	.

他们下令将这些东西搬到那堆破败不堪、腐朽不堪的木头堆上，他们称之为码头。

[smɪθ] [hæd; həd][nɑ:t][toʊld][ˌem 'i:][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ,

Smith	had	not	told	me	his	story	,
史密斯	有	不是	讲述	我	他的	故事	,

史密斯没有跟我讲过他的故事。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] .

but	no	doubt	he	would	as	soon	as	he	was	on	board	.
但	不	怀疑	他	会	作为	很快	作为	他	曾是	在	木板	.

但毫无疑问，他一旦登船就会这么做。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['skwɔbəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊl]['oʊvər][ðə; ði][læst][dɪ'mænd][fɔ:r; fər]

I	was	in	the	act	of	squabbling	with	the	Pole	over	the	last	demand	for
我	曾是	在	这	行为	的	争吵	和	这	极	超过	这	最后的	要求	为了

[pɪ'æstər] ,

piastres	,
皮亚斯特	,

我当时正和那个波兰人争论他最后索要的皮亚斯特数量。

[wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

when	we	heard	a	noise	in	the	gateway	of	the	inn	,
什么时候	我们	听到	一个	噪音	在	这	网关	的	这	客栈	,

当我们听到客栈门口传来声响时，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['smɪθs] ['kaʊntənəns] [bɪ'kʌm] [peɪl] .

and	I	saw	Smith's	countenance	become	pale	.
和	我	锯	史密斯	面容	变得	苍白	.

我看到史密斯的脸色变得苍白。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [vɔɪs] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['eni][st'reɪndʒəz][ðer; ðər] ;

It	was	an	Englishman's	voice	asking	if	there	were	any	strangers	there	;
它	曾是	一个	英国人的	嗓音	问	如果	那里	是	任何	陌生人	那里	;

那是一个英国人的声音，问那里有没有陌生人；

[soʊ][aɪ][went]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ,

so	I	went	into	the	courtyard	,	closing	the	door	behind	me	,
所以	我	去	进入	这	庭院	,	结束	这	门	在后面	我	,

于是我走进院子，随手关上了门。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lændlɔ:rd][ænd; ənd] [smɪθ] .

and	turning	the	key	upon	the	landlord	and	Smith	.
和	转弯	这	钥匙	之上	这	房东	和	史密斯	.

然后把钥匙交给房东和史密斯。

“ [smɪθ] , ” [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , “ [wɪl] [ki:p] [ðə; ði][poʊl]['kwaɪət] [ɪf] [hi:; hi][hæv; həv]['eni] [wɪt] [left] .

“	Smith	,	”	said	I	to	myself	,	“	will	keep	the	Pole	quiet	if	he	have	any	wit	left	.
“	史密斯	,	”	说	我	到	我	,	“	将要	保持	这	极	安静的	如果	他	有	任何	有	左边	.

“史密斯，”我心想，“如果他还有点脑子的话，他会让那个波兰人闭嘴的。”

” [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpər] ['ɪŋglɪʃ]

”	The	man	who	had	asked	the	question	had	the	air	of	an	upper	English
”	这	男人	WHO	有	问	这	问题	有	这	空气	的	一个	上	英语

['sɜ:rvənt] ,

servant	,
仆人	,

提问的那个人一副英国上层仆人的样子。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt][aɪ]['rɛkəg,naɪzd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	I	thought	that	I	recognised	one	of	those	whom	I	had	seen	with	the
和	我	想法	那	我	已确认	一	的	那些	谁	我	有	已见	和	这

[oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ;

old	gentleman	on	the	road	;
老的	绅士	在	这	路	;

我好像认出了其中一个人，就是我之前在路上和那位老先生一起见过的人；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætər][wʌz; wəz][su:n][pʊt][æt; ət][rest][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðæt]['dʒent(ə)lmən]

but	the	matter	was	soon	put	at	rest	by	the	appearance	of	that	gentleman
但	这	事情	曾是	很快	放	在	休息	经过	这	外貌	的	那	绅士

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但那位先生的出现很快就平息了此事。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rtjɑ:rd] , [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][ˌem 'i:][frʌm; frəm]['ʌndər] [ðoʊz] ['bʊʃi]

He	walked	up	into	the	courtyard	,	looked	hard	at	me	from	under	those	bushy
他	步行	向上	进入	这	庭院	,	看起来	难的	在	我	从	在下面	那些	茂密的

['aɪˌbraʊz] ,

eyebrows	,
眉毛	,

他走进院子，从浓密的眉毛下狠狠地打量着我。

[dʒʌst] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ðen] — [sed] , “ [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] .

just	raised	his	hat	,	and	then	—	said	,	“	I	believe	I	am	speaking	to	Mr	.
只是	提高	他的	帽子	,	和	然后	—	说	,	“	我	相信	我	是	请讲	到	先生	.

[dʒəʊnz] . ”

Jones	.	”
琼斯	.	”

他只是抬起帽子，然后说道：“我想我是在和琼斯先生说话。”

“ [jes] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

“	Yes	,	”	said	I	,	“	I	am	Mr	.	Jones	.
“	是的	,	”	说	我	,	“	我	是	先生	.	琼斯	.

“是的，”我说，“我是琼斯先生。”

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [ju:; jʊ] ?

Can	I	have	the	honour	of	serving	you	?
能	我	有	这	荣誉	的	服务	你	?

我能荣幸地为您服务吗?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kju:liərli] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mænz] [feɪs] .

”	There	was	something	peculiarly	unpleasant	about	this	man's	face	.
”	那里	曾是	某物	奇特地	令人不快的	关于	这	男人的	脸	.

“这个人的脸上有一种特别令人不快的气质。”

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][aɪ][ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['kloʊsli] ,

At	the	present	moment	I	examined	it	closely	,
在	这	展示	片刻	我	检查	它	密切	,

此刻我仔细检查了它，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [greɪt] [ə'vɜ:rʒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [felt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

and	could	understand	the	great	aversion	which	his	nephew	felt	towards	him	.
和	可以	理解	这	伟大的	厌恶	哪个	他的	侄子	毛毡	向	他	.

他能够理解侄子对他的强烈厌恶之情。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tælənt] ,

He	looked	like	a	gentleman	and	like	a	man	of	talent	,
他	看起来	喜欢	一个	绅士	和	喜欢	一个	男人	的	天赋	,

他看上去既像个绅士，又像个有才华的人。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['miːnnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][feɪs] ; ['niːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪl] -

nor	was	there	anything	of	meanness	in	his	face	;	neither	was	he	ill	-
也不	曾是	那里	任何事物	的	卑鄙	在	他的	脸	;	两者都不	曾是	他	患病的	-

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

他的脸上没有一丝恶意，长相也不丑陋。

[ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ; [bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

in	the	usual	acceptation	of	the	word	;	but	one	could	see	that	he	was
在	这	通常	接受	的	这	单词	;	但	一	可以	看	那	他	曾是

['sɑːləm] ,

solemn	,
庄严	,

按照该词的通常含义；但可以看出他神情严肃。

[ɔː'stɪr] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] ; [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [laɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

austere	,	and	overbearing	;	that	he	would	be	incapable	of	any	light	enjoyment	,
简朴	,	和	霸道	;	那	他	会	是	无法	的	任何	光	享受	,

[ænd; ənd] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] [tɔːrdz] [ɔːl] [ə'fensɪz] .

and	unforgiving	towards	all	offences	.
和	毫不留情	向	全部	罪行	.

他严厉而专横；他无法享受任何轻松的乐趣，并且对一切冒犯都毫不宽恕。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] , ['biːɪŋ] [oʊld][hɪm'self] ,

I	took	him	to	be	a	man	who	,	being	old	himself	,
我	采取	他	到	是	一个	男人	WHO	,	存在	老的	他自己	,

我以为他是一位年纪较大的人，

[kʊd; kəd]['nevər] [rɪ'membər] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [huː] , ['ðerfɔːr] , [heitid]

could	never	remember	that	he	had	been	young	,	and	who	,	therefore	,	hated
可以	绝不	记住	那	他	有	到过	年轻的	,	和	WHO	,	所以	,	憎恨

[ðə; ði] ['levəti] [ʌv; əv] [juːθ] .

the	levities	of	youth	.
这	税费	的	青年	.

他始终记不起自己曾经年轻过，因此，他憎恨年轻人的轻浮行为。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪz] ['speʃəli] ['oʊdiəs] ; [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [feɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

To	me	such	a	character	is	specially	odious	;	for	I	would	fain	,	if	it	be
到	我	这样的	一个	特点	是	特别	令人厌恶的	;	为了	我	会	欣然	,	如果	它	是

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

对我来说，这样的人尤其令人厌恶；因为如果可能的话，我真想.....

[biː; bi] [jʌŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [greɪv] .

be	young	even	to	my	grave	.
是	年轻的	甚至	到	我的	严重	.

即使到死也要保持年轻。

[smɪθ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['klevər] , [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Smith	,	if	he	were	clever	,	might	escape	from	the	window	of	the	room	,
史密斯	,	如果	他	是	聪明的	,	可能	逃脱	从	这	窗户	的	这	房间	,

如果史密斯够聪明，他或许可以从房间的窗户逃出去。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['terəs] , [ænd; ənd] [stɪl] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] .

which	opened	out	upon	a	terrace	,	and	still	get	down	to	the	steamer	.
哪个	打开	出去	之上	一个	阳台	,	和	仍然	得到	向下	到	这	汽船	.

通向一个露台，仍然可以下到轮船上。

[aɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] [pleɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ; [ænd; ənd] ,

I	would	keep	the	old	man	in	play	for	some	time	;	and	,
我	会	保持	这	老的	男人	在	玩	为了	一些	时间	;	和	,

我会让老头子继续上场一段时间；而且，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][lɔːst][maɪ] ['pæsɪdʒ] , [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][maɪ] [frend] .

even	though	I	lost	my	passage	,	would	be	true	to	my	friend	.
甚至	尽管	我	丢失的	我的	通道	,	会	是	真的	到	我的	朋友	.

即使我失去了船票，我也会忠于我的朋友。

[ðer; ðər] [leɪ] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt] ['lʌgɪdʒ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

There	lay	our	joint	luggage	at	my	feet	in	the	yard	.
那里	躺	我们的	联合的	行李	在	我的	脚	在	这	院子	.

我们俩的行李就放在我脚边的院子里。

[ɪf] [smɪθ] [wʊd] ['ventʃər] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [maɪt] [jet] [biː; bi] [raɪt] .

If	Smith	would	venture	away	without	his	portion	of	it	,	all	might	yet	be	right	.
如果	史密斯	会	风险投资	离开	没有	他的	部分	的	它	,	全部	可能	然而	是	正确的	.

如果史密斯愿意冒险离开，放弃他应得的那一份，一切或许还有转机。

“ [maɪ] [neɪm] , [sɜːr] , [ɪz][sɜːr] ['wɪljəm] ['westən] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	My	name	,	sir	,	is	Sir	William	Weston	,	”	he	began	.
“	我的	姓名	,	先生	,	是	先生	威廉	韦斯顿	,	”	他	开始	.

“先生，我的名字是威廉·韦斯顿爵士，”他开口说道。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

I	had	heard	of	the	name	before	,	and	knew	him	to	be	a	man	of
我	有	听到	的	这	姓名	前	,	和	知道	他	到	是	一个	男人	的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

我之前就听说过这个名字，也知道他是个有钱人。

[ænd; ənd]['fæməli] , [ænd; ənd] [noʊt] .

and	family	,	and	note	.
和	家庭	,	和	笔记	.

还有家人，以及备注。

[aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ][hæt] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [ɪn] ['miːtɪŋ] [sɜːr] ['wɪljəm]

I	took	off	my	hat	,	and	said	that	I	had	much	honour	in	meeting	Sir	William
我	采取	离开	我的	帽子	,	和	说	那	我	有	很多	荣誉	在	会议	先生	威廉

['westən] .

Weston	.
韦斯顿	.

我脱帽致意，并表示非常荣幸能见到威廉·韦斯顿爵士。

“ [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [hɪr] , ” [hiː; hi]

“	And	I	presume	you	know	the	object	with	which	I	am	now	here	,	”	he
“	和	我	怙	你	知道	这	目的	和	哪个	我	是	现在	这里	,	”	他

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“我想你们应该知道我现在带着什么来到这里，”他继续说道。

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” [sed] [aɪ] . “ [nɔːr][duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ] ['pɑːsəbli] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Not	exactly	,	”	said	I	.	“	Nor	do	I	understand	how	I	possibly	should	know	it	,
“	不是	确切地	,	”	说	我	.	“	也不	做	我	理解	如何	我	可能	应该	知道	它	,

“不完全是这样，”我说。“我也不明白我怎么可能知道这件事。”

['siːɪŋ] [ðæt] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] , [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] ,

seeing	that	,	up	to	this	moment	,	I	did	not	even	know	your	name	,
看到	那	,	向上	到	这	片刻	,	我	做过	不是	甚至	知道	你的	姓名	,

因为直到此刻，我甚至都不知道你的名字。

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['iːðər] [jʊr; jər] ['muːvmənts] [ɔːr][jʊr; jər] [ə'ferz] . ”

and	have	heard	nothing	concerning	either	your	movements	or	your	affairs	.	”
和	有	听到	没有什么	有关	任何一个	你的	移动	或者	你的	事务	.	”

我没有收到任何关于你行踪或事务的消息。

“ [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Sir	,	”	said	he	,
“	先生	,	”	说	他	,

“先生，”他说，

“ [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ]

“	I	have	hitherto	believed	that	I	might	at	any	rate	expect	from	you	the	truth
“	我	有	迄今为止	相信	那	我	可能	在	任何	速度	预计	从	你	这	真相

. ”

: ”

. ”

“我一直以为，至少我可以期待从你那里得到真相。”

“ [sɜːr] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][boʊld][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

“	Sir	,	”	said	I	,	“	I	am	bold	to	think	that	you	will	not	dare	to	tell	me	,
“	先生	,	”	说	我	,	“	我	是	大胆的	到	思考	那	你	将要	不是	敢	到	告诉	我	,

“先生，”我说，“我大胆地认为您不敢告诉我，

['iːðər] [naʊ] , [ɔːr][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [ɔːr][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv]

either	now	,	or	at	any	other	time	,	that	you	have	received	,	or	expect	to	receive
任何一个	现在	,	或者	在	任何	其他	时间	,	那	你	有	已收到	,	或者	预计	到	收到

,

,

,

无论是现在还是其他任何时间，只要你已经收到或预期会收到，

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] .

from	me	anything	that	is	not	true	.
从	我	任何事物	那	是	不是	真的	.

我不会说任何不实的话。

” [hiː; hi] [ðen] [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

”	He	then	stood	still	,	looking	at	me	for	a	moment	or	two	,
”	他	然后	站立	仍然	,	寻找	在	我	为了	一个	片刻	或者	二	,

“然后他站在那里，看了我一两秒钟，

[ænd; ənd][aɪ][beg][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [æz; əz] ['fʊli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	I	beg	to	assert	that	I	looked	as	fully	at	him	.
和	我	求	到	断言	那	我	看起来	作为	完全	在	他	.

我敢肯定，我仔细地看了他一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [noʊ] [kɔːz] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['tremb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

There	was	,	at	any	rate	,	no	cause	why	I	should	tremble	before	him	.
那里	曾是	,	在	任何	速度	,	不	原因	为什么	我	应该	颤抖	前	他	.

总之，我没有任何理由在他面前颤抖。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [nɔːr][wʌz; wəz][aɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] ['duːɪŋz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

I	was	not	his	nephew	,	nor	was	I	responsible	for	his	nephew's	doings	towards	him	.
我	曾是	不是	他的	侄子	,	也不	曾是	我	负责任的	为了	他的	侄子的	行为	向	他	.

我不是他的侄子，我也无需为他侄子对他所做的一切负责。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Two	of	his	servants	were	behind	him	,
二	的	他的	仆人	是	在后面	他	,

他身后站着两个仆人，

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ][saɪd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .

and	on	my	side	there	stood	a	boy	and	girl	belonging	to	the	inn	.
和	在	我的	边	那里	站立	一个	男生	和	女孩	属于	到	这	客栈	.

在我这边站着的是客栈里的一男一女。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

They	,	however	,	could	not	understand	a	word	of	English	.
他们	,	然而	,	可以	不是	理解	一个	单词	的	英语	.

然而，他们却一句英语也听不懂。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [spoʊk] [aʊt] .

I	saw	that	he	was	hesitating	,	but	at	last	he	spoke	out	.
我	锯	那	他	曾是	犹豫不决	,	但	在	最后的	他	辐	出去	.

我看到他犹豫了一下，但最终还是开口说话了。

[aɪ] [kən'fes] , [naʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spoʊkən] , [dɪd] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

I	confess	,	now	,	that	his	words	,	when	they	were	spoken	,	did	,	at	the	first
我	承认	,	现在	,	那	他的	字	,	什么时候	他们	是	说	,	做过	,	在	这	第一的

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

我现在承认，他那些话，在说出口的第一刻，确实……

[meɪk] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] .

make	me	tremble	.
制作	我	颤抖	.

让我颤抖。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɪð; wɪθ] [ɪ'loʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [niːs] ,

“	I	have	to	charge	you	,	”	said	he	,	“	with	eloping	with	my	niece	,
“	我	有	到	收费	你	,	”	说	他	,	“	和	私奔	和	我的	侄女	,

“我必须指控你，”他说，“你和我侄女私奔了。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'mænd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

and	I	demand	of	you	to	inform	me	where	she	is	.
和	我	要求	的	你	到	通知	我	在哪里	她	是	.

我要求你告诉我她在哪里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [baɪ] [lɔː] .

You	are	perfectly	aware	that	I	am	her	guardian	by	law	.
你	是	完美	意识到的	那	我	是	她	监护人	经过	法律	.

你很清楚我是她的法定监护人。

” [aɪ][dɪd]['tremb(ə)l] ; — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][sɜːr] ['wɪljəmz] ['gɑːrdiənʃɪp] ,

”	I	did	tremble	;	—	not	that	I	cared	much	for	Sir	William's	guardianship	,
”	我	做过	颤抖	;	—	不是	那	我	关心	很多	为了	先生	威廉的	监护	,

“我确实颤抖了；——倒不是说我有多在乎威廉爵士的监护权，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][soʊ]['terəb(ə)l][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] !

but	I	saw	before	me	so	terrible	an	embarrassment	!
但	我	锯	前	我	所以	糟糕的	一个	尴尬	!

但我眼前却出现了如此可怕的尴尬！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][felt][soʊ] ['θɜːrəli] [ə'bæʃt] [ɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi]

And	then	I	felt	so	thoroughly	abashed	in	that	I	had	allowed	myself	to	be
和	然后	我	毛毡	所以	彻底	羞愧	在	那	我	有	允许	我	到	是

[soʊ] [di'siːvd] !

so	deceived	!
所以	受骗	!

然后我感到无比羞愧，因为我竟然让自己如此受骗！

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

It	all	came	back	upon	me	in	a	moment	,
它	全部	来了	后退	之上	我	在	一个	片刻	,

那一刻，所有的一切都涌上心头。

[ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ˌem ˈiː] [blʌʃ] .

and	covered	me	with	a	shame	that	even	made	me	blush	.
和	涵盖	我	和	一个	耻辱	那	甚至	制成	我	脸红	.

这让我感到羞愧难当，甚至让我脸红了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈtrævld] [θruː] [ðə; ði][ˈdezərt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwʊmən][fɔːr; fər] [deɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

I	had	travelled	through	the	desert	with	a	woman	for	days	,	and	had
我	有	旅行	通过	这	沙漠	和	一个	女士	为了	天	,	和	有

[nɑːt] [dɪˈskʌvərd] [hɜːr; hər] ,

not	discovered	her	,
不是	发现	她	,

我与一位女子在沙漠中跋涉了数日，却始终没有发现她。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [saɪnz] .

though	she	had	given	me	a	thousand	signs	.
尽管	她	有	给定	我	一个	千	标志	.

尽管她已经给了我无数个暗示。

[ɔːl] [ðoʊz] [saɪnz] [aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [blʌʃt] [ˈpeɪnfəli] .

All	those	signs	I	remembered	now	,	and	I	blushed	painfully	.
全部	那些	标志	我	记得	现在	,	和	我	脸红了	痛苦地	.

我现在想起了所有那些迹象，顿时脸红得厉害。

[wen] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [ˈfɔːrhed] [aɪ] [stɪl] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] !

When	her	hand	was	on	my	forehead	I	still	thought	that	she	was	a	man	!
什么时候	她	手	曾是	在	我的	前额	我	仍然	想法	那	她	曾是	一个	男人	!

当她的手放在我的额头上时，我仍然以为她是个男人！

[aɪ] [dɪˈkler] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ][felt][ə; eɪ][strɔːŋgər] [ˌdɪsɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [feɪs] [maɪ] [leɪt]

I	declare	that	at	this	moment	I	felt	a	stronger	disinclination	to	face	my	late
我	宣布	那	在	这	片刻	我	毛毡	一个	更强	不情愿	到	脸	我的	晚的

[kəmˈpænjən][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [hɜːr; hər][ˈæŋgri][ˈʌŋk(ə)l] .

companion	than	I	did	to	encounter	her	angry	uncle	.
伴侣	比	我	做过	到	遇到	她	生气的	叔叔	.

我声明，此时此刻，我更不愿意面对我已故的同伴，而不是面对她愤怒的叔叔。

“ [jʊr; jər] [niːs] !

“	Your	niece	!
“	你的	侄女	!

“你的侄女！”

” [aɪ] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃiːpɪʃ] [bɪˈwɪldərmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kənˈvɪnst]

”	I	said	,	speaking	with	a	sheepish	bewilderment	which	should	have	convinced
”	我	说	,	请讲	和	一个	羞怯	困惑	哪个	应该	有	确信

[hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ʌv; əv][maɪ] [ˈɪnəsns] .

him	at	once	of	my	innocence	.
他	在	一次	的	我的	无辜	.

“我说，语气中带着羞怯和困惑，这本应让他立刻相信我的清白。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ˌem ˈiː] , [tuː] , [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

She	had	asked	me	,	too	,	whether	I	was	a	married	man	,	and	I	had
她	有	问	我	,	也	,	无论	我	曾是	一个	已婚	男人	,	和	我	有

[dɪˈnaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

denied	it	.
否认	它	.

她也问过我是否已婚，我否认了。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [mis'fɔːtʃənz] ?

How	**was**	**I**	**to**	**escape**	**from**	**such**	**a**	**mess**	**of**	**misfortunes**	**?**
如何	曾是	我	到	逃脱	从	这样的	一个	混乱	的	不幸	?

我该如何摆脱这连串的不幸呢?

[aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][fər'get][hɜːr; hər] ['trʌblz] [ɪn][maɪ] [oʊn] .

I	**declare**	**that**	**I**	**began**	**to**	**forget**	**her**	**troubles**	**in**	**my**	**own**	**.**
我	宣布	那	我	开始	到	忘记	她	麻烦	在	我的	自己的	.

我承认，我开始忘记她的烦恼，转而关注我自己的烦恼。

“ [jes] , [maɪ] [niːs] , — [mɪs] ['dʒuːliə]['westən] .

“	**Yes**	**,**	**my**	**niece**	**,**	**—**	**Miss**	**Julia**	**Weston**	**.**
“	是的	,	我的	侄女	,	—	错过	朱莉娅	韦斯顿	.

“是的，我的侄女——朱莉娅·韦斯顿小姐。”

[ðə; ðɪ] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][mʌst; məst][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] ;

The	**disgrace**	**which**	**you**	**have**	**brought**	**upon**	**me**	**must**	**be**	**wiped**	**out**	**;**
这	耻辱	哪个	你	有	带来	之上	我	必须	是	擦拭	出去	;

你给我带来的耻辱必须被洗刷干净;

[bʌt; bət][maɪ][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] ['wʊmən][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['mɪzəri]

but	**my**	**first**	**duty**	**is**	**to**	**save**	**that**	**unfortunate**	**young**	**woman**	**from**	**further**	**misery**
但	我的	第一的	责任	是	到	节省	那	不幸	年轻的	女士	从	更远	苦难

. ”
: ”
. ”

但我首要的任务是拯救那位不幸的年轻女子，让她免受进一步的痛苦。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [baɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] —

“	**If**	**it**	**be**	**as**	**you**	**say**	**,**	**”**	**I**	**exclaimed**	**,**	**“**	**by**	**the**	**honour**	**of**	**a**	**gentleman**	**—**
“	如果	它	是	作为	你	说	,	”	我	惊呼	,	“	经过	这	荣誉	的	一个	绅士	—

”
”
”

“如果真如你所说，”我惊呼道，“以绅士的荣誉起誓——”

“ [aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [tɪl] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

“	**I**	**care**	**nothing**	**for**	**the**	**honour**	**of**	**a**	**gentleman**	**till**	**I**	**see**	**it**	**proved**	**.**
“	我	关心	没有什么	为了	这	荣誉	的	一个	绅士	直到	我	看	它	已证实	.

“除非亲眼所见，否则我丝毫不会关心一个绅士的荣誉。”

[biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] , [sɜːr] , ['weðər] [mɪs] ['westən][ɪz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

Be	**good**	**enough**	**to**	**inform**	**me**	**,**	**sir**	**,**	**whether**	**Miss**	**Weston**	**is**	**in**	**this**	**house**	**.**
是	好的	足够的	到	通知	我	,	先生	,	无论	错过	韦斯顿	是	在	这	房子	.

先生，请您告知我韦斯顿小姐是否在屋内。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;

”	**For**	**a**	**moment**	**I**	**hesitated**	**;**
”	为了	一个	片刻	我	犹豫了一下	;

我犹豫了片刻;

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['mɪstʃɪf] ,

but	**I**	**saw**	**at**	**once**	**that**	**I**	**should**	**make**	**myself**	**responsible**	**for**	**certain**	**mischief**	**,**
但	我	锯	在	一次	那	我	应该	制作	我	负责任的	为了	肯定	恶作剧	,

但我立刻意识到，我应该为某些恶作剧承担责任。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['eni] [reɪt] [ˌhɪðər'tuː][ɪn] [truːθ] ['ɪnəs(ə)nt] ,

of	**which**	**I**	**was**	**at**	**any**	**rate**	**hitherto**	**in**	**truth**	**innocent**	**,**
的	哪个	我	曾是	在	任何	速度	迄今为止	在	真相	清白的	,

而在此之前，我对此确实是无辜的。

[ɪf] [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

if	I	allowed	myself	to	become	a	party	to	concealing	a	young	lady	.
如果	我	允许	我	到	变得	一个	派对	到	隐藏	一个	年轻的	女士	.

如果我允许自己参与窝藏一位年轻女士。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [dɪ'fend] [maɪ'self] ,

Up	to	this	period	I	could	at	any	rate	defend	myself	,
向上	到	这	时期	我	可以	在	任何	速度	保卫	我	,

在此之前，我至少还能自卫。

['weðər] [maɪ] [dɪ'fens] [wɜːr; wər] [bi'liːvd] [ɔːr][nɑːt] [bi'liːvd] .

whether	my	defence	were	believed	or	not	believed	.
无论	我的	防御	是	相信	或者	不是	相信	.

无论我的辩护是否被采信。

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒuːliə] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ðɪ]

I	still	had	a	hope	that	the	charming	Julia	might	have	escaped	through	the
我	仍然	有	一个	希望	那	这	迷人	朱莉娅	可能	有	逃脱	通过	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

我仍然抱有一丝希望，觉得迷人的茱莉亚或许已经从窗户逃走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

and	a	feeling	that	if	she	had	done	so	I	was	not	responsible	.
和	一个	感觉	那	如果	她	有	完毕	所以	我	曾是	不是	负责任的	.

而且我感觉，如果她真的那样做了，我也不负有责任。

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [lɑːk] [aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [smɪθ] .

When	I	turned	the	lock	I	turned	it	on	Smith	.
什么时候	我	转向	这	锁	我	转向	它	在	史密斯	.

我转动锁的时候，锁头对准了史密斯。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][jɑːrd]

For	a	moment	I	hesitated	,	and	then	walked	slowly	across	the	yard
为了	一个	片刻	我	犹豫了一下	,	和	然后	步行	缓慢地	穿过	这	院子

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

and	opened	the	door	.
和	打开	这	门	.

我犹豫了一会儿，然后慢慢穿过院子，打开了门。

“ [sɜːr] ['wɪljəm] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ,

“	Sir	William	,	”	I	said	,	as	I	did	so	,
“	先生	威廉	,	”	我	说	,	作为	我	做过	所以	,

“威廉爵士，”我一边说着，一边说道。

“ [aɪ] ['trævld] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pænjən] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ;

“	I	travelled	here	with	a	companion	dressed	as	a	man	;
“	我	旅行	这里	和	一个	伴侣	穿着	作为	一个	男人	;

“我和一位男扮女装的同伴一起来到这里；

[ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [siːmd] [tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] . ”

and	I	believed	him	to	be	what	he	seemed	till	this	minute	.	”
和	我	相信	他	到	是	什么	他	似乎	直到	这	分钟	.	”

直到此刻，我一直都相信他表里如一。

“ [sɜːr] ! ” [sed] [sɜːr] ['wɪljəm] ,

“	Sir	!	”	said	Sir	William	,
“	先生	!	”	说	先生	威廉	,

“先生！”威廉爵士说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][laɪ][ɪn][maɪ] [tiːθ] [æz; əz]

with	a	look	of	scorn	in	his	face	which	gave	me	the	lie	in	my	teeth	as
和	一个	看	的	轻蔑	在	他的	脸	哪个	给予	我	这	说谎	在	我的	牙齿	作为

['pleɪnli] [æz; əz]['eni] [wɜːrdz][kʊd; kəd][duː] .

plainly	as	any	words	could	do	.
显然	作为	任何	字	可以	做	.

他脸上带着轻蔑的神情，这神情比任何言语都能更清楚地揭穿我的谎言。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

And	then	he	entered	the	room	.
和	然后	他	进入	这	房间	.

然后他走进了房间。

[ðə; ði][poʊl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [ə'pærəntli] [ə'meɪzd] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

The	Pole	was	standing	in	one	corner	,	apparently	amazed	at	what	was	going	on
这	极	曾是	常设	在	一	角落	,	显然	惊叹	在	什么	曾是	去	在

,

,

,

那个波兰人站在角落里，显然对眼前发生的一切感到惊讶。

[ænd; ənd] [smɪθ] , — [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kɔːl][hɜːr; hər] [mɪs] ['westən][æt; ət][wʌns] ,

and	Smith	,	—	I	may	as	well	call	her	Miss	Weston	at	once	,
和	史密斯	,	—	我	可能	作为	出色地	称呼	她	错过	韦斯顿	在	一次	,

至于史密斯——我干脆直接叫她韦斯顿小姐算了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [-] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [truː] ,

for	the	baronet's	statement	was	true	,
为了	这	男爵的	陈述	曾是	真的	,

因为男爵的说法属实，

— [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɪ'væn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['haɪdɪŋ]

—	was	sitting	on	a	sort	of	divan	in	the	corner	of	the	chamber	hiding
—	曾是	坐着	在	一个	种类	的	迪万	在	这	角落	的	这	房间	隐藏

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

her	face	in	her	hands	.
她	脸	在	她	双手	.

她坐在房间角落里的一张长椅上，双手捂着脸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

She	had	made	no	attempt	at	an	escape	,	and	a	full	explanation	was
她	有	制成	不	试图	在	一个	逃脱	,	和	一个	满的	解释	曾是

['ðerfɔːr] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

therefore	indispensable	.
所以	必不可少	.

她没有尝试逃跑，因此有必要对此事做出全面解释。

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,

For	myself	I	own	that	I	felt	ashamed	of	my	part	in	the	play	,
为了	我	我	自己的	那	我	毛毡	羞愧	的	我的	部分	在	这	玩	,

就我个人而言，我承认我为自己在剧中的角色感到羞愧。

— [ə'ʃeɪmd] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['inəsənsi] .

—	ashamed	even	of	my	own	innocency	.
—	羞愧	甚至	的	我的	自己的	无辜	.

——甚至为自己的清白感到羞愧。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [les] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [mʌtʃ] [les]

Had	I	been	less	innocent	I	should	certainly	have	contrived	to	appear	much	less
有	我	到过	较少的	清白的	我	应该	当然	有	人为的	到	出现	很多	较少的

['gɪlti] .

guilty	.
有罪的	.

如果我没那么天真无邪，我肯定会想方设法让自己看起来罪责轻得多。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn] [ðæt] [smɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Had	it	occurred	to	me	on	the	banks	of	the	Jordan	that	Smith	was	a
有	它	发生	到	我	在	这	银行	的	这	约旦	那	史密斯	曾是	一个

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

如果我当时在约旦河畔意识到史密斯是一位女士，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['trævld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

I	should	not	have	travelled	with	her	in	her	gentleman's
我	应该	不是	有	旅行	和	她	在	她	绅士的

[həbɪ'lɪmənts] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm][tuː; tə]['dʒæfə] .

habiliments	from	Jerusalem	to	Jaffa	.
服装	从	耶路撒冷	到	雅法	.

我不应该陪她穿着男士服装从耶路撒冷到雅法。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [soʊ]

Had	she	consented	to	remain	under	my	protection	,	she	must	have	done	so
有	她	同意	到	保持	在下面	我的	保护	,	她	必须	有	完毕	所以

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] .

without	a	masquerade	.
没有	一个	化装舞会	.

如果她同意继续受我保护，那她一定没有伪装。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːs] .

The	uncle	stood	still	and	looked	at	his	niece	.
这	叔叔	站立	仍然	和	看起来	在	他的	侄女	.

叔叔站在那里，看着他的侄女。

[hiː; hi]['prɑːbəbli] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] ['θɜːrəli] [stɜːrn][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	probably	understood	how	thoroughly	stern	and	disagreeable	was	his	own
他	大概	理解	如何	彻底	船尾	和	令人不快的	曾是	他的	自己的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他大概明白自己那张脸有多么严肃、多么令人厌恶。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪv] [ɪn][noʊ] [si'viəə]

and	considered	that	he	could	punish	the	crime	of	his	relative	in	no	severer
和	经过考虑的	那	他	可以	惩治	这	犯罪	的	他的	相对的	在	不	更严重

[wei] [ðæn; ðən][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

way	than	by	looking	at	her	.
方式	比	经过	寻找	在	她	.

他认为，惩罚亲戚的罪行，最严厉的办法莫过于看她一眼。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

In	this	I	think	he	was	right	.
在	这	我	思考	他	曾是	正确的	.

我认为他在这点上是对的。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] .

But	at	last	there	was	a	necessity	for	speaking	.
但	在	最后的	那里	曾是	一个	必要性	为了	请讲	.

但最终还是有必要开口说话。

“ [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] ['wʊmən] !
“ Unfortunate young woman !
“ 不幸 年轻的 女士 !

“可怜的年轻女子！”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] .
” he said , and then paused .
” 他 说 , 和 然后 暂停 .

他说完，停顿了一下。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔːrd] , ” [aɪ] [sed] , “ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]
“ We had better get rid of the landlord , ” I said , “ before we come to
“ 我们 有 更好的 得到 摆脱 的 这 房东 , ” 我 说 , “ 前 我们 来 到
['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
any explanation .
任何 解释 .

“我们最好先摆脱房东，”我说，“然后再做任何解释。”

” [ænd; ənd][aɪ] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
” And I motioned to the man to leave the room .
” 和 我 示意 到 这 男人 到 离开 这 房间 .

我示意那人离开房间。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
This he did very unwillingly , but at last he was gone .
这 他 做过 非常 不情愿地 , 但 在 最后的 他 曾是 已消失 .

他极不情愿地这么做了，但最终他还是离开了。

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [ker] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [huː] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri]
“ I fear that it is needless to care on her account who may hear the story
“ 我 害怕 那 它 是 不必要 到 关心 在 她 帐户 WHO 可能 听到 这 故事
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃeɪm] ,
of her shame ,
的 她 耻辱 ,

“我担心，如果有人听到她那令人羞愧的故事，我就不必在意她了。”

” [sed] [sɜːr] ['wɪljəm] .
” said Sir William .
” 说 先生 威廉 .

威廉爵士说道。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['westən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [sæt]['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] .
I looked at Miss Weston , but she still sat hiding her face .
我 看起来 在 错过 韦斯顿 , 但 她 仍然 卫星 隐藏 她 脸 .

我看向韦斯顿小姐，但她仍然坐在那里，把脸藏了起来。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪ'fend] [hɜːr'self] ,
However , if she did not defend herself ,
然而 , 如果 她 做过 不是 保卫 她自己 ,

然而，如果她不为自己辩护，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
it was necessary that I should defend both her and me .
它 曾是 必要的 那 我 应该 保卫 两个都 她 和 我 .

我必须同时保护她和我自己。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][aɪ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə]
“ I do not know how far I may be at liberty to speak with reference to
“ 我 做 不是 知道 如何 远的 我 可能 是 在 自由 到 说话 和 参考 到
[ðə; ði] ['praɪvət] ['mætərz] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ɔːr][ʌv; əv][jʊr; jər] — [jʊr; jər] [niːs] ,
the private matters of yourself or of your — your niece ,
这 私人的 事情 的 你自己 或者 的 你的 — 你的 侄女 ,

“我不知道在多大程度上我可以自由谈论您或您的侄女的私事，

[sɜːr] ['wɪljəm] ['westən] .
Sir William Weston .
先生 威廉 韦斯顿 .

威廉·韦斯顿爵士。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [ˌɪntər'fɪr] — ”
I would not willingly interfere — ”
我 会 不是 心甘情愿 干扰 — ”

我无意干涉——”

“ [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [jʊr; jər] [ˌɪntər'fɪrəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] .
“ Sir , ” said he , “ your interference has already taken place .
“ 先生 , ” 说 他 , “ 你的 干涉 有 已经 已采取 地方 .

“先生，”他说，“您的干预已经发生了。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən]
Will you have the goodness to explain to me what are your intentions
将要 你 有 这 善良 到 解释 到 我 什么 是 你的 意图
[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] ?
with regard to that lady ?
和 看待 到 那 女士 ?

你能否好心告诉我，你对那位女士究竟有何打算?

” [maɪ] [ɪn'tenʃən] !
” My intentions !
” 我的 意图 !

“我的意图！”

['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː] !
Heaven help me !
天堂 帮助 我 !

老天保佑我!

[maɪ] [ɪn'tenʃən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [hændz] .
My intentions , of course , were to leave her in her uncle's hands .
我的 意图 , 的 课程 , 是 到 离开 她 在 她 叔叔的 双手 .

我的目的当然是把她托付给她叔叔照顾。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]
I could hardly be said to have formed any intention since I had learned
我 可以 几乎 是 说 到 有 形成 任何 意图 自从 我 有 学习
[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːnɔ·d] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['prez(ə)ns] .
that I had been honoured by a lady's presence .
那 我 有 到过 荣幸 经过 一个 女士的 在场 .

自从得知有位女士莅临，我便很难说自己有什么打算。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] ['diːpli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['θɔːtləsli] ['steɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]
At this moment I deeply regretted that I had thoughtlessly stated to her
在 这 片刻 我 深 后悔 那 我 有 不经思考地 声明 到 她
[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'mærid] [mæn] .
that I was an unmarried man .
那 我 曾是 一个 未婚 男人 .

那一刻，我深深地后悔自己不假思索地告诉她我是未婚男子。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]['ɑːbdʒekt] .
In doing so I had had no object .
在 正在做 所以 我 有 有 不 目的 .

我这样做并无恶意。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] “ [smɪθ] ” [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	at	that	time	“	Smith	”	had	been	quite	a	stranger	to	me	,
但	在	那	时间	“	史密斯	”	有	到过	相当	一个	陌生人	到	我	,

但当时“史密斯”对我来说完全是个陌生人。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'kler] [maɪ] [oʊn] ['praɪvət] [kən'sɜːrnz] .

and	I	had	not	thought	it	necessary	to	declare	my	own	private	concerns	.
和	我	有	不是	想法	它	必要的	到	宣布	我的	自己的	私人的	担忧	.

我原以为没有必要透露我的个人隐私。

[sɪns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ]['fæməli][æt; ət]

Since	that	I	had	talked	so	little	of	myself	that	the	fact	of	my	family	at
自从	那	我	有	谈话	所以	小的	的	我	那	这	事实	的	我的	家庭	在

[hoʊm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .

home	had	not	been	mentioned	.
家	有	不是	到过	提及	.

从那以后，我很少谈及自己，以至于从未提及过家里的亲人。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]

“	Will	you	have	the	goodness	to	explain	what	are	your	intentions	with	regard
“	将要	你	有	这	善良	到	解释	什么	是	你的	意图	和	看待

[tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] ?

to	that	lady	?
到	那	女士	?

“你能否好心解释一下你对那位女士的意图？”

” [sed] [ðə; ði]['bærənət] .

”	said	the	baronet	.
”	说	这	男爵	.

“男爵说道。”

“ [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['westən] , [naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]

“	Oh	,	Uncle	William	!	”	exclaimed	Miss	Weston	,	now	at	length	raising	her	head
“	哦	,	叔叔	威廉	!	”	惊呼	错过	韦斯顿	,	现在	在	长度	提高	她	头

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] .

from	her	hands	.
从	她	双手	.

“哦，威廉叔叔！”韦斯顿小姐惊呼道，终于从双手间抬起了头。

“ [hoʊld][jʊr; jər] [piːs] , ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Hold	your	peace	,	madam	,	”	said	he	.
“	抓住	你的	和平	,	女士	,	”	说	他	.

“请保持沉默，夫人。”他说。

“ [wen] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [spiːk] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ɪ'nʌf] .

“	When	called	upon	to	speak	,	you	will	find	your	words	with	difficulty	enough	.
“	什么时候	称为	之上	到	说话	,	你	将要	寻找	你的	字	和	困难	足够的	.

“当被要求发言时，你会发现自己很难找到合适的词语。”

[sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”

Sir	,	I	am	waiting	for	an	answer	from	you	.	”
先生	,	我	是	等待	为了	一个	回答	从	你	.	”

先生，我正在等您的答复。

“ [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] , [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	But	,	uncle	,	he	is	nothing	to	me	;	—	the	gentleman	is	nothing	to	me	!
“	但	,	叔叔	,	他	是	没有什么	到	我	;	—	这	绅士	是	没有什么	到	我	!

”

”

”

“可是，叔叔，他对我来说算什么；——那位先生对我来说算什么！”

“ [baɪ][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n]
“ By the heavens above us , he shall be something , or I will know the reason
“ 经过 这 天 多于 我们 , 他 将 是 某物 , 或者 我 将要 知道 这 原因
[waɪ] !
why !
为什么 !

“我向上帝发誓，他一定非同凡响，否则我一定要知道原因！”

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]
he has gone off with you ; he has travelled through the country with
他 有 已消失 离开 和 你 ; 他 有 旅行 通过 这 国家 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

他跟你一起走了；他跟你一起游历了全国。

['haɪdɪŋ][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [frend] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər][kəm'pænjən]
hiding you from your only natural friend ; he has been your companion
隐藏 你 从 你的 仅有的 自然的 朋友 ; 他 有 到过 你的 伴侣
[fɔːr; fər] [wiːks] — ”
for weeks — ”
为了 周 — ”

“把你从你唯一的亲人身边带走；他已经陪伴你好几个星期了——”

“ [sɪks] [deɪz] , [sɜːr] , ” [sed] [aɪ] .
“ Six days , sir , ” said I .
“ 六 天 , 先生 , ” 说 我 .

“六天，先生，”我说。

“ [sɜːr] ! ” [sed] [ðə; ði]['bærənət] , [ə'gen] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][laɪ] .
“ Sir ! ” said the baronet , again giving me the lie .
“ 先生 ! ” 说 这 男爵 , 再次 给予 我 这 说谎 .

“先生！”男爵说道，又一次对我撒谎。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːs] , “ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
“ And now , ” he continued , addressing his niece , “ you tell me that he is
“ 和 现在 , ” 他 持续 , 解决 他的 侄女 , “ 你 告诉 我 那 他 是
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
nothing to you .
没有什么 到 你 .

“而现在，”他继续对侄女说，“你告诉我，他对你来说什么都不是。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][ðə; ði]
He shall give me his promise that he will make you his wife at the
他 将 给 我 他的 承诺 那 他 将要 制作 你 他的 妻子 在 这
['kɑːnsələt] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] ,
consulate at Alexandria ,
领事馆 在 亚历山大 ,

他将在亚历山大领事馆向我承诺，他会娶你为妻。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .
or I will destroy him .
或者 我 将要 破坏 他 .

否则我将毁了他。

[aɪ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] . ”
I know who he is . ”
我 知道 WHO 他 是 . ”

我知道他是谁。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [aɪ] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] —
“ If you know who I am , ” said I , “ you must know —
“ 如果 你 知道 WHO 我 是 , ” 说 我 , “ 你 必须 知道 —

“如果你知道我是谁，”我说，“你一定知道——”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
” But he would not listen to me .
” 但 他 会 不是 听 到 我 .

但他根本不听我的。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mædəm] ,
“ And as for you , madam ,
“ 和 作为 为了 你 , 女士 ,

至于你，夫人，

[ən'les] [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] ['prɑːmɪs] — ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θret] ,
unless he makes me that promise — ” And then he paused in his threat ,
除非 他 制作 我 那 承诺 — ” 和 然后 他 暂停 在 他的 威胁 ,

除非他向我做出那个承诺——”说着说着，他停顿了一下，不再威胁了。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [lʊkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and , turning round , looked me in the face .
和 , 转弯 圆形的 , 看起来 我 在 这 脸 .

然后，他转过身，直视着我的脸。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [nɑːt]['oʊpənli][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ;
I saw that she also was looking at me , though not openly as he did ;
我 锯 那 她 还 曾是 寻找 在 我 , 尽管 不是 公然 作为 他 做过 ;

我发现她也在看着我，虽然不像他那样直白；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['flætərɪŋ] ['dev(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [raʊnd] [maɪ] [hɑːrt] ,
and some flattering devil that was at work round my heart ,
和 一些 奉承 魔鬼 那 曾是 在 工作 圆形的 我的 心 ,

还有某种谄媚的魔鬼在我心中作祟，

[wʊd] [hæv; həv] [pə'sweidid] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ænsər] ['gɪv(ə)n]
would have persuaded that she also would have heard a certain answer given
会 有 被说服 那 她 还 会 有 听到 一个 肯定 回答 给定
[wɪ'ðaʊt] [dɪs'meɪ] ,
without dismay ,
没有 沮丧 ,

这会让她相信，即使听到某个答案，她也不会感到沮丧。

— [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['kʌmfərt] [ɪn][hɜːr; hər]['ægəni][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænsər] .
— would even have received comfort in her agony from such an answer .
— 会 甚至 有 已收到 舒适 在 她 痛苦 从 这样的 一个 回答 .

——这样的回答甚至能给她带来一丝慰藉，缓解她内心的痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdər] [noʊz] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] ['ænsər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] .
But the reader knows how completely that answer was out of my power .
但 这 读者 知道 如何 完全地 那 回答 曾是 出去 的 我的 力量 .

但读者应该知道，这个问题的答案完全超出了我的能力范围。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [graʊnd] [fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] , ” [sed] [aɪ] ,
“ I have not the slightest ground for supposing , ” said I ,
“ 我 有 不是 这 丝毫 地面 为了 假如 , ” 说 我 ,

“我没有任何理由这样认为，”我说。

“ [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [ək'siːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] , — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l]
“ **that** **the** **lady** **would** **accede** **to** **such** **an** **arrangement** **,** **—** **if** **it** **were** **possible**
“ 那 这 女士 会 同意 到 这样的 一个 安排 , — 如果 它 是 可能的
.
:
.

“如果可能的话，这位女士会同意这样的安排。”

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæz; həz] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] — .
My **acquaintance** **with** **her** **has** **been** **altogether** **confined** **to** **—** **.**
我的 熟人 和 她 有 到过 共 受限 到 — .

我与她的相识仅限于——。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [mɪs] ['wɛstənz] ['kɑːnfɪdəns] ,
To **tell** **the** **truth** **,** **I** **have** **not** **been** **in** **Miss** **Weston's** **confidence** **,**
到 告诉 这 真相 , 我 有 不是 到过 在 错过 韦斯顿的 信心 ,

说实话，我并没有得到韦斯顿小姐的信任。

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli]['teɪkən][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] . ”
and **have** **only** **taken** **her** **for** **that** **which** **she** **has** **seemed** **to** **be** **.** **”**
和 有 仅有的 已采取 她 为了 那 哪个 她 有 似乎 到 是 . ”

而我们一直以来都只是把她当作她表面上看起来的那样看待而已。

“ [sɜːr] ! ” [sed] [ðə; ði]['bærənət] ,
“ **Sir** **!** **”** **said** **the** **baronet** **,**
“ 先生 ! ” 说 这 男爵 ,

“先生！”男爵说道。

[ə'gen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪðər] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər][maɪ]
again **looking** **at** **me** **as** **though** **he** **would** **wither** **me** **on** **the** **spot** **for** **my**
再次 寻找 在 我 作为 尽管 他 会 枯萎 我 在 这 点 为了 我的
['fɔːlshʊd] .
falsehood **.**
谬误 .

他又一次用那种眼神看着我，仿佛要当场揭穿我的谎言。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ! ” [sed] ['dʒuːliə] , ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] ,
“ **It** **is** **true** **!** **”** **said** **Julia** **,** **getting** **up** **from** **her** **seat** **,**
“ 它 是 真的 ! ” 说 朱莉娅 , 获得 向上 从 她 座位 ,

“没错！”朱莉娅说着，从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz][tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] — “ [æz; əz] [truː] [æz; əz] ['hev(ə)n] .
and **appealing** **with** **clasped** **hands** **to** **her** **uncle** **—** **“** **as** **true** **as** **Heaven** **.**
和 上诉 和 紧握 双手 到 她 叔叔 — “ 作为 真的 作为 天堂 .
”
”
”

她双手合十向叔叔恳求道：“就像天堂一样真实。”

“ ['mædəm] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [duː][juː; jʊ][bəuθ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] ? ”
“ **Madam** **!** **”** **said** **he** **,** **“** **do** **you** **both** **take** **me** **for** **a** **fool** **?** **”**
“ 女士 ! ” 说 他 , “ 做 你 两个都 拿 我 为了 一个 傻子 ? ”

“夫人！”他说道，“你们俩都把我当傻子吗？”

“ [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn] , ” [sed] [aɪ] , “ [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .
“ **That** **you** **should** **take** **me** **for** **one** **,** **”** **said** **I** **,** **“** **would** **be** **very** **natural** **.**
“ 那 你 应该 拿 我 为了 一 , ” 说 我 , “ 会 是 非常 自然的 .

“你把我当成一个，”我说，“这很自然。”

[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər][æz; əz][wiː; wi] [steɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
The **facts** **are** **as** **we** **state** **to** **you** **.**
这 事实 是 作为 我们 状态 到 你 .

事实就是我们告诉你们的那样。

[mɪs]
Miss
错过

错过

['westən] , — [æz; əz]
Weston , — as
韦斯顿 , — 作为

韦斯顿，——作为

[aɪ] [naʊ] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , — [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][maɪ][hoʊ'tel] , ['hævɪŋ]
I now learn that she is , — did me the honour of calling at my hotel , having
我 现在 学习 那 她 是 , — 做过 我 这 荣誉 的 呼叫 在 我的 酒店 , 拥有
[hɜːrd] —
heard —
听到 —

我现在才知道她就是——听说了这件事后，她特意来我的酒店拜访，真是我的荣幸——

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [skriːn]
" And then it seemed to me as though I were attempting to screen
" 和 然后 它 似乎 到 我 作为 尽管 我 是 尝试 到 屏幕
[maɪ'self][baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,
myself by telling the story against her ,
我 经过 讲述 这 故事 反对 她 ,

"然后我感觉自己好像在试图通过讲述对她不利的故事来掩盖自己。"

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] ['saɪlənt] .
so I was again silent .
所以 我 曾是 再次 沉默的 .

于是我又沉默了。

['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dɪfɪkəlti] .
Never in my life had I been in a position of such extraordinary difficulty .
绝不 在 我的 生活 有 我 到过 在 一个 位置 的 这样的 非凡的 困难 .

我一生中从未遇到过如此极其困难的处境。

[ðə; ði]['duːti] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊd] [tuː; tə]['dʒuːliə][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] [æz; əz]
The duty which I owed to Julia as a woman , and to Sir William as
这 责任 哪个 我 欠款 到 朱莉娅 作为 一个 女士 , 和 到 先生 威廉 作为
[ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ,
a guardian ,
一个 监护人 ,

我对朱莉娅作为女性所负的责任，以及我对威廉爵士作为监护人所负的责任，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [ɔːl] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and to myself as the father of a family , all clashed with each other .
和 到 我 作为 这 父亲 的 一个 家庭 , 全部 冲突 和 每个 其他 .

而作为一家之主的我自己，却觉得所有这些观点都相互冲突。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] , ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
I was anxious to be generous , honest , and prudent , but it was
我 曾是 焦虑的 到 是 慷慨的 , 诚实的 , 和 谨慎 , 但 它 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
impossible ;
不可能的 ;

我渴望做到慷慨、诚实和谨慎，但这是不可能的；

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] .
so I made up my mind to say nothing further .
所以 我 制成 向上 我的 头脑 到 说 没有什么 更远 .

所以我决定不再多说。

“ ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , ” [sed] [ðə; ði]['bærənət] ,

“	Mr	.	Jones	,	”	said	the	baronet	,
“	先生	.	琼斯	,	”	说	这	男爵	,

“琼斯先生，”男爵说道，

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]['oʊnli] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] ['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt]

“	I	have	explained	to	you	the	only	arrangement	which	under	the	present
“	我	有	解释	到	你	这	仅有的	安排	哪个	在下面	这	展示

['sɜ:rkəmstænsɪz][aɪ][kæn; kən][pər'mɪt][tu:; tə][pæs] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpən][ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd][kən'daɪn]

circumstances	I	can	permit	to	pass	without	open	exposure	and	condign
情况	我	能	允许	到	经过	没有	打开	接触	和	条件

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

“我已经向你们解释了在目前情况下，我唯一能允许不被公开曝光和应有惩罚的安排。

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ][bɜ:rθ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] ,

That	you	are	a	gentleman	by	birth	,	education	,	and	position	I	am	aware	,
那	你	是	一个	绅士	经过	出生	,	教育	,	和	位置	我	是	意识到的	,

我知道您出身绅士，受过良好的教育，拥有显赫的地位。

” — [ˌwerə'pɑ:n] [aɪ] [reɪzd] [maɪ][hæt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :

”	—	whereupon	I	raised	my	hat	,	and	then	he	continued	:
”	—	于是	我	提高	我的	帽子	,	和	然后	他	持续	:

——于是我举起帽子致意，然后他继续说道：

“ [ðæt] ['leɪdi][hæz; həz] [θri:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] — ”

“	That	lady	has	three	hundred	a	year	of	her	own	—	”
“	那	女士	有	三	百	一个	年	的	她	自己的	—	”

“那位女士每年有三百美元的收入——”

“ [ænd; ənd] [ət'rækʃnz] , ['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd]['ment(ə)l] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ten] [taɪmz] [ðə; ði]

“	And	attractions	,	personal	and	mental	,	which	are	worth	ten	times	the
“	和	景点	,	个人的	和	精神的	,	哪个	是	值得	十	时代	这

['mʌni] , ” [sed] [aɪ] ,

money	,	”	said	I	,
钱	,	”	说	我	,

“还有一些吸引力，包括个人和精神方面的，它们的价值是金钱的十倍，”我说。

[ænd; ənd][aɪ] [boʊd] [tu:; tə][maɪ] [fer] [frend] , [hu:] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ][sæd]

and	I	bowed	to	my	fair	friend	,	who	looked	at	me	the	while	with	sad
和	我	鞠躬	到	我的	公平的	朋友	,	WHO	看起来	在	我	这	尽管	和	伤心

[bɪ'si:tʃɪŋ] [aɪz] .

beseeching	eyes	.
恳求	眼睛	.

我向我美丽的友人鞠躬，她则用悲伤恳求的眼神望着我。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ]['bʊzəm] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [noʊn] [maɪ] [θɔ:ts] [æt; ət] [ðæt]

I	confess	that	the	mistress	of	my	bosom	,	had	she	known	my	thoughts	at	that
我	承认	那	这	情妇	的	我的	怀	,	有	她	已知	我的	想法	在	那

[wʌn]['moʊmənt] ,

one	moment	,
一	片刻	,

我坦白，如果我的挚爱知道我那一刻的想法，

[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [kɔ:z] [fɔ:r; fər]['æŋgər] .

might	have	had	cause	for	anger	.
可能	有	有	原因	为了	愤怒	.

他或许有理由生气。

“ ['veri] [wel] , ” [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] .
“ Very well , ” continued he .
“ 非常 出色地 , ” 持续 他 .

“很好，”他继续说道。

“ [ðen] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [neɪm] , ['kænɑ:t] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [bʌt; bət][bi:; bi][ˌsætɪs'fæktəri] .
“ Then the proposal which I name , cannot , I imagine , but be satisfactory .
“ 然后 这 提议 哪个 我 姓名 , 不能 , 我 想象 , 但 是 令人满意的 .

“那么，我想，我提出的这个建议一定能够令人满意。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]['oʊnli] [ə'mendz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]
If you will make to her and to me the only amends which it is in
如果 你 将要 制作 到 她 和 到 我 这 仅有的 修改 哪个 它 是 在
[jʊr; jər] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] ,
your power as a gentleman to afford ,
你的 力量 作为 一个 绅士 到 买得起 ,

如果你能以绅士的身份，尽你所能地向她和我做出唯一的补偿，

[aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [ɔ:l] .
I will forgive all .
我 将要 原谅 全部 .

我会原谅所有人。

[tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər][jʊr; jər][waɪf][ɑ:n][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['i:dʒɪpt] .
Tell me that you will make her your wife on your arrival in Egypt .
告诉 我 那 你 将要 制作 她 你的 妻子 在 你的 到达 在 埃及 .

你告诉我，你到了埃及就会娶她为妻。

” [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['westən][æt; ət] [ðɪs]
” I would have given anything not to have looked at Miss Weston at this
” 我 会 有 给定 任何事物 不是 到 有 看起来 在 错过 韦斯顿 在 这
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“我当时真希望自己没有看到韦斯顿小姐。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help][ˌaɪ 'ti:] .
but I could not help it .
但 我 可以 不是 帮助 它 .

但我无能为力。

[aɪ][dɪd][tɜ:rn][maɪ] [feɪs] [hæf] [raʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['ænsər] ,
I did turn my face half round to her before I answered ,
我 做过 转动 我的 脸 一半 圆形的 到 她 前 我 回答 ,

我回答之前，把脸转了半圈看向她。

[ænd; ənd] [ðen] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kru:əl][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
and then felt that I had been cruel in doing so .
和 然后 毛毡 那 我 有 到过 残忍的 在 正在做 所以 .

然后我觉得自己这样做很残忍。

“ [sɜ:r] ['wɪljəm] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ][hæv; həv][æt; ət][hoʊm] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['fæməli][ʌv; əv]
“ Sir William , ” said I , “ I have at home already a wife and family of
“ 先生 威廉 , ” 说 我 , “ 我 有 在 家 已经 一个 妻子 和 家庭 的
[maɪ] [oʊn] . ”
my own . ”
我的 自己的 . ”

“威廉爵士，”我说，“我家里已经有妻子和家人了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] ！ ” [sed] [hiː; hi] ， [rɪ'triːtɪŋ] [ə; eɪ] [step] ， [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

“	**It**	**is**	**not**	**true**	**！**	**”**	**said**	**he**	**，**	**retreating**	**a**	**step**	**，**	**and**	**staring**	**at**	**me**	**with**
“	它	是	不是	真的	！	”	说	他	，	撤退	一个	步	，	和	凝视	在	我	和

[ə'meɪzmənt] .

amazement	**.**
惊愕	.

“这不是真的！”他后退一步，惊讶地盯着我说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ，[sɜːr] ， ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ， “ [ɪn][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [ðɪs]

“	**There**	**is**	**something**	**，**	**sir**	**，**	**”**	**I**	**replied**	**，**	**“**	**in**	**the**	**unprecedented**	**circumstances**	**of**	**this**
“	那里	是	某物	，	先生	，	”	我	回复	，	“	在	这	空前的	情况	的	这

['miːtɪŋ] ，

meeting	**，**
会议	，

“先生，”我回答说，“在这次史无前例的会议情况下，确实存在一些问题。”

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] ， [wɪtʃ] ， [dʒɔɪnd][tuː; tə][jʊr; jər]

and	**in**	**your**	**position**	**with**	**regard**	**to**	**that**	**lady**	**，**	**which**	**，**	**joined**	**to**	**your**
和	在	你的	位置	和	看待	到	那	女士	，	哪个	，	加入	到	你的

[əd'vænst] [eɪdʒ] ，

advanced	**age**	**，**
先进的	年龄	，

鉴于你与那位女士的关系，再加上你年事已高，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðæt] ['juːsləs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æz; əz][ʌn'spoʊkən] .

will	**enable**	**me**	**to**	**regard**	**that**	**useless**	**insult**	**as**	**unspoken**	**.**
将要	使能够	我	到	看待	那	无用	侮辱	作为	未说出口的	.

这将使我能够将这种无用的侮辱视为未说出口的侮辱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .

I	**am**	**a**	**married**	**man**	**.**
我	是	一个	已婚	男人	.

我已婚。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] [læst] ['letər] ，

There	**is**	**the**	**signature**	**of**	**my**	**wife's**	**last**	**letter**	**，**
那里	是	这	签名	的	我的	妻子的	最后的	信	，

这是我妻子最后一封信的签名。

” [ænd; ənd][aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ]

”	**and**	**I**	**handed**	**him**	**one**	**which**	**I**	**had**	**received**	**as**	**I**	**was**	**leaving**
”	和	我	递交	他	一	哪个	我	有	已收到	作为	我	曾是	离开

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	**.**
耶路撒冷	.

我把我在离开耶路撒冷时收到的一份礼物递给了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrs] ['vaɪələnt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [wɪtʃ] [sɜːr] ['wɪljəm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][wʌz; wəz]

But	**the**	**coarse**	**violent**	**contradiction**	**which**	**Sir**	**William**	**had**	**given**	**me**	**was**
但	这	粗	暴力	矛盾	哪个	先生	威廉	有	给定	我	曾是

['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [kən'veid] [ɪn] [mɪs] ['wɛstənz] ['kaʊntənəns] .

nothing	**compared**	**with**	**the**	**reproach**	**conveyed**	**in**	**Miss**	**Weston's**	**countenance**	**.**
没有什么	比较的	和	这	责备	传递	在	错过	韦斯顿的	面容	.

但是，威廉爵士对我的粗暴反驳，与韦斯顿小姐脸上流露出的责备相比，简直微不足道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][hɜːr; hər]['æŋgər][wɜːr; wər] [naʊ] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

She	**looked**	**at**	**me**	**as**	**though**	**all**	**her**	**anger**	**were**	**now**	**turned**	**against**	**me**	**.**
她	看起来	在	我	作为	尽管	全部	她	愤怒	是	现在	转向	反对	我	.

她看着我，仿佛所有的怒火都转向了我。

[ænd; ənd] [jet] , [mɪˈθɔːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [ɪn]

And	yet	,	methought	,	there	was	more	of	sorrow	than	of	resentment	in
和	然而	,	我的想法	,	那里	曾是	更多的	的	悲哀	比	的	怨恨	在

[hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] .

her	countenance	.
她	面容	.

然而，我却觉得，她脸上更多的是悲伤而非怨恨。

[bʌt; bət] [wʌt] [kɔːz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈiːðər] ?

But	what	cause	was	there	for	either	?
但	什么	原因	曾是	那里	为了	任何一个	?

但这两种情况的起因是什么呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [riˈprəutʃt] , [ˈiːv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] [lʊk] ?

Why	should	I	be	reproached	,	even	by	her	look	?
为什么	应该	我	是	受责备	,	甚至	经过	她	看	?

凭什么我要被责备，哪怕只是她的一个眼神?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [wen] [aɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər] [tʃæns] ['kwestʃən]

She	did	not	remember	at	the	moment	that	when	I	answered	her	chance	question
她	做过	不是	记住	在	这	片刻	那	什么时候	我	回答	她	机会	问题

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [dəˈmestɪk] [əˈferz] ,

as	to	my	domestic	affairs	,
作为	到	我的	国内的	事务	,

她当时并没有想起，当我回答她关于我家务事的偶然提问时，

[aɪ][hæd; həd] ['ænsər] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

I	had	answered	it	as	to	a	man	who	was	a	stranger	to	me	,
我	有	回答	它	作为	到	一个	男人	WHO	曾是	一个	陌生人	到	我	,

我当时回答的是一个完全陌生的人。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

and	not	as	to	a	beautiful	woman	,
和	不是	作为	到	一个	美丽的	女士	,

并非指一位美丽的女子，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt][tuː; tə] [pæs] ['sɜːrt(ə)n] [deɪz] [ɪn][kloʊz][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [sə'saɪəti] .

with	whom	I	was	about	to	pass	certain	days	in	close	and	intimate	society	.
和	谁	我	曾是	关于	到	经过	肯定	天	在	关闭	和	亲密的	社会	.

我即将与他/她共度一段亲密无间的时光。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['kruːəli] [diˈsiːvd]

To	her	,	at	the	moment	,	it	seemed	as	though	I	had	cruelly	deceived
到	她	,	在	这	片刻	,	它	似乎	作为	尽管	我	有	残酷地	受骗

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

在她看来，那一刻，我似乎残忍地欺骗了她。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ['riːəli] [diˈsiːvd] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ'self] .

In	truth	,	the	one	person	really	deceived	had	been	myself	.
在	真相	,	这	一	人	真的	受骗	有	到过	我	.

事实上，真正被欺骗的人是我自己。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn] , [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,

And	here	I	must	explain	,	on	behalf	of	the	lady	,
和	这里	我	必须	解释	,	在	代表	的	这	女士	,

在此，我必须代表这位女士解释一下:

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][dʒɔɪnd][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [vjuː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

that	when	she	first	joined	me	she	had	no	other	view	than	that	of	seeing
那	什么时候	她	第一的	加入	我	她	有	不	其他	看法	比	那	的	看到

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdn][ɪn] [ðæt] [gaɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ə'suːm] ,

the	banks	of	the	Jordan	in	that	guise	which	she	had	chosen	to	assume	,
这	银行	的	这	约旦	在	那	伪装	哪个	她	有	选定	到	认为	,

她最初加入我的时候，眼里只有约旦河两岸的景色，而她也正是以这种她选择扮演的角色来看待这一切的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

in	order	to	escape	from	the	solemnity	and	austerity	of	a	disagreeable
在	命令	到	逃脱	从	这	严肃	和	紧缩政策	的	一个	令人不快的

['relətɪv] .

relative	.
相对的	.

为了逃离令人不快的亲戚的严肃和严厉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

She	had	been	very	foolish	,	and	that	was	all	.
她	有	到过	非常	愚蠢	,	和	那	曾是	全部	.

她当时真是太愚蠢了，仅此而已。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [left] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

I	take	it	that	she	had	first	left	her	uncle	at	Constantinople	,
我	拿	它	那	她	有	第一的	左边	她	叔叔	在	君士坦丁堡	,

我猜她先是离开了在君士坦丁堡的叔叔。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ]['nevər][gɑːt]['sɜːrt(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

but	on	this	point	I	never	got	certain	information	.
但	在	这	观点	我	绝不	得到	肯定	信息	.

但关于这一点，我始终没有得到确切的信息。

['æftərwərdz] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [tə'geðər] , [ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn]

Afterwards	,	while	we	were	travelling	together	,	the	idea	had	come	upon
然后	,	尽管	我们	是	旅行	一起	,	这	主意	有	来	之上

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

后来，在我们一起旅行的时候，她突然想到了这个主意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][ɑːn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌælɪg'zændriə][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

that	she	might	go	on	as	far	as	Alexandria	with	me	.
那	她	可能	去	在	作为	远的	作为	亚历山大	和	我	.

她或许会和我一起走到亚历山大港。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz] [ɪn'tenʃən] ,

And	then	I	know	nothing	further	of	the	lady's	intentions	,
和	然后	我	知道	没有什么	更远	的	这	女士的	意图	,

之后，我就再也不知道这位女士的意图了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] .

but	I	am	certain	that	her	wishes	were	good	and	pure	.
但	我	是	肯定	那	她	愿望	是	好的	和	纯的	.

但我确信她的愿望是善良纯粹的。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fled][frʌm; frəm]

Her	uncle	had	been	intolerable	to	her	,	and	she	had	fled	from
她	叔叔	有	到过	无法容忍	到	她	,	和	她	有	逃亡	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她的叔叔对她极其恶劣，她逃离了他。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [əˈfens] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

Such	had	been	her	offence	,	and	no	more	.
这样的	有	到过	她	罪行	,	和	不	更多的	.

她的罪过仅限于此，别无其他。

“ [ðen] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['bærənət] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['letər] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

“	Then	,	sir	,	”	said	the	baronet	,	giving	me	back	my	letter	,	“	you	must	be	a
“	然后	,	先生	,	”	说	这	男爵	,	给予	我	后退	我的	信	,	“	你	必须	是	一个

['dʌb(ə)l] - [daɪd] ['vɪlən] . ”

double	-	dyed	villain	.	”
双倍的	-	染色	恶棍	.	”

“那么，先生，”男爵说着，把信还给了我，“你一定是个彻头彻尾的恶棍。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [aɪ] —

“	And	you	,	sir	,	”	said	I	—
“	和	你	,	先生	,	”	说	我	—

“还有您，先生，”我说——

[bʌt; bət] [hɪr] ['dʒuːliə]['westən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .

But	here	Julia	Weston	interrupted	me	.
但	这里	朱莉娅	韦斯顿	中断	我	.

但这时朱莉娅·韦斯顿打断了我。

“ ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Uncle	,	you	altogether	wrong	this	gentleman	,	”	she	said	.
“	叔叔	,	你	共	错误的	这	绅士	,	”	她	说	.

“叔叔，您完全误解了这位先生，”她说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] ;

“	He	has	been	kind	to	me	beyond	my	power	of	words	to	express	;
“	他	有	到过	种类	到	我	超过	我的	力量	的	字	到	表达	;

“他对我如此友善，我无法用言语表达我的感激之情；

[bʌt; bət] , [tɪl] [toʊld][baɪ][juː; jʊ] , [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['siːkrət] .

but	,	till	told	by	you	,	he	knew	nothing	of	my	secret	.
但	,	直到	讲述	经过	你	,	他	知道	没有什么	的	我的	秘密	.

但是，直到你告诉他之前，他对我的秘密一无所知。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Nor	would	he	have	known	it	,	”	she	added	,	looking	down	upon	the	ground	.
也不	会	他	有	已知	它	,	”	她	额外	,	寻找	向下	之上	这	地面	.

“他也不会知道的，”她说着，低头看着地面。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ['lætər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]

As	to	that	latter	assertion	,	I	was	at	liberty	to	believe	as	much	as	I
作为	到	那	后者	断言	,	我	曾是	在	自由	到	相信	作为	很多	作为	我

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

至于后一种说法，我完全可以自由地相信任何我想相信的东西。

[ðə; ði][poʊl] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	Pole	now	came	to	the	door	,
这	极	现在	来了	到	这	门	,

波兰人走到门口，

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [juː 'es] [ðæt] ['enɪ] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][stɑːrt][baɪ][ðə; ði] ['pækɪt] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] ,

informing	us	that	any	who	wished	to	start	by	the	packet	must	go	on	board	,
通知	我们	那	任何	WHO	希望	到	开始	经过	这	包	必须	去	在	木板	,

通知我们，任何想按包裹顺序出发的人都必须上船。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [pər'si:vd] ,

and	therefore	,	as	the	unreasonable	old	gentleman	perceived	,
和	所以	,	作为	这	不合理	老的	绅士	感知	,

因此，正如那位不讲道理的老先生所察觉的那样，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔ:l] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ə'reɪndʒmənts] .

it	was	necessary	that	we	should	all	make	our	arrangements	.
它	曾是	必要的	那	我们	应该	全部	制作	我们的	安排	.

我们所有人都需要做好安排。

[aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ɑ:n][ðem; ðəm]

I	cannot	say	that	they	were	such	as	enable	me	to	look	back	on	them
我	不能	说	那	他们	是	这样的	作为	使能够	我	到	看	后退	在	他们

[wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	satisfaction	.
和	满意	.

我不能说它们让我回首往事时感到满意。

[hi:; hi][dɪd] [si:m] [naʊ] [æt; ət][læst][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['eɪdʒənt]

He	did	seem	now	at	last	to	believe	that	I	had	been	an	unconscious	agent
他	做过	似乎	现在	在	最后的	到	相信	那	我	有	到过	一个	无意识	代理人

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ni:sɪz] ['strætədʒəm] ,

in	his	niece's	stratagem	,
在	他的	侄女的	策略	,

他现在似乎终于相信，我是他侄女阴谋中的无意识参与者。

[bʌt; bət][hi:; hi]['hɑ:rdli][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [bɪ'keɪm] ['sɪv(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] .

but	he	hardly	on	that	account	became	civil	to	me	.
但	他	几乎	在	那	帐户	成为	民用	到	我	.

但他并没有因此对我表现出礼貌。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət]

“	It	was	absolutely	necessary	,	”	he	said	,	“	that	he	and	that	unfortunate
“	它	曾是	绝对地	必要的	,	”	他	说	,	“	那	他	和	那	不幸

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	woman	,
年轻的	女士	,

“这绝对是必要的，”他说，“他和那位不幸的年轻女子，

” [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l][hɜ:r; hər] , “ [ʃʊd; ʃəd][dɪ'pɑ:rt][æt; ət][wʌns] , — [baɪ] [ðɪs] [ʃɪp] [naʊ] ['goʊɪŋ] .

”	as	he	would	call	her	,	“	should	depart	at	once	,	—	by	this	ship	now	going	.
”	作为	他	会	称呼	她	,	“	应该	离开	在	一次	,	—	经过	这	船	现在	去	.

他会这样称呼她，“应该立即离开，——乘坐这艘即将启程的船。”

” [tu:; tə] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

”	To	this	proposition	of	course	I	made	no	opposition	.
”	到	这	主张	的	课程	我	制成	不	反对	.

“对于这个提议，我当然没有提出任何反对意见。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [wɪl] [æt; ət][wʌns] [pər'si:v] [ðæt] [ju:; jʊ] ,

“	And	you	,	Mr	.	Jones	,	”	he	continued	,	“	will	at	once	perceive	that	you	,
“	和	你	,	先生	.	琼斯	,	”	他	持续	,	“	将要	在	一次	感知	那	你	,

“而你，琼斯先生，”他继续说道，“会立刻意识到，你，

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə][proʊ'si:d][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

as	a	gentleman	,	should	allow	us	to	proceed	on	our	journey	without	the
作为	一个	绅士	,	应该	允许	我们	到	继续	在	我们的	旅行	没有	这

['ɑ:nər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

honour	of	your	company	.
荣誉	的	你的	公司	.

作为一名绅士，您应该允许我们继续我们的旅程，而没有您的陪伴，这让我们感到很不荣幸。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ; [ɔ:r] , [ɪn'di:d] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:]
" This was very dreadful , but what could I say ; or , indeed , what could I do
" 这 曾是 非常 可怕 , 但 什么 可以 我 说 ; 或者 , 的确 , 什么 可以 我 做
?
?
?

"这太可怕了，但我又能说什么呢？或者，我又能做什么呢？"

[maɪ][moʊst] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'zaɪər][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪv] [mɪs] ['westən][frʌm; frəm]
My most earnest desire in the matter was to save Miss Weston from
我的 最多 认真 欲望 在 这 事情 曾是 到 节省 错过 韦斯顿 从
[ə'nɔɪəns] ;
annoyance ;
烦恼 ;

我在这件事上最真诚的愿望就是让韦斯顿小姐免受烦恼；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɑ:n] [bɔ:rd] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi][ə; eɪ]
and under existing circumstances my presence on board could not but be a
和 在下面 现存的 情况 我的 在场 在 木板 可以 不是 但 是 一个
['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
burden to her .
负担 到 她 .

在目前情况下，我的存在必然会成为她的负担。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [went] , — [ɪf] [aɪ][dɪd][goʊ] , [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
And then , if I went , — if I did go , in opposition to the wishes of the
和 然后 , 如果 我 去 , — 如果 我 做过 去 , 在 反对 到 这 愿望 的 这
['bærənət] ,
baronet ,
男爵 ,

然后，如果我去了——如果我真的去了，违背了男爵的意愿，

[kʊd; kəd][aɪ] [trʌst] [maɪ] [oʊn] ['pru:d(ə)ns] ?
could I trust my own prudence ?
可以 我 相信 我的 自己的 谨慎 ?

我能相信自己的谨慎吗?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['pɑ:rtiz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] .
It was better for all parties that I should remain .
它 曾是 更好的 为了 全部 各方 那 我 应该 保持 .

我留下来对各方都有好处。

" [sɜ:r] ['wɪljəm] , " [sed] [aɪ] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
" Sir William , " said I , after a minute's consideration ,
" 先生 威廉 , " 说 我 , 后 一个 分钟 考虑 ,

"威廉爵士，"我沉思片刻后说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'pɑ:lədʒaɪz][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][groʊs] [ɪn'sʌlts] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:] ,
" if you will apologise to me for the gross insults you have offered me ,
" 如果 你 将要 道歉 到 我 为了 这 总的 侮辱 你 有 提供 我 ,

"如果你能为你对我进行的那些恶劣侮辱向我道歉，

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] . "
it shall be as you say . "
它 将 是 作为 你 说 . "

就按你说的办吧。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , " [sed] [sɜ:r] ['wɪljəm] ,
" Mr . Jones , " said Sir William ,
" 先生 . 琼斯 , " 说 先生 威廉 ,

"琼斯先生，"威廉爵士说道，

“ [aɪ][duː][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ]

“	I	do	apologise	for	the	words	which	I	used	to	you	while	I	was	labouring
“	我	做	道歉	为了	这	字	哪个	我	用过的	到	你	尽管	我	曾是	劳动

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

under	a	very	natural	misconception	of	the	circumstances	.
在下面	一个	非常	自然的	误解	的	这	情况	.

“对于我当时因为对情况的误解而对你说出的那些话，我深表歉意。”

” [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][əˈpɑːlədʒi] ,

”	I	do	not	know	that	I	was	much	the	better	for	the	apology	,
”	我	做	不是	知道	那	我	曾是	很多	这	更好的	为了	这	道歉	,

“我不知道他的道歉是否对我有益。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

but	at	the	moment	I	regarded	it	sufficient	.
但	在	这	片刻	我	认为	它	充足的	.

但当时我认为这样就足够了。

[ðer; ðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][strænd] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈkʌmpənɪd]

Their	things	were	then	hurried	down	to	the	strand	,	and	I	accompanied
他们的	事物	是	然后	慌忙	向下	到	这	链	,	和	我	伴随

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈruːɪnd] [kiː] .

them	to	the	ruined	quay	.
他们	到	这	毁坏	码头	.

然后他们匆匆将行李搬到海滩上，我陪同他们来到了废弃的码头。

[aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ][hæt][tuː; tə][sɜːr] [ˈwɪljəm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][let] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][boʊt] .

I	took	off	my	hat	to	Sir	William	as	he	was	first	let	down	into	the	boat	.
我	采取	离开	我的	帽子	到	先生	威廉	作为	他	曾是	第一的	让	向下	进入	这	船	.

当威廉爵士第一个被放进船上时，我脱帽向他致敬。

[hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [fɜːrst] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [niːs] ,

He	descended	first	,	so	that	he	might	receive	his	niece	,
他	下降	第一的	,	所以	那	他	可能	收到	他的	侄女	,

他先下楼去接他的侄女。

— [fɔːr; fər][ɔːl][ˈdʒæfə] [naʊ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,

—	for	all	Jaffa	now	knew	that	it	was	a	lady	,
—	为了	全部	雅法	现在	知道	那	它	曾是	一个	女士	,

——就雅法所知，那是一位女士。

— [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][maɪ][hænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] .

—	and	then	I	gave	her	my	hand	for	the	last	time	.
—	和	然后	我	给予	她	我的	手	为了	这	最后的	时间	.

然后，我最后一次把手递给了她。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [mɪs] ['westən] , ” [aɪ] [sed] , [ˈpresɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkloʊsli] .

“	God	bless	you	,	Miss	Weston	,	”	I	said	,	pressing	it	closely	.
“	上帝	保佑	你	,	错过	韦斯顿	,	”	我	说	,	紧迫	它	密切	.

“上帝保佑你，韦斯顿小姐，”我一边说着，一边紧紧地握住它。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

“	God	bless	you	,	Mr	.	Jones	,	”	she	replied	.
“	上帝	保佑	你	,	先生	.	琼斯	,	”	她	回复	.

“愿上帝保佑你，琼斯先生，”她回答道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [ˈniːðər] [ˈspoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][nɔːr] [siːn]

And	from	that	day	to	this	I	have	neither	spoken	to	her	nor	seen
和	从	那	天	到	这	我	有	两者都不	说	到	她	也不	已见

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

从那天起，我既没有和她说过话，也没有见过她。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət]['dʒæfə][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [boʊt] , ['iːtɪŋ] ['kʌtlits] [ʌv; əv] ['goʊts]

I	waited	a	fortnight	at	Jaffa	for	the	French	boat	,	eating	cutlets	of	goat's
我	等待	一个	两星期	在	雅法	为了	这	法语	船	,	吃	肉饼	的	山羊的

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

我在雅法等了两个星期才等到法国船，期间吃了羊肉排。

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] .

and	wandering	among	the	orange	groves	.
和	漫游	之中	这	橙子	小树林	.

在橘子林中漫步。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] [bæk] [ɑːn] [ðæt] ['fɔːrtnaɪt] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['mɪzrəb(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

I	certainly	look	back	on	that	fortnight	as	the	most	miserable	period	of	my	life	.
我	当然	看	后退	在	那	两星期	作为	这	最多	悲惨的	时期	的	我的	生活	.

回想起来，那两周绝对是我人生中最痛苦的时期。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [dɪ'siːt] ,

I	had	been	deceived	,	and	had	failed	to	discover	the	deceit	,
我	有	到过	受骗	,	和	有	失败的	到	发现	这	欺骗	,

我被欺骗了，而且没有发现这个骗局。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'siːvər] [hæd; həd][pər'hæps] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] .

even	though	the	deceiver	had	perhaps	wished	that	I	should	do	so	.
甚至	尽管	这	骗子	有	也许	希望	那	我	应该	做	所以	.

即使骗子可能希望我这样做。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['blaɪndnəs] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [fə'givn] [maɪ'self] .

For	that	blindness	I	have	never	forgiven	myself	.
为了	那	失明	我	有	绝不	已原谅	我	.

对于那份盲目，我永远无法原谅自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神